

Reichs = Gesetzblatt.

N^o 1.

Inhalt: Handels-, Zoll- und Schifffahrtsvertrag zwischen dem Deutschen Reich und Rumänien. S. 1.

(Nr. 2139.) Handels-, Zoll- und Schifffahrtsvertrag zwischen dem Deutschen Reich und Rumänien. Vom 21. Oktober 1893.

(Uebersetzung.)

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand d'une part, et Sa Majesté le Roi de Roumanie d'autre part, désirant développer les relations commerciales entre l'Allemagne et la Roumanie par la conclusion d'un nouveau traité de commerce, de douane et de navigation, sont entrés en négociations à cet effet et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preußen, im Namen des Deutschen Reichs, einerseits, und Seine Majestät der König von Rumänien andererseits, von dem Wunsche geleitet, die Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und Rumänien durch den Abschluß eines neuen Handels-, Zoll- und Schifffahrtsvertrages zu fördern, haben zu diesem Zweck Unterhandlungen eröffnen lassen und zu Bevollmächtigten ernannt:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

Monsieur Adolphe Baron Marschall de Bieberstein, Son Conseiller Intime Actuel, Secrétaire d'Etat du Département des Affaires Etrangères,
et

Sa Majesté le Roi de Roumanie:

Monsieur Grégoire J. Ghika, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire

Seine Majestät der Deutsche Kaiser, König von Preußen:

Allerhöchstihren Wirklichen Geheimen Rath, Staatssekretär des Auswärtigen Amts, Herrn Adolf Freiherrn Marschall von Bieberstein,

und

Seine Majestät der König von Rumänien:

Allerhöchstihren außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister bei Seiner Majestät

près Sa Majesté l'Empereur
d'Allemagne, Roi de Prusse,

lesquels, après s'être communiqué
leurs pleins-pouvoirs respectifs trou-
vés en bonne et due forme, sont
convenus des articles suivants:

ARTICLE 1.

Il y aura pleine liberté de com-
merce et de navigation entre les
deux Pays; les ressortissants des
Parties contractantes ne seront pas
soumis à raison de leur commerce
et de leur industrie dans les ports,
villes et autres lieux du Pays res-
pectif, soit qu'ils s'y établissent,
soit qu'ils y résident temporairement,
à des droits, taxes, impôts ou pa-
tentés, sous quelque dénomination
que ce soit, autres ni plus élevés
que ceux qui seront perçus sur les
nationaux; les privilèges, immunités
et autres faveurs dont jouiraient en
matière de commerce et d'industrie
les ressortissants de l'une des Par-
ties contractantes, seront communs
à ceux de l'autre.

Les dispositions précédentes ne
sont pas applicables aux pharmaciens,
aux courtiers de commerce et agents
de change, aux colporteurs et autres
personnes qui professent une indu-
strie ambulante; ces industriels joui-
ront du même traitement que les
ressortissants, exerçant la même pro-
fession, de l'Etat le plus favorisé.

ARTICLE 2.

Pour ce qui concerne le droit
d'acquérir, de posséder ou d'aliéner
toute espèce de propriété mobilière

dem Deutschen Kaiser, König
von Preußen, Herrn Gregor
J. Ghika,

welche, nach gegenseitiger Mittheilung
ihrer in guter und gehöriger Form be-
fundenen Vollmachten, über nachstehende
Artikel übereingekommen sind:

Artikel 1.

Zwischen beiden Ländern soll voll-
ständige Freiheit des Handels und der
Schiffahrt bestehen; die Angehörigen
der vertragsschließenden Theile sollen hin-
sichtlich ihres Handels und ihres Ge-
werbes in den Häfen, Städten und an
anderen Orten des betreffenden Landes,
sei es, daß sie sich daselbst niederlassen,
sei es, daß sie sich zeitweilig dort auf-
halten, keinen anderen oder höheren
Steuern, Abgaben, Auflagen oder Ge-
werbegebühren unterworfen werden, als
denjenigen, welche von den Inländern
erhoben werden; die Vorrechte, Befreiun-
gen und andere Vergünstigungen, welche
die Angehörigen des einen der vertrag-
schließenden Theile in Bezug auf Handel
und Gewerbe genießen, sollen auch den
Angehörigen des anderen Theiles zu-
stehen.

Die vorstehenden Bestimmungen fin-
den keine Anwendung auf Apotheker,
Handels- und Börsenmakler, Hausirer
und andere Personen, welche ein im
Umherziehen ausgeübtes Gewerbe betrei-
ben; diese Gewerbetreibenden sollen ebenso
behandelt werden, wie die Angehörigen
des meistbegünstigten Staates, welche
daselbe Gewerbe betreiben.

Artikel 2.

Bezüglich des Rechts, jede Art von
beweglichem oder unbeweglichem Eigen-
thum zu erwerben, zu besitzen oder zu

ou immobilière, les Allemands en Roumanie et les Roumains en Allemagne jouiront des droits des sujets de l'Etat le plus favorisé, sans être assujettis à des taxes, impôts ou charges, sous quelque dénomination que ce soit, autres ou plus élevés que ceux qui sont ou seront établis sur les nationaux.

Ils pourront de même exporter librement le produit de la vente de leur propriété et leurs biens en général, sans être tenus à payer des droits autres ou plus élevés que ceux que les nationaux auraient à acquitter en pareille circonstance

ARTICLE 3

Les négociants, fabricants et autres industriels qui prouvent, par l'exhibition d'une carte de légitimation industrielle délivrée par les autorités de leur Pays, que dans l'Etat où ils ont leur domicile, ils sont autorisés à exercer leur commerce ou industrie et qu'ils acquittent les taxes et impôts légaux, auront le droit personnellement, ou par des voyageurs à leur service, de faire des achats dans les territoires de l'autre Partie contractante, chez des négociants ou dans les locaux de vente publics ou chez les personnes qui produisent ces marchandises. Ils pourront aussi prendre des commandes, même sur échantillons, chez les négociants ou autres personnes dans l'exploitation industrielle desquels les marchandises du genre offert trouvent leur emploi. Ni dans un cas ni dans l'autre, ils ne seront astreints à acquitter pour cela une taxe spéciale.

veräußern, sollen die Deutschen in Rumänien und die Rumänen in Deutschland die Rechte der Angehörigen des meistbegünstigten Staates genießen, ohne anderen oder höheren Abgaben, Auflagen oder Lasten, unter welcher Benennung es auch sei, zu unterliegen, als jenen, welche von den Inländern gegenwärtig oder künftig erhoben werden.

Ebenso sollen sie den Erlös aus dem Verkaufe ihres Eigenthums und ihr Vermögen überhaupt frei ausführen können, ohne zur Entrichtung anderer oder höherer Abgaben verpflichtet zu sein, als derjenigen, welche die Inländer unter gleichen Verhältnissen zu entrichten haben würden.

Artikel 3.

Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibende, welche sich durch Vorlegung einer von den Behörden des Heimathlandes ausgefertigten Gewerbelegitimationskarte darüber ausweisen, daß sie in dem Staate, wo sie ihren Wohnsitz haben, zum Handels- oder Gewerbebetrieb berechtigt sind und die gesetzlichen Steuern und Abgaben entrichten, sollen befugt sein, persönlich oder durch in ihren Diensten stehende Reisende in dem Gebiete des anderen vertragschließenden Theiles bei Kaufleuten oder in offenen Verkaufsstellen oder bei solchen Personen, welche die Waaren produziren, Waareneinkäufe zu machen. Sie sollen ferner befugt sein, bei Kaufleuten oder anderen Personen, in deren Gewerbebetrieb Waaren der angebotenen Art Verwendung finden, Bestellungen, auch unter Mitführung von Mustern, aufzusuchen. Weder im einen noch im andern Falle sollen sie hierfür eine besondere Abgabe entrichten müssen.

Les industriels (voyageurs de commerce) munis d'une carte de légitimation industrielle ont le droit d'avoir avec eux des échantillons mais non des marchandises.

Les cartes de légitimation industrielle devront être établies conformément au modèle de l'annexe A.

Les Parties contractantes se donneront réciproquement connaissance des autorités chargées de délivrer les cartes de légitimation, ainsi que des dispositions auxquelles les voyageurs doivent se conformer dans l'exercice de leur commerce.

Les dispositions ci-dessus ne sont pas applicables aux industries ambulantes, non plus qu'au colportage et à la recherche des commandes chez des personnes n'exerçant ni commerce ni industrie.

Les objets passibles d'un droit de douane qui seront importés comme échantillons par les voyageurs de commerce seront, de part et d'autre, admis en franchise de droits d'entrée et de sortie, à la condition que ces objets, sans avoir été vendus, soient réexportés dans un délai fixé à l'avance, et que l'identité des objets importés et réexportés ne soit pas douteuse.

La réexportation des échantillons devra être garantie dans les deux Pays à l'entrée, soit par le dépôt du montant des droits de douane respectifs, soit par cautionnement.

Les ressortissants de l'une des Parties contractantes se rendant aux foires ou marchés sur les territoires de l'autre, à l'effet d'y exercer leur commerce ou d'y débiter leurs produits, seront réciproquement traités

Die mit einer Gewerbe-Legitimationskarte versehenen Gewerbetreibenden (Handlungsreisenden) dürfen wohl Waarenmuster, aber keine Waaren mit sich führen.

Die Ausfertigung der Gewerbe-Legitimationskarten soll nach dem in der Anlage A enthaltenen Muster erfolgen.

Die vertragschließenden Theile werden sich gegenseitig Mittheilung darüber machen, welche Behörden zur Ertheilung von Gewerbe-Legitimationskarten befugt sein sollen, und welche Vorschriften von den Reisenden bei Ausübung des Gewerbebetriebes zu beachten sind.

Die obigen Bestimmungen finden keine Anwendung auf den Gewerbebetrieb im Umherziehen, einschließlich des Hausirhandels und des Auffuchens von Bestellungen bei Personen, welche nicht Handel oder Gewerbe treiben.

Für zollpflichtige Gegenstände, welche als Muster von den Handlungsreisenden eingeführt werden, wird beiderseits Befreiung von Eingangs- und Ausgangs-abgaben zugestanden, unter der Voraussetzung, daß diese Gegenstände binnen einer im Voraus zu bestimmenden Frist unverkauft wieder ausgeführt werden, und die Identität der ein- und wieder ausgeführten Gegenstände außer Zweifel steht.

Die Wiederausfuhr der Muster muß in beiden Ländern bei der Einfuhr durch Hinterlegung des Betrages der bezüglichen Zollgebühren oder durch Sicherstellung gewährleistet werden.

Die Angehörigen des einen der vertragschließenden Theile, welche sich in das Gebiet des anderen zum Besuche der Messen und Märkte begeben, um dort ihren Handel zu treiben oder dafselbst ihre Erzeugnisse abzusetzen, werden

comme les nationaux et ne seront pas soumis à des taxes plus élevées que celles perçues de ces derniers.

ARTICLE 4.

Les ressortissants de chacune des deux Parties contractantes seront exempts, sur le territoire de l'autre, de tout service militaire et de toute prestation militaire, ainsi que de toutes réquisitions extraordinaires qui seraient établies par suite de circonstances exceptionnelles.

Sont toutefois exceptées les charges qui sont attachées à la possession à titre quelconque d'un bien-fonds, ainsi que les prestations et les réquisitions militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre comme propriétaires, fermiers ou locataires d'immeubles.

Ils seront dispensés également de toute fonction officielle obligatoire, judiciaire, administrative ou municipale quelconque.

ARTICLE 5.

Les Parties contractantes s'engagent à n'entraver nullement le commerce réciproque des deux Pays par des prohibitions à l'importation, à l'exportation ou au transit qui ne soient appliquées en même temps à toutes les autres nations, ou du moins à toutes celles qui se trouveraient dans les mêmes circonstances.

Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, l'importation, l'exportation et le transit des provisions de guerre pourront être défendus sans égard à la disposition précédente.

wechselseitig wie die Inländer behandelt und keinen anderen oder höheren als den von letzteren erhobenen Abgaben unterworfen werden.

Artikel 4.

Die Angehörigen eines jeden der vertragschließenden Theile sollen im Gebiete des anderen von jedem Militärdienste und von jeder militärischen Leistung, sowie von allen außerordentlichen Anforderungen, welche in Folge außergewöhnlicher Umstände gestellt werden, befreit sein.

Ausgenommen hiervon sind jedoch die an irgend eine Art des Besitzes unbeweglichen Vermögens geknüpften Lasten, sowie die militärischen Leistungen und Anforderungen, zu welchen alle Inländer als Eigenthümer, Pächter oder Miether unbeweglicher Güter herangezogen werden können.

Auch sollen sie von jedem zwangsweißen Amtsdienste in der Rechtspflege, Staats- oder Gemeindeverwaltung befreit sein.

Artikel 5.

Die vertragschließenden Theile verpflichten sich, den gegenseitigen Verkehr zwischen beiden Ländern durch keinerlei Einfuhr-, Ausfuhr- oder Durchfuhrverbot zu hemmen, welches nicht gleichzeitig auf alle anderen Nationen oder doch auf alle diejenigen zur Anwendung gebracht wird, welche sich in denselben Verhältnissen befinden.

Unter außergewöhnlichen Umständen kann jedoch ohne Rücksicht auf die vorhergehende Bestimmung die Einfuhr, Ausfuhr und Durchfuhr von Kriegsbedürfnissen verboten werden.

ARTICLE 6.

Quant au montant, à la garantie et à la perception des droits d'importation et d'exportation ainsi que par rapport au transit, à la réexportation, à l'entreposage, aux droits locaux et aux formalités douanières, chacune des deux Parties contractantes s'engage à faire profiter l'autre de toute faveur, de tout privilège ou abaissement dans les tarifs, à l'importation ou à l'exportation des produits du sol et de l'industrie des deux Pays, que l'une d'elles pourrait avoir accordé à une tierce Puissance. Aussi toute faveur ou immunité concédée plus tard à une tierce Puissance, sera étendue immédiatement sans condition et par ce fait même aux produits du sol et de l'industrie de l'autre Partie contractante.

Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent point:

1. aux faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement à d'autres Etats limitrophes pour faciliter le trafic local d'une zone frontière s'étendant jusqu'à dix kilomètres de largeur, et
2. aux obligations imposées à l'une des deux Parties contractantes par les engagements d'une union douanière déjà contractée ou qui pourrait l'être à l'avenir.

ARTICLE 7.

Les produits du sol et de l'industrie de la Roumanie qui seront importés en Allemagne et les produits du sol et de l'industrie de l'Alle-

Artikel 6.

Bezüglich des Betrages, der Sicherstellung und der Erhebung der Ein- und Ausfuhrzölle, sowie in Bezug auf die Durchfuhr, die Wiederausfuhr, die zollamtliche Niederlage, die örtlichen Gebühren und die Zollformalitäten verpflichtet sich jeder der beiden vertragsschließenden Theile, den anderen bei der Ein- oder Ausfuhr der Boden- und Gewerbszeugnisse der beiden Länder an jeder Begünstigung, jedem Vorrecht oder jeder Herabsetzung in den Tarifen theilnehmen zu lassen, welche er einer dritten Macht gewährt haben sollte. Ebenso soll jede späterhin einer dritten Macht zugestandene Begünstigung oder Befreiung sofort bedingungslos und ohne weiteres den Boden- und Gewerbszeugnissen des anderen vertragsschließenden Theiles zu statten kommen.

Die vorstehenden Bestimmungen finden keine Anwendung:

1. auf die Begünstigungen, welche angrenzenden Staaten zur Erleichterung des örtlichen Verkehrs innerhalb einer Grenzzone bis zu 10 Kilometer Breite gegenwärtig gewährt sind oder in Zukunft gewährt werden sollten, und
2. auf die einem der vertragsschließenden Theile durch die Bestimmungen einer schon abgeschlossenen oder etwa künftighin abzuschließenden Zolleinigung auferlegten Verbindlichkeiten.

Artikel 7.

Die rumänischen Boden- und Gewerbszeugnisse, welche nach Deutschland eingeführt werden, und die deutschen Boden- und Gewerbszeugnisse, welche

magne qui seront importés en Roumanie, destinés soit à la consommation, soit à l'entreposage, soit à la réexportation ou au transit, seront soumis au même traitement et ne seront passibles de droits ni plus élevés ni autres que les produits de la nation la plus favorisée sous ces rapports.

D'ailleurs les produits du sol et de l'industrie de la Roumanie, énumérés dans l'annexe B, jointe au présent traité, à leur importation en Allemagne et les produits du sol et de l'industrie de l'Allemagne, énumérés dans l'annexe C, jointe au présent traité, à leur importation en Roumanie, ne seront assujettis à des droits d'entrée autres, ni plus élevés que ceux consolidés par les dites annexes

ARTICLE 8

A l'exportation vers la Roumanie il ne sera perçu en Allemagne, et à l'exportation vers l'Allemagne il ne sera perçu en Roumanie, d'autres ni de plus hauts droits de sortie qu'à l'exportation des mêmes objets vers le pays le plus favorisé, à cet égard. De même, toute autre faveur accordée par l'une des Parties contractantes à une tierce Puissance à l'égard de l'exportation sera immédiatement et sans condition étendue à l'autre.

ARTICLE 9.

Les marchandises de toute nature venant de l'un des deux territoires ou y allant, seront réciproquement exemptes dans l'autre de tout droit de transit, soit qu'elles transitent

nach Rumänien eingeführt werden, sollen, mögen sie zum Verbrauch, zur zollamtlichen Niederlage, zur Wiederausfuhr oder zur Durchfuhr bestimmt sein, derselben Behandlung unterliegen und keinen höheren oder anderen Zöllen unterworfen werden, als es in dieser Hinsicht die Erzeugnisse der meistbegünstigten Nation sind.

Im Uebrigen sollen von den in der Anlage B zu dem gegenwärtigen Verträge aufgeführten rumänischen Boden- und Gewerbszeugnissen bei ihrer Einfuhr in Deutschland und von den in der Anlage C zu dem gegenwärtigen Verträge aufgeführten deutschen Boden- und Gewerbszeugnissen bei ihrer Einfuhr in Rumänien keine anderen oder höheren als die in diesen Anlagen festgesetzten Eingangszölle erhoben werden.

Artikel 8.

Bei der Ausfuhr nach Rumänien dürfen in Deutschland und bei der Ausfuhr nach Deutschland dürfen in Rumänien weder andere noch höhere Ausgangsabgaben erhoben werden, als bei der Ausfuhr nach dem in dieser Beziehung am meisten begünstigten Lande. Auch jede sonst von einem der vertragsschließenden Theile einer dritten Macht in Beziehung auf die Ausfuhr zustandene Begünstigung wird gleichzeitig und ohne Bedingung dem anderen zu Theil werden.

Artikel 9.

Die Waaren aller Art, welche von einem der beiden Gebiete kommen oder dahin gehen, sollen wechselseitig in dem anderen Gebiete von jeder Durchfuhrabgabe frei sein, sei es, daß sie unmittelbar

directement, soit que, pendant le transit, elles doivent être déchargées, déposées et rechargées.

ARTICLE 10.

Des certificats d'origine pourront être exigés par chacune des Parties contractantes pour le cas où elle aurait établi des droits différentiels d'après l'origine des marchandises.

ARTICLE 11

Seront admis et exportés de part et d'autre en franchise de tout droit les objets suivants, à la condition que l'identité des objets exportés et réimportés soit hors de doute:

- a) toutes les marchandises (à l'exception des aliments) qui, sortant du commerce libre du territoire d'une des deux Parties contractantes, seront expédiées aux foires et marchés sur le territoire de l'autre, ou qui, sans cette destination, seront transportées sur le territoire de l'autre Partie contractante pour y être déposées dans les entrepôts ou magasins de douane, à condition que toutes ces marchandises soient réexportées dans un délai arrêté à l'avance;
- b) les objets destinés à être réparés, pourvu que leur nature essentielle et leur dénomination commerciale restent les mêmes et sans que des parties neuves essentielles soumises à un droit d'entrée y soient ajoutées;
- c) les futailles vides, les sacs d'emballage etc qui sont importés

bar durchgeführt werden, sei es, daß sie während der Durchfuhr abgeladen, eingelagert und wieder aufgeladen werden müssen.

Artikel 10.

Von jedem der vertragsschließenden Theile können Ursprungszeugnisse in dem Falle gefordert werden, daß er verschiedene Zölle je nach dem Ursprunge der Waaren festgesetzt hat.

Artikel 11.

Nachstehende Gegenstände sollen beiderseits völlig zollfrei zur Ein- und Ausfuhr zugelassen werden, sofern die Identität der aus- und wieder eingeführten Gegenstände außer Zweifel ist:

- a) alle Waaren (Nahrungsmittel ausgenommen), welche aus dem freien Verkehr im Gebiete des einen der vertragsschließenden Theile auf Messen und Märkte im Gebiete des anderen gesendet werden, oder welche, ohne diese Bestimmung zu haben, in das Gebiet des anderen vertragsschließenden Theiles gebracht werden, um dort in zollamtliche Niederlagen oder Lager eingelagert zu werden, unter der Bedingung, daß alle diese Waaren binnen einer im Voraus bestimmten Frist wieder ausgeführt werden;
- b) Gegenstände, welche bestimmt sind, ausgebessert zu werden, vorausgesetzt, daß ihre wesentliche Natur und ihre Benennung im Handel die gleichen bleiben und ohne daß wesentliche, einem Einfuhrzoll unterliegende neue Theile zu denselben hinzugefügt werden;
- c) leere Fässer, zur Verpackung dienende Säcke u. s. w., welche aus

du territoire de l'une des Parties contractantes pour être réexportés remplis d'huiles, de blés et d'autres produits du même genre achetés dans le territoire de l'autre ou qui sont réimportés après avoir été exportés remplis.

ARTICLE 12.

Si, sur le territoire de l'une des deux Parties contractantes, dans le pays entier ou dans une circonscription restreinte, un droit interne est prélevé, soit pour le compte de l'Etat, soit pour celui d'une commune ou d'une corporation, sur la production, la fabrication ou la consommation d'un article, le même article, qui serait introduit du territoire de l'autre Partie contractante ne pourra, dans ce pays ou dans cette circonscription, être grevé que d'un droit égal, et non d'un droit plus élevé ni plus onéreux.

Il ne pourra être prélevé de taxes quelconques dans le cas où les articles de même nature ne sont pas produits ou fabriqués dans ce pays ou dans cette circonscription, ou tout en y étant produits au fabriqués, n'y sont pas frappés des mêmes taxes.

Cependant, par exception, il pourra être prélevé, dans les villes ou autres circonscriptions restreintes, des droits d'accises sur la consommation des boissons et comestibles, des fourrages, des matières combustibles, même devant servir à l'éclairage, des savons, ainsi que des matériaux de construction (à

dem Gebiete des einen der vertragschließenden Theile eingeführt werden, um gefüllt mit Del, Getreide und dergleichen im Gebiete des anderen Theiles eingekauften Erzeugnissen wieder ausgeführt zu werden, oder welche, nachdem sie gefüllt ausgeführt worden sind, wieder zur Einfuhr gelangen.

Artikel 12.

Wird innerhalb des Gebietes eines der vertragschließenden Theile im ganzen Lande oder in einem beschränkten Umkreise, sei es für Rechnung des Staates oder für Rechnung einer Gemeinde oder Korporation, von der Hervorbringung, der Herstellung oder dem Verbrauch eines Artikels eine innere Abgabe erhoben, so darf der gleiche Artikel, wenn er aus dem Gebiete des anderen Theiles eingeführt wird, in diesem Lande oder diesem Umkreise nur mit einer gleichen und mit keiner höheren oder lästigeren Abgabe belegt werden.

Keinerlei Abgaben dürfen erhoben werden, falls in diesem Lande oder in diesem Umkreise Artikel derselben Art nicht erzeugt oder hergestellt werden, oder, wenn sie auch daselbst erzeugt oder hergestellt werden, nicht von denselben Abgaben getroffen sind.

Gleichwohl dürfen ausnahmsweise in den Städten oder anderen engeren Bezirken Accisegebühren für den Verbrauch von Getränken und Eswaren, von Futterstoffen, Brennstoffen, auch wenn diese zur Beleuchtung dienen sollen, Seifen, sowie von Baumaterialien (mit Ausnahme von schmiede- oder gußeisernen Balken, Säulen, Röhren,

l'exception des poutres, colonnes, tuyaux, plaques et autres pièces semblables en fer ou en fonte), même quand ces articles ne seraient pas produits ou fabriqués dans le rayon où le droit d'accise est perçu, pourvu toujours que les catégories d'articles susmentionnés de production ou de fabrication indigène soient, à leur mise en consommation ou à leur introduction dans le rayon d'accise, frappés des mêmes droits d'accise que les produits étrangers.

Les produits du sol et de l'industrie de l'un des Pays importés dans le territoire de l'autre et destinés à l'entreposage ou au transit, ne seront soumis à aucun droit interne.

ARTICLE 13.

Les navires allemands et leurs cargaisons seront traités en Roumanie et les navires roumains et leurs cargaisons seront traités en Allemagne absolument sur le pied des navires nationaux et de leurs cargaisons quel que soit le point de départ des navires ou leur destination, et quelle que soit l'origine des cargaisons et leur destination.

Tout privilège et toute franchise accordé à cet égard à une tierce Puissance par une des Parties contractantes sera accordé à l'instant même, et sans condition, à l'autre.

Toutefois il est fait exception aux dispositions précédentes en ce qui concerne les avantages particuliers dont les produits de la pêche nationale sont ou pourront être l'objet dans l'un ou dans l'autre Pays.

Platten und anderen ähnlichen Gegenständen) erhoben werden, auch wenn diese Artikel in dem Erhebungsbezirk der Accise nicht erzeugt oder hergestellt werden. Es bleibt hierbei stets vorausgesetzt, daß die im Inlande erzeugten oder hergestellten Kategorien der vorerwähnten Artikel, wenn sie in dem Erhebungsbezirk der Accise zum Verbrauch gestellt werden oder zur Einfuhr gelangen, von denselben Accisegebühren wie die fremden Erzeugnisse getroffen werden.

Boden- und Gewerbserzeugnisse des einen Landes, welche in das Gebiet des anderen eingeführt werden und zur zollamtlichen Niederlegung oder zur Durchfuhr bestimmt sind, unterliegen keiner inneren Abgabe.

Artikel 13.

Die deutschen Schiffe und ihre Ladungen sollen in Rumänien und die rumänischen Schiffe und ihre Ladungen sollen in Deutschland völlig auf dem Fuße der inländischen Schiffe und Ladungen behandelt werden, gleichviel, von wo die Schiffe ausgelaufen oder wohin sie bestimmt sind, und gleichviel, woher die Ladungen stammen oder wohin sie bestimmt sind.

Jedes Vorrecht und jede Befreiung, welche in dieser Beziehung von einem der vertragschließenden Theile einer dritten Macht eingeräumt werden sollte, soll gleichzeitig und bedingungslos auch dem anderen Theile zustehen.

Von den vorstehenden Bestimmungen wird jedoch eine Ausnahme gemacht in Betreff derjenigen besonderen Begünstigungen, welche den Erzeugnissen des inländischen Fischfangs in dem einen oder dem anderen Lande jetzt oder in Zukunft gewährt werden sollten.

ARTICLE 14.

La nationalité des bâtiments sera admise, de part et d'autre, d'après les lois et règlements particuliers à chaque Pays, au moyen des titres et patentes délivrés aux capitaines, patrons ou bateliers par les autorités compétentes.

ARTICLE 15.

Les navires allemands entrant dans un port de Roumanie et réciproquement les navires roumains entrant dans un port d'Allemagne qui n'y viendraient que compléter leur chargement ou décharger une partie de leur cargaison, pourront, en se conformant toutefois aux lois et règlements des Pays respectifs, conserver à leur bord la partie de leur cargaison qui serait destinée à un autre port, soit du même Pays, soit d'un autre, et la réexporter sans être astreints à payer, pour cette dernière partie de leur cargaison, aucun droit sauf ceux de surveillance, lesquels d'ailleurs ne pourront être perçus qu'au taux fixé pour la navigation nationale.

ARTICLE 16.

Seront complètement affranchis des droits de tonnage et d'expédition dans les ports de chacun des deux Pays:

1. les navires qui, entrés sur lest de quelque lieu que ce soit, en repartiront sur lest;
2. les navires qui, passant d'un port de l'un des deux Pays dans un ou plusieurs ports du même Pays, justifieront avoir acquitté

Artikel 14.

Die Nationalität der Schiffe soll beiderseits nach den jedem Lande eigen- thümlichen Gesetzen und Verordnungen auf Grund der durch die zuständigen Behörden den Kapitänen, Schiffseignern oder Schiffern ausgestellten Urkunden und Patente anerkannt werden.

Artikel 15.

Die deutschen Schiffe, welche nach einem rumänischen Hafen, und umgekehrt die rumänischen Schiffe, welche nach einem deutschen Hafen kommen, um daselbst nur ihre Ladung zu ver- vollständigen oder einen Theil derselben zu löschen, sollen, vorausgesetzt, daß sie sich nach den Gesetzen und Vorschriften des betreffenden Staates richten, den nach einem anderen Hafen desselben oder eines anderen Landes bestimmten Theil ihrer Ladung an Bord behalten und ihn wieder ausführen können, ohne gehalten zu sein, für diesen letzteren Theil ihrer Ladung irgend eine Abgabe zu bezahlen außer den Aufsichtsabgaben, welche übrigens nur nach dem für die inländische Schifffahrt bestimmten Sage erhoben werden dürfen.

Artikel 16.

Von Lonnengeldern und Abfertigungs- gebühren sollen in den Häfen eines jeden der beiden Länder völlig befreit sein:

1. die Schiffe, welche von irgend einem Orte mit Ballast ein- und damit wieder auslaufen;
2. die Schiffe, welche aus einem Hafen des einen der beiden Länder nach einem oder mehreren Häfen desselben Landes kommen und sich über die

déjà ces droits dans un autre port du même Pays;

3. les navires qui, entrés avec un chargement dans un port, soit volontairement, soit en relâche forcée, en sortiront sans avoir fait aucune opération de commerce.

En cas de relâche forcée, ne seront pas considérés comme opérations de commerce, le débarquement et le rechargement des marchandises pour la réparation du navire, le transbordement sur un autre navire en cas d'innavigabilité du premier, les dépenses nécessaires au ravitaillement des équipages et la vente des marchandises avariées, lorsque l'administration des douanes en aura donné l'autorisation.

ARTICLE 17.

En cas d'échouement ou de naufrage d'un navire de l'une des Parties contractantes sur les côtes de l'autre, ce navire y jouira, tant pour le bâtiment que pour la cargaison, des faveurs et immunités que la législation de chacun des Pays respectifs accorde à ses propres navires en pareille circonstance. Il sera prêté toute aide et assistance au capitaine et à l'équipage, tant pour leurs personnes que pour le navire et sa cargaison. Les opérations relatives au sauvetage auront lieu conformément aux lois du Pays. Toutefois les consuls ou agents consulaires respectifs seront admis à surveiller les opérations relatives à la réparation ou au ravitaillement, ou à la vente, s'il y a lieu, des navires

in einem anderen Hafen desselben Landes bereits erfolgte Zahlung jener Abgaben ausweisen können;

3. die Schiffe, welche freiwillig oder nothgedrungen mit Ladung nach einem Hafen kommen und denselben wieder verlassen, ohne irgend welches Handelsgeschäft vorgenommen zu haben.

Im Falle des durch Noth veranlaßten Einlaufens sollen das Löschen und Wiedereinladen der Waaren behufs Ausbesserung des Schiffes, das Ueberladen auf ein anderes Schiff im Falle der Seeuntüchtigkeit des ersten, die zur erneuten Verproviantirung der Schiffsmannschaft nothwendigen Aufwendungen und der Verkauf der beschädigten Waaren, wenn die Zollverwaltung hierzu die Genehmigung erteilt hat, als Handelsgeschäfte nicht angesehen werden.

Artikel 17.

Im Falle des Strandens oder des Schiffbruchs eines Schiffes eines der vertragschließenden Theile an den Küsten des anderen sollen Schiff und Ladung dieselben Begünstigungen und Befreiungen genießen, welche die Gesetzgebung jedes der betreffenden Länder den eigenen Schiffen in gleicher Lage bewilligt. Es soll jederlei Hülfe und Beistand dem Führer und der Mannschaft sowohl für ihre Person, wie für das Schiff und dessen Ladung geleistet werden. Die auf die Rettung bezüglichen Maßregeln sollen den Landesgesetzen gemäß getroffen werden. Es soll jedoch den betreffenden Konsuln und Konsularagenten gestattet sein, im Falle Schiffe, welche an der Küste gestrandet sind oder Schiffbruch gelitten haben, ausgebessert, neu verproviantirt oder verkauft

échoués ou naufragés à la côte. Tout ce qui aura été sauvé du navire et de la cargaison, ou le produit de ces objets, s'ils ont été vendus, sera restitué aux propriétaires ou à leurs ayants-cause, et il ne sera payé de frais de sauvetage plus forts que ceux, auxquels les nationaux seraient assujettis en pareils cas.

Les Parties contractantes conviennent, en outre, que les marchandises sauvées ne seront sujettes au paiement d'aucun droit de douane, à moins qu'on ne les destine à la consommation intérieure.

ARTICLE 18.

Les navires et marchandises allemands en Roumanie et les navires et marchandises roumains en Allemagne jouiront, quant aux taxes et à tous les autres droits similaires perçus à titre rémunératoire dans les ports, bassins, docks, rades et havres des Pays contractants, et sous tous les autres rapports, du même traitement que les navires et marchandises nationaux et ceux appartenant à la nation la plus favorisée.

ARTICLE 19.

Le présent traité s'étend aussi aux pays ou territoires unis, actuellement ou à l'avenir, par une union douanière à l'une des Parties contractantes.

ARTICLE 20.

Le présent traité entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1894 et restera exécutoire jusqu'au 31 décembre 1903.

werden, die hierauf bezüglichen Geschäfte zu überwachen. Alles was von dem Schiffe und dessen Ladung gerettet worden ist, oder, im Falle des Verkaufs, der für diese Gegenstände erzielte Erlös soll den Eigenthümern oder deren Vertretern zurückgegeben werden, und es sollen für die Rettung keine höheren Kosten bezahlt werden, als diejenigen, zu welchen die Inländer im gleichen Falle verpflichtet sein würden.

Die vertragschließenden Theile kommen außerdem dahin überein, daß die geborgenen Waaren keiner Zollabgabe unterliegen sollen, es sei denn, daß sie in den inländischen Verbrauch übergehen.

Artikel 18.

Hinsichtlich der Abgaben und sonstigen ähnlichen Gebühren, welche in den Häfen, Bassins, Docks, Rheden und Buchten der vertragschließenden Länder als Entgelt erhoben werden, und in jeder anderen Beziehung sollen die deutschen Schiffe und Waaren in Rumänien und die rumänischen Schiffe und Waaren in Deutschland ebenso behandelt werden, wie die inländischen Schiffe und Waaren und diejenigen, welche der meistbegünstigten Nation angehören.

Artikel 19.

Der gegenwärtige Vertrag erstreckt sich auch auf die mit einem der vertragschließenden Theile gegenwärtig oder künftig zollgeeinten Länder oder Gebiete.

Artikel 20.

Der gegenwärtige Vertrag soll am 1. Januar 1894 in Kraft treten und bis zum 31. Dezember 1903 in Geltung bleiben.

Dans le cas où aucune des Parties contractantes n'aurait notifié douze mois avant l'échéance de ce dernier terme, son intention de faire cesser les effets du traité, celui-ci continuera à être obligatoire jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Parties contractantes l'aura dénoncé.

Les deux Parties contractantes se réservent le droit d'introduire plus tard et d'un commun accord dans ce traité des modifications qui seraient jugées conformes à son esprit et à ses principes et dont l'opportunité serait démontrée par l'expérience.

ARTICLE 21.

Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Berlin aussitôt que possible.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Berlin en double exemplaire le 21 octobre 1893.

(L. S.) Baron de Marschall.

(L. S.) Gr. J. Ghika.

Im Falle keiner der vertragschließenden Theile zwölf Monate vor dem Ablauf des letzteren Termins seine Absicht, die Wirkungen des Vertrages aufhören zu lassen, kundgegeben haben sollte, soll dieser in Geltung bleiben bis zum Ablauf eines Jahres von dem Tage ab, an welchem der eine oder der andere der vertragschließenden Theile ihn gekündigt haben wird.

Die beiden vertragschließenden Theile behalten sich das Recht vor, später im Wege gemeinsamer Verständigung an diesem Vertrage Abänderungen vorzunehmen, welche dem Geist und den Grundlagen desselben entsprechend befunden werden möchten, und deren Zweckmäßigkeit durch die Erfahrung dargethan sein sollte.

Artikel 21.

Der gegenwärtige Vertrag soll ratifizirt und die Ratifikationsurkunden sollen in Berlin sobald als möglich ausgetauscht werden.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten denselben unterzeichnet und ihre Siegel beigedrückt.

So geschehen zu Berlin in doppelter Ausfertigung, den 21. Oktober 1893.

Der vorstehende Vertrag ist ratifizirt worden und die Auswechslung der Ratifikations-Urkunden hat stattgefunden.

Annexe A.
(Modèle.)

Mulage A.
(Muster.)

Carte de Légitimation

pour

Voyageurs de Commerce.

Pour l'année N° de la carte
(Armoiries.)

Valable pour l'Empire Allemand, le Luxembourg
et la Roumanie.

Porteur:

(prénom et nom de famille.)

Fait à le (jour, mois, année).
(Sceau.) (Autorité compétente.)
Signature.

Il est certifié que le porteur de la présente carte
{ possède un (désignation de la fabrique ou du
commerce) à sous la
raison
{ est employé, comme voyageur de commerce,
dans la maison
à qui y possède un (désignation
de la fabrique ou du commerce).

Le porteur de la présente carte désirant re-
chercher des commandes et faire des achats pour
le compte de sa maison, ainsi que ^{de la maison suivante} des maisons suivantes
(désignation de la fabrique ou du commerce)
à, il est certifié, en outre, que
^{la dite maison est tenue} d'acquitter dans ce pays-ci
^{les dites maisons sont tenues} les impôts légaux pour l'exercice de ^{son} leur commerce
(industrie).

Signalement du porteur:

Age:
Taille:
Cheveux:
Signes particuliers:
Signature:

Gewerbe-Legitimationskarte

für

Handlungsreisende.

Für das Jahr Nr. der Karte
(Wappen.)

Gültig im Deutschen Reich, Luxemburg
und Rumänien.

Inhaber:

(Vor- und Zuname.)

(Ortsname), den (Tag, Monat, Jahr).
(Siegel.) (Behörde.)
Unterschrift.

Es wird hiermit bescheinigt, daß Inhaber dieser Karte
{ eine (Bezeichnung der Fabrik oder Handlung) in
..... unter der Firma
besitzt,
{ als Handlungsreisender im Dienste der Firma
in steht, welche eine (Bezeichnung der
Fabrik oder Handlung) daselbst besitzt.

Ferner wird, da Inhaber für Rechnung dieser Firma
und außerdem nachfolgender ^{Firma} Firmen (Bezeichnung der
Fabrik oder Handlung) in Waaren-
bestellungen aufzufuchen und Waareneinkäufe zu machen
beabsichtigt, bescheinigt, daß für den Gewerbebetrieb
vorgedachter ^{Firma} Firmen im hiesigen Lande die gesetzlich be-
stehenden Abgaben zu entrichten sind.

Bezeichnung der Person des Inhabers:

Alter:
Gestalt:
Haare:
Besondere Kennzeichen:
Unterschrift:

Avis.

Le porteur de la présente carte ne pourra rechercher des commandes ou faire des achats autrement qu'en voyageant et pour le compte de la maison susmentionnée des maisons susmentionnées. Il pourra avoir avec lui des échantillons, mais point de marchandises. Il se conformera, d'ailleurs, aux dispositions en vigueur dans chaque Etat.

Zur Beachtung.

Inhaber dieser Karte ist ausschließlich im Umherziehen und ausschließlich für Rechnung der vorgedachten ^{Firma} _{Firmen} berechtigt, Waarenbestellungen aufzusuchen und Waareneinkäufe zu machen. Er darf nur Waarenmuster, aber keine Waaren mit sich führen. Außerdem hat er die in jedem Staate gültigen Vorschriften zu beachten.

Nota. Là où le modèle ci-dessus contient un double texte, le formulaire à employer pour l'expédition des cartes présentera l'espace nécessaire pour y insérer l'un ou l'autre des textes, suivant les circonstances du cas particulier.

Anmerkung. Von den Doppelzeilen wird in das Formular, welches dafür den entsprechenden Raum zu gewähren hat, die obere oder untere Zeile eingetragen, je nachdem es den Verhältnissen des einzelnen Falles entspricht.

No. du tarif allemand.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en mark.
ex 1 a)	Oreillons provenant de tanneries, ainsi que morceaux de cuir usés et vieux et autres déchets de cuir ne pouvant être utilisés que comme matière première de fabrication.	—	exempts
ex 1 b)	Son; germes de malt; os de tout genre.....	—	exempts
ex 5 m)	Tartre, brut et purifié.....	—	exempt
	Lie de vin, sèche et en pâte.....	—	exempte
ex 8	Lin et chanvre, bruts, rouis, teillés ou peignés; étoupe et autres déchets des dites matières.....	—	exempts
ex 9	Céréales et autres produits agricoles:		
a)	Froment.....	100 kg	3.50
b) α)	Seigle.....	»	3.50
β)	Avoine.....	»	2.80
γ)	Sarrasin.....	»	2.—
δ)	Légumes secs.....	»	1.50
ε)	Autres céréales non spécialement dénommées.....	»	1.—
c)	Orge.....	»	2.—
ex d) α)	Colza, navette, oeillette et autres graines oléagineuses non dénommées.....	»	2.—
ex d) β)	Graine de lin.....	—	exempte
ex e)	Maïs.....	100 kg	1.60
ex f)	Malt (Orge maltée).....	»	3.60
g)	Anis, coriandre, fenouil et cumin.....	»	3.—
h)	Raisin frais de table.....	»	4.—
	Raisin frais de table importé par la poste en colis d'un poids brut de 5 kilogrammes et au dessous.	—	exempt
	Autre raisin frais:		
	Autre raisin frais (raisin de vendanges), pressuré dans des tonneaux ou dans des wagons-réservoirs, même ayant subi un commencement de fermentation, la masse pressurée comprenant outre le jus toutes les parties du fruit, c'est-à-dire aussi les râbles, les pépins et les peaux.....	100 kg	4.—

Nummer des deutschen Zolltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Mark.
aus 1 a)	Von Gerbereien das Leimleder, auch abgenutzte alte Lederstücke und sonstige zur Verwendung als Fabrikationsmaterial geeignete Lederabfälle	—	frei
aus 1 b)	Kleie; Malzkeime; Thierknochen jeder Art	—	frei
aus 5 m)	Weinstein, roher und gereinigter	—	frei
	Weinhefe, trockene und teigartige	—	frei
aus 8	Flachs und Hanf, roh, geröstet, gebrochen oder gehechelt, auch Berg und andere Abfälle	—	frei
aus 9	Getreide und andere Erzeugnisse des Landbaues:		
a)	Weizen	100 kg	3,50
b) α)	Roggen	»	3,50
β)	Hafer	»	2,80
γ)	Buchweizen	»	2,—
δ)	Hülsenfrüchte	»	1,50
ε)	Anderer nicht besonders genannte Getreidearten	»	1,—
c)	Gerste	»	2,—
aus d) α)	Raps, Rübsaat, Mohn und anderweit nicht genannte Delfrüchte	»	2,—
aus d) β)	Leinsaat	—	frei
aus e)	Mais	100 kg	1,60
aus f)	Malz (gemalzte Gerste)	»	3,60
g)	Anis, Koriander, Fenchel und Kümmel	»	3,—
h)	Frische Weinbeeren zum Tafelgenuß (Tafeltrauben)	»	4,—
	mit der Post eingehende Sendungen von Tafeltrauben von 5 Kilogramm Bruttogewicht und weniger	—	frei
	Anderer frische Weinbeeren:		
	andere frische Weinbeeren (Trauben der Weinlese), in Fässern oder Kesselwagen eingestampft, ohne Rücksicht auf eine etwa eingetretene Gährung — wenn die eingestampfte Masse alle Theile der Frucht, neben dem Saft also auch noch die Kämme, Kerne und Schalen (Bälge und Hülsen) der Trauben enthält	100 kg	4,—

No. du tarif allemand.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en mark.
Suite: ex 9:			
ex k)	Légumes potagers frais; pommes de terre; fruits frais non dénommés, à l'exception du raisin et des fruits du midi.	—	exempts
11 ex a)	Crins de chevaux, bruts, peignés, bouillis, teints, même frisés, filés Soies de porc et de sanglier; plumes à lit brutes	— —	exempts exemptes
ex f)	Plumes à lit, nettoyées et apprêtées	—	exempts
12 a)	Peaux grandes et petites, brutes (vertes, salées, passées à la chaux, sèches) pour tannage, même dépouillées de leur poil	—	exemptes
b)	Peaux (Felle) pour fourrures	—	exempts
13 ex a)	Rognures de corne, griffes et sabots (Klauen), os (comme matière à tailler) bruts	—	exempts
b)	Ecorce à tan, moulue ou non	—	exempte
c)	Bois de construction et pour usages industriels:		
1.	Brut ou simplement coupé en travers, à la hache ou à la scie, ou dégrossi, avec ou sans écorce; douves en chêne pour futailles	100 kg ou mètre cube	— .20 1.20
2	Bois fendu dans le sens de la longueur, ou préparé autrement que par un dégrossissage à la hache, ou débité en morceaux; douves pour futailles ne rentrant pas sous le No. 1; osier pour vannerie et bois pour cercles, non pelés; moyeux, jantes et rais de roues	100 kg ou mètre cube	— .30 1.80
3.	Bois scié dans le sens de la longueur; planches non rabotées; bois d'équarrissage scié et autres ouvrages sciés ou découpés	100 kg ou mètre cube	— .80 4.80
ex d)	Corne en feuillets et os bruts simplement débités en plaques	100 kg	1.50
ex e)	Parties de parquets non assemblées à la colle, non passées au mordant	»	5.—

Nummer des deutschen Zolltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Mark.
Noch: aus j: aus k)	Gemüse, frische; Kartoffeln; Früchte, frische, nicht genannt, mit Ausschluß der Weinbeeren und der Südfrüchte.....	—	frei
11 aus a)	Pferdehaare, roh, gehechelt, gesotten, gefärbt, auch in Locken- form gelegt, gesponnen.....	—	frei
	Vorsten; rohe Bettfedern.....	—	frei
aus f)	Bettfedern, gereinigt und zugerichtet.....	—	frei
12 a)	Häute und Felle, rohe (grüne, gesalzene, gefalkte, trockene), zur Lederverbereitung, auch enthaart.....	—	frei
b)	Felle zur Pelzwerk- (Rauchwaaren-) Bereitung.....	—	frei
13 aus a)	Hornspähne, Klauen, Knochen (als Schnitzstoff), rohe.....	—	frei
b)	Holzborke und Gerberlohe.....	—	frei
c)	Bau- und Nutzholz:		
1.	roh oder lediglich in der Querrichtung mit der Art oder Säge bearbeitet oder bewalddreht, mit oder ohne Rinde; eichene Faßdauben.....	100 kg oder	—,20
2.	in der Richtung der Längsachse beschlagen oder auf anderem Wege als durch Bewalddrehtung vorgearbeitet oder zerkleinert; Faßdauben, welche nicht unter 1 fallen; ungeschälte Korbweiden und Reifenstäbe; Raben, Felgen und Speichen.....	1 Festmeter	1,20
		100 kg oder	—,30
		1 Festmeter	1,80
3.	in der Richtung der Längsachse gesägt; nicht gehobelte Bretter; gesägte Kanthölzer und andere Säge- und Schnittwaaren.....	100 kg oder	—,80
aus d)	Hornplatten und rohe, bloß geschnittene Knochenplatten.....	1 Festmeter	4,80
aus e)	Unverleimte, ungebeizte Parquetbodentheile.....	100 kg	1,50
		„	5,—

No. du tarif allemand.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en mark.
25 ex e) 1.	Vin et moût de raisin: en futailles:		
	Vin et moût de raisin.....	100 kg	20.—
	Vin rouge et moût de vin rouge pour le coupage sous contrôle... ..	»	10.—
	Vin pour la fabrication du cognac sous contrôle.	»	10.—
ex g) 1.	Extrait liquide de viande et tablettes de bouillon	»	20.—
	Viande de porc, de boucherie, fraîche, et viande préparée, excepté le lard frais ou préparé.....	»	17.—
	Viande de boucherie, fraîche à l'exception de la viande de porc	»	15.—
ex g) 3.	Volaille de toute sorte, non vivante	»	12.—
ex p) 1.	Cornichons conservés dans du vinaigre ou en saumure (dits cornichons de Znaim), avec addition d'épices du No. 25i, ou encore avec petite addition d'autres légumes, en tonneaux, cruches, pots, bocaux en verre, etc.	»	4.—
ex p) 2.	Fruits, semences, baies, feuilles, fleurs, champignons, légumes potagers, séchés, torréfiés, pulvérisés, simplement cuits ou salés, tous ces produits en tant qu'ils ne sont pas compris sous d'autres numéros du tarif.	»	4.—
	Jus de fruits et de baies, cuits sans sucre et servant d'aliments	»	4.—
	Noix sèches.	»	3.—
q) 2.	Produits de la meunerie provenant de céréales et de légumes secs, soit: grains égrugés ou mondés, orge mondée, semoule, gruau, farine; articles communs de boulangerie	»	7.30
26 ex l)	Suif de boeuf et de mouton.	»	2.—
ex m)	Cire minérale épurée	»	10.—
ex 28	Pelleterie (ouvrages de pelletier):		
ex b)	Pelisses en peau de mouton, non recouvertes à l'endroit.	»	6.—
	Peaux d'angora ou de mouton, blanchies et teintes, mais non doublées	»	6.—

Nummer des deutschen Zolltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Mark.
25 aus e)	Wein und Most:		
1.	in Fässern eingehend:		
	Wein und Most	100 kg	20,—
	Rother Wein und Most zu rothem Wein, zum Ver-	»	10,—
	schneiden unter Kontrolle	»	10,—
	Wein zur Cognacbereitung unter Kontrolle	»	20,—
aus g) 1.	Fleischextrakt, flüssiger, und Tafelbouillon	»	20,—
	Schweinefleisch, ausgeschlachtetes, frisches, und Fleisch, zubereitetes,	»	17,—
	mit Ausnahme von Speck, frisch oder zubereitet	»	15,—
	Fleisch, ausgeschlachtetes, frisches, mit Ausnahme von Schweine-	»	12,—
	fleisch	»	12,—
aus g) 3.	Geflügel aller Art, nicht lebend	»	4,—
aus p) 1.	In Essig eingelegte oder eingesalzene Gurken (sogenannte Znaimer		
	Gurken) mit Zuthaten von Gewürzen der Nummer 25i oder		
	auch mit geringen Zusätzen anderer Gemüse, in Fässern,		
	Krügen, Töpfen, Gläsern und dergleichen	»	4,—
aus p) 2.	Obst, Sämereien, Beeren, Blätter, Blüten, Pilze, Gemüse,		
	getrocknet, gebacken, gepulvert, bloß eingekocht oder gesalzen,		
	alle diese Erzeugnisse, soweit sie nicht unter anderen Nummern		
	des Tarifs begriffen sind	»	4,—
	Säfte von Obst und Beeren, zum Genuß ohne Zucker eingekocht	»	4,—
	Trockene Nüsse	»	3,—
q) 2.	Mühlensfabrikate aus Getreide und Hülsenfrüchten, nämlich		
	geschrotene oder geschälte Körner, Graupe, Gries, Grütze,		
	Mehl; gewöhnliches Backwerk (Bäckerwaare)	»	7,30
26 aus l)	Falg von Rindern und Schafen	»	2,—
aus m)	Erdwachs, gereinigt	»	10,—
aus 28	Pelzwerk (Kürschnerarbeiten):		
aus b)	fertige, nicht überzogene Schafpelze	»	6,—
	weißgemachte und gefärbte, nicht gefütterte Angora- oder		
	Schaffelle	»	6,—

No. du tarif allemand.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en mark.
30 a)	Cocons de soie; soie grège ou filée; bourre de soie, peignée, filée ou retorse; toutes les dites soies non teintées; déchets de soie même teinte.....	—	exempts
37 ex a)	Animaux vivants et produits animaux, non dénommés dans d'autres numéros du tarif.....	—	exempts
b)	Oeufs de volaille.....	100 kg	2.—
ex 39	Bestiaux:		
b)	Taureaux et vaches.....	par tête	9.—
c)	Boeufs.....	»	25.50
d)	Bouvillons, taurillons et génisses (Jungvieh), au-dessous de deux ans et demi.....	»	5.—
e)	Veaux de moins de six semaines.....	»	3.—
f)	Porcs.....	»	5.—
g)	Cochons de lait de moins de dix kilogrammes....	»	1.—
h)	Moutons, brebis et béliers (Schafvieh).....	»	1.—
i)	Agneaux.....	»	—50
41 a)	Laine, brute, teinte, moulue.....	—	exempte
	Poils, bruts, peignés, bouillis, teints, même frisés.....	—	exempts

Nummer des deutschen Zolltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Mark.
30 a)	Seiden-Kokons; Seide, abgehaspelt (unfilirt, Greze) oder gesponnen (filirt); Floretseide, gekämmt, gesponnen oder gezwirnt; alle diese Seide nicht gefärbt, auch Abfälle von gefärbter Seide	—	frei
37 aus a)	Lebende Thiere und thierische Produkte, anderweitig nicht genannt	—	frei
b)	Eier von Geflügel	100 kg	2,—
aus 39	Vieh:		
b)	Stiere und Kühe	1 Stück	9,—
c)	Ochsen	»	25,50
d)	Jungvieh im Alter bis zu 2½ Jahren	»	5,—
e)	Kälber unter 6 Wochen	»	3,—
f)	Schweine	»	5,—
g)	Spanferkel unter 10 Kilogramm	»	1,—
h)	Schafvieh	»	1,—
i)	Lämmer	»	—,50
41 a)	Wolle, rohe, gefärbte, gemahlene	—	frei
	Haare, roh, gehechelt, gesotten, gefärbt, auch in Lockenform gelegt	—	frei

Annexe C.

Droits à l'entrée en Roumanie.

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
ex 50.	Fécules autres que celles dénommées ci-dessous Note: La fécula de pommes de terre est également comprise ici.	100 kg	4.—
54.	Amidon Note: Y compris la dextrine.	»	40.—
60.	Houblon	»	25.—
66.	Sucre raffiné, en pains, en morceaux ou pilé; sucre candi	»	35.—
ex 70.	Chicorée	»	80.—
85.	Vinaigres de vin ou de bois aromatisés ou non, en fûts	»	16.—
86.	Vinaigres de vin ou de bois aromatisés ou non, en bouteilles	»	35.—
90.	Spiritueux distillés de toutes sortes, en toutes sortes de vases excepté en bouteilles, en cruchons et en récipients de fer-blanc	»	100.—
91.	Spiritueux distillés de toutes sortes, en bouteilles, en cruchons ou en récipients de fer-blanc Note ad 90 et 91: Ici sont compris: les eaux de vie de grains, de prunes, de vin, de cerises et d'autres fruits; les alcools, le cognac, le rhum, le tafia, l'arack, l'essence de punch, les liqueurs et autres spiritueux, sucrés ou non; ainsi que toutes les essences spiritueuses (l'essence de vinaigre et autres).	»	120.—
106.	Chocolat et succédanés de chocolat, en tablettes ou en poudre	»	16.—

(Uebersetzung.)

Anlage C.

Zölle bei der Einfuhr nach Rumänien.

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsaß in Lei (Franken).
aus 50.	Sahmehl, anderes als das nachstehend benannte Anmerkung: Kartoffelmehl ist ebenfalls hierunter begriffen.	100 kg	4.—
54.	Stärke..... Anmerkung: Hierunter ist Dextrin begriffen.	„	40.—
60.	Hopfen	„	25.—
66.	Raffinirter Zucker in Broten, Stücken oder gestoßen; Kandiszucker	„	35.—
aus 70.	Sichorie.....	„	80.—
85.	Wein- oder Holzessig, parfümirt oder nicht, in Fässern.....	„	16.—
86.	Wein- oder Holzessig, parfümirt oder nicht, in Flaschen....	„	35.—
90.	Destillirte Spirituosen aller Art, in Behältnissen jeder Art mit Ausnahme von Flaschen, Krügen und Blechgefäßen ..	„	100.—
91.	Destillirte Spirituosen aller Art in Flaschen, Krügen oder Blechgefäßen	„	120.—
106.	Anmerkung zu 90 und 91: Hierunter sind begriffen: Branntwein aus Getreide, Pflaumen, Wein, Kirschen und anderem Obst; Alkohol, Cognac, Rum, Zuckerbranntwein, Arrak, Punschessenz, Liköre und andere gezuckerte oder nicht gezuckerte Spirituosen, ferner alle spiritushaltigen Essenzen (Essigessenz und dergleichen). Chokolade und Surrogate für Chokolade, in Tafeln oder als Pulver	„	16.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
107.	<p>Bonbons, sirops, jus d'oranges et autres jus de fruits non-dénommés</p> <p>Note: Y compris aussi: le chocolat en bonbons (pralines, à la crème et autres); le chocolat en tablettes (napolitain, mexicain etc.) ou en petits bâtons; les bonbons dits «anglais» (drops); nougats; bonbons à la gomme; les pâtes de guimauve, de jujube, de réglisse etc. Appartiennent aussi au même article: les jus de fruits (ananas, groseilles, citrons, grenades et autres) purs ou mélangés de sucre, ainsi que les limonades gazeuses. Les jus de fruits mélangés d'alcool suivent le régime prescrit à l'art. 91.</p>	100 kg	160.—
117.	Huile de rose	1 kg	80.—
118.	Huile d'amandes amères	»	7.50
119.	Huile d'oranges, de citrons et d'oranges amères	»	4.—
	<p>Note: Sont aussi comprises dans cet article: les essences de différentes variétés d'oranges et de citrons, telles que cédrats, bergamotes et autres; l'essence de fleurs d'oranger dite «huile neroli».</p>		
120.	<p>Huiles volatiles non-dénommées.....</p> <p>Note: Ici sont comprises les huiles essentielles ou essences, telles que: huiles essentielles d'absinthe, d'anis, d'angélique, de badiane, de cassia lignea, de serpolet (cimbru), de coriandre, de girofle, de cumin, de feuilles de laurier, de menthe, de gingembre, de lavande et de lavandule, de macis, de majoran, d'anet, de mélisse, de mirbane, de violettes, de camomille, de moutarde, de romarin, de canelle, d'estragon, de valériane, de wintergreen etc.</p>	»	2.50
140.	<p>Sulfate et valérianate de quinine.....</p> <p>Note: Y compris aussi les différentes préparations de la quinine.</p>	—	exempts
141.	<p>Toutes préparations pharmaceutiques ou médicaments composés non-dénommés, ainsi que les préparations médicinales en poudre, pilules, dragées, pastilles, élixirs, sirops, onguents, huiles, savons, emplâtres et, en général,</p>		

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
107.	Zuckerwerk, Syrupe, Pomeranzensaft und sonstige, nicht besonders genannte Fruchtsäfte	100 kg	160.—
	<p>Anmerkung: Hierunter ist auch begriffen: Eshokolade als Zuckerwerk (Pralines, mit Crème und andere); Eshokolade in Täfelchen (neapolitanische, mexikanische u. s. w.) oder in Stäbchen; sogenanntes englisches Zuckerwerk (Drops), Zuckermantelkuchen, Gummibonbons, Pasten aus Malven, Brustbeeren, Lakrigen u. s. w. Unter denselben Artikel gehören Fruchtsäfte (aus Ananas, Johannisbeeren, Citronen, Granatäpfeln u. a.), rein oder gezuckert, ferner Brauselimonaden.</p> <p>Mit Alkohol vermischte Fruchtsäfte werden nach Artikel 91 behandelt.</p>		
117.	Rosenöl	1 kg	80.—
118.	Bittermandelöl	»	7.50
119.	Orangen-, Citronen- und Pomeranzenöl.	»	4.—
	<p>Anmerkung: Unter diesem Artikel sind auch begriffen: die Essenzen der verschiedenen Pomeranzen- und Citronenarten, wie Cedrate, Bergamotten und andere; die »Neroliöl« genannte Essenz von Pomeranzenblüthen.</p>		
120.	Nicht besonders benannte flüchtige Oele.	»	2.50
	<p>Anmerkung: Hierunter sind die ätherischen Oele oder Essenzen begriffen, wie: ätherische Oele von Absynth, Anis, Engelwurz, Sternanis, Cassia lignea, Quendel (cimbru), Koriander, Nelken, Kümmel, Vorbeerblättern, Minze, Ingwer, Spiege und Lavendel, Muskatblüthe, Majoran, Dill, Melisse, Mirben, Beilchen, Kamille, Senf, Rosmarin, Simint, Schlangenkraut, Baldrian, Wintergrün u. s. w.</p>		
140.	Schwefel- und baldriansaures Chinin	—	frei
	<p>Anmerkung: Hierunter sind auch die verschiedenen Chininpräparate begriffen.</p>		
141.	Alle nicht besonders benannten pharmazeutischen Präparate und zusammengesetzten Arzneien, sowie medizinischen Präparate in Form von Pulvern, Pillen, Zuckereisen, Pastillen, Elixiren, Syrupen, Salben, Oelen, Seifen, Pflastern und		

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 141.	<p>sous toutes formes, liquides ou solides, à l'exception des vins médicinaux et des sels pour bains.....</p> <p>Note: Sont compris ici: les extraits, les teintures, les gommés, les résines, les baumes factices, les alcaloïdes végétaux et toutes autres préparations pharmaceutiques non tarifées spécialement.</p> <p>Sont compris également ici les objets de pansement, la bière condensée, les bonbons de malt, le sucre de lait, le Frantzbrantwein et autres.</p>	1 kg	2.—
145.	Eaux minérales naturelles ou artificielles, gazeuses ou non, en toutes sortes de récipients.....	100 kg	2.40
146.	Eau de Cologne, et toutes sortes d'eaux odoriférantes, alcooliques ou non, telles qu'eaux dentifrices, parfums solides ou liquides pour mouchoirs et, en général, toutes sortes d'eaux de toilette; vinaigres parfumés ..	»	100.—
147.	Savons parfumés, liquides, en poudre, en pâtes ou en pains ..	»	180.—
152.	Acide sulfurique (vitriol) ..	—	exempt
153.	Sulfate de fer (vitriol vert, couperose verte, calaïcan) ..	—	exempt
157.	Salpêtre; sulfure d'arsenic (réalgar et orpiment); acétate de fer (bouillon noir, Eisenbeize).....	—	exempt
159.	Sulfate de cuivre (vitriol bleu).....	—	exempts
160.	Soude caustique; carbonate et bicarbonate de soude; azotate de soude (nitre cubique, nitre du Chili, Natron-salpeter); acétate de soude (essigsaures Natron); silicate de soude (Wasserglas); borate de soude; sulfite et hyposulfite de soude; hypochlorate de soude (eau de Javelle); sulfure de sodium ..	—	exempts
161.	Sulfate de soude (sel de Glauber).....	—	exempt
ex 162.	Acide tartrique (Weinsteinsäure) ..	100 kg	16.—
164.	Potasse caustique; carbonate et bicarbonate de potasse (kohlensaures et doppelkohlensaures Kali); sulfate de potasse (sel de Duobus, Duplicatsalz); azotate de potasse; iodure de potassium et bromure de potassium;		

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
Noch: 141.	überhaupt in jeder Form, flüssig oder fest, mit Ausnahme der Medizinalweine und Badesalze Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Extrakte, Tinkturen, Gummien, Harze, künstliche Balsame, Pflanzensalze und alle anderen nicht besonders tarifirten pharmazeutischen Präparate. Ebenso sind hierunter begriffen: Verbandzeug, kondensirtes Bier, Malzbombons, Milchzucker, Franzbranntwein und anderes.	1 kg	2.—
145.	Natürliche und künstliche Mineralwasser, gasshaltig oder nicht, in Gefäßen jeder Art	100 kg	2.40
146.	Eölnisches Wasser und alle Arten wohlriechender Wasser, alkoholhaltig oder nicht, wie Zahnwasser, feste oder flüssige Taschentuchparfüms und überhaupt alle Arten von Toilette- wasser; parfümirte Essige	,	100.—
147.	Wohlriechende Seifen, flüssig, gepulvert, teigartig oder in Stücken	,	180.—
152.	Schwefelsäure (Vitriol)	—	frei
153.	Schwefelsaures Eisen (grüner Vitriol, grünes Kupferwasser, Calaican)	—	frei
157.	Salpeter; Schwefelarsenik (Realgar und Operment); essigsaures Eisen (Eisenbeize)	—	frei
159.	Schwefelsaures Kupfer (blauer Vitriol)	—	frei
160.	Kauflische Soda; kohlenensaures und doppeltkohlenensaures Natron; salpetersaures Natron (kubischer Salpeter, Chilisalpeter, Natronsalpeter); essigsaures Natron; kieselensaures Natron (Wasserglas); borsaures Natron; schwefligsaures und unter- schwefligsaures Natron; unterchlorsaures Natron (Javelle'sches Wasser); Schwefelnatrium	—	frei
161.	Schwefelsaures Natron (Glaubersalz)	—	frei
aus 162.	Weinsteinsäure	100 kg	16.—
164.	Alkalkali, kohlenensaures und doppeltkohlenensaures Kali; schwefel- saures Kali (Duplikatsalz); salpetersaures Kali; jodsaures Kalium und bromsaures Kalium; chromsaures und doppelt- chromsaures Kali, roth und gelb; doppeltweinsteinsaures		

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 164.	chromate et bichromate de potasse (chromsaures et doppelchromsaures Kali), rouge et jaune; bitartrate de potasse; bioxalate de potasse (sel d'oseille); cyanure de potassium (Cyankalium); ferrocyanate de potasse, jaune ou rouge; arséniate de potasse (arsensaures Kali)	—	exempts
166.	Oxyde de zinc (blanc de zinc, blanc de neige, Zinkweiss); oxyde de plomb (minium, Mennige, litarge, Bleiglätte); céruse (carbonate de plomb, Bleiweiss); oxyde de fer (colcotar, Engelroth); chromate de plomb (jaune de chrome, Chromgelb); cinabre (sulfure de mercure, vermillon, chinovar, Zinnober).....	—	exempts
170.	Acide phénique, liquide ou cristallisé.....	—	exempt
176.	Ether et glycérine	—	exempts
178.	Produits chimiques non-dénommés	—	exempts
179.	Produits chimiques non-dénommés, dérivés du pétrole ou de la houille.....	—	exempts
188.	Bleu de Prusse; outremer, naturel ou artificiel; stil de grain (Schüttgelb).....	—	exempts
189.	Cendres bleues et vertes (couleurs pulvérisées).....	—	exempts
192.	Boules de bleu et bleu en papier pour le blanchissage du linge	100 kg	20.—
193.	Laques en tablettes ou liquides (Lack-dye, Lack-Lack); vernis (Firnisse) et huiles siccatives de toutes sortes..	»	35.—
195.	Encre grasse pour imprimerie.....	»	20.—
198.	Couleurs dérivées du goudron (aniline, fuchsine et autres)	»	60.—
Note: Ici est comprise aussi l'alizarine.			
200.	Couleurs préparées, liquides ou solides, en poudre, en tablettes, en vessies, en tubes d'étain, en coquilles, en flacons ou en boîtes, avec ou sans leurs accessoires..	»	55.—
201.	Crayons simples (sans gaine en bois), noirs ou de couleur	»	30.—
Note: Ces droits s'appliquent seulement aux crayons simplement coupés en morceaux anguleux, tels que: les crayons de sanguine et autres semblables. Les crayons, même sans gaine en bois, mais moulés et arrondis (rotunjite) appartiennent à l'article suivant.			

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsaß in Lei (Franken).
Noch: 164.	Kali; doppeltozalsaures Kali (Kleesalz); Cyankalium; Blutlaugensalz, gelb oder roth; arsensaures Kali.....	—	frei
166.	Zinkoxyd (Zinkweiß); Bleioxyd (Mennige, Bleiglätte); Bleiweiß (kohlensaures Blei); Eisenoxyd (Colcotar, Engelroth); chromsaures Blei (Chromgelb); Zinnober (Schwefel-Quecksilber, Chinovar).....	—	frei
170.	Flüssige oder krystallisirte Karbolsäure.....	—	frei
176.	Aether und Glycerin.....	—	frei
178.	Nicht besonders benannte chemische Erzeugnisse.....	—	frei
179.	Nicht besonders benannte chemische Erzeugnisse aus Petroleum oder aus Steinkohle.....	—	frei
188.	Berlinerblau; natürliches oder künstliches Ultramarin, Schüttgelb	—	frei
189.	Bergblau und Berggrün (gepulverte Farben).....	—	frei
192.	Waschblau in Kugeln oder in Papier.....	100 kg	20.—
193.	Lack in Täfelchen oder flüssig (Lack dye, Lack-Lack); Firnisse und Trockenöle aller Art.....	»	35.—
195.	Druckerschwärze.....	»	20.—
198.	Theerfarben (Anilin, Fuchsin und andere)..... Anmerkung: Hierunter ist auch Alizarin begriffen.	»	60.—
200.	Zubereitete Farben, flüssig oder fest, gepulvert, in Täfelchen, in Blasen, in Zimmbüchsen, in Muschelschalen, in Fläschchen oder in Schachteln, mit oder ohne Zubehör.....	»	55.—
201.	Einfache Bleistifte (ohne Holzfassung), schwarz oder farbig... Anmerkung: Dieser Zoll kommt nur zur Anwendung für einfach in winklige Stücke zerschnittene Bleistifte, wie Rüttel und andere ähnliche. Bleistifte, auch ohne Holzfassung, aber geformt und abgerundet (rotunjite) gehören unter den folgenden Artikel.	»	30.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
202.	Crayons composés, noirs ou de couleur, avec ou sans gaine en bois de toutes sortes Note: Sont compris ici: les crayons avec gaine en toute sorte de bois; les crayons sans gaine moulés pour porte-mines; les crayons pour peintres, dits »pastels«, et autres semblables.	100 kg	40.—
214.	Ouvrages en cire pure, blanche ou jaune Note: Ici sont compris: les cierges, les figures, les fleurs, les fruits et toutes autres préparations de cire pure ou mélangée avec d'autres matières, à l'exception de la cérésine et de la paraffine. Les ouvrages en cire mélangée de paraffine ou de cérésine suivent le régime de l'art. 393.	»	250.—
232.	Toutes sortes de peaux tannées de grand bétail, avec ou sans tête Note: Sont compris ici: cuirs de toutes sortes pour semelles; cuirs dits »tovals«; vachettes (teletinuri); »youfts« de boeuf, de vache ou de cheval, lisses, quadrillés ou à grains, même teints et vernis (lustruite); cuirs dits »blanks« même teints et laqués (cu lac); en général, toutes sortes de cuirs de grand bétail.	»	100.—
233.	Toutes sortes de peaux tannées de petit bétail, avec ou sans tête, à l'exception de celles prévues à l'article suivant Note: Sont compris ici les cuirs ordinaires, tels que: cuirs de mouton mégis (meşint de oïe), y compris ceux préparés à l'alun, même teints et vernis ou laqués (lustruite sau cu lac); cuir de veau dit »vax«, »youft« de veau, cuir de porc, cuir dit »ghems«, cuir de chèvre dit »saftian« et autres cuirs maroquinés, — tous ces cuirs simplement noircis, mais ni teints, ni vernis, ni laqués (nici lustruite nici cu lac); en général, tous autres semblables cuirs n'appartenant pas à l'art. 234.	»	120.—
234.	Cuir fins, tels que: peau de daim dite »castor« et autres peaux chamoisées; peau de chevreau glacée, vernie (lustruită) ou mordorée; peau de gants; peau de veau glacée, vernie ou laquée (lustruită sau cu lac); cuir odorant dit »cuir de Russie«; parchemin et velin;		

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsaß in Lei (Franken).
202.	<p>Zusammengesetzte Bleistifte, schwarz oder farbig, mit oder ohne Holzfassung jeder Art</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Bleistifte mit Fassung aus Holz jeder Art; ungefasste geformte Bleistifte für Bleistifthalter; Pastelle genannte Malerstifte und andere ähnliche.</p>	100 kg	40.—
214.	<p>Waaren aus reinem weißen oder gelben Wachs</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Kerzen, Figuren, Blumen, Früchte und alle anderen Gegenstände aus reinem oder mit anderen Stoffen (außer Ceresin und Paraffin) vermishtem Wachs.</p> <p>Waaren aus Wachs, welches mit Paraffin oder Ceresin vermisht ist, werden nach Artikel 393 behandelt.</p>	»	250.—
232.	<p>Gegerbte Häute aller Art von Großvieh, mit oder ohne Kopf</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Sohlleder aller Art; »Tovals« genannte Leder; Bachtelleder (teletinuri); Juchten von Rinds- oder Pferdehaut, glatt, gestreift oder geförnt, auch gefärbt und gefirnißt (lustruite); sogenanntes Weißleder, auch gefärbt und lackirt (cu lac); überhaupt alle Ledersorten von Großvieh</p>	»	100.—
233.	<p>Gegerbte Felle aller Art von Kleinvieh, mit oder ohne Kopf, mit Ausnahme der im nachstehenden Artikel vermerkten . . .</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind die gewöhnlichen Leder begriffen, wie: weißgegerbtes Schafleder (mesini de oie), einschließlich des mit Alaun zubereiteten, auch gefärbt und gefirnißt oder lackirt (lustruite sau cu lac); Kalbleder, genannt »Vax«, Juchten von Kalbfell, Schweinsleder, sogenanntes Gemsleder, Saffian genanntes Ziegenleder und andere marofinirte Leder, — alle diese Leder blos geschwärzt, aber weder gefärbt noch gefirnißt oder lackirt (nici lustruite nici cu lac); überhaupt alle anderen ähnlichen Leder, soweit sie nicht nach Artikel 234 gehören.</p>	»	120.—
234.	<p>Feine Leder, wie: Hirschleder, Castor genannt, und andere sämischgare Leder; Zickleinleder, glacirt, gefirnißt (lustruită) oder braunroth gefärbt; Handschuhleder; Kalbleder, glacirt, gefirnißt oder lackirt (lustruită sau cu lac); wohlriechendes sogenanntes russisches Leder; Pergament und Velin; mit</p>		

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 234.	peaux gaufrées; — toutes ces peaux teintes ou non; ainsi que les peaux maroquinées teintes; en général, toutes autres peaux fines semblables, teintes, vernies ou laquées (lustruite sau cu lac) et même dorées ou argentées	100 kg	150.—
236.	Harnais et selles de toutes sortes, ainsi que leurs accessoires, c'est-à-dire: brides, licous et sangles en cuir . Note: Les selles en bois non recouvertes suivent le régime prescrit pour les objets et ouvrages en bois.	»	160.—
237.a)	Objets divers en cuir, autres que ceux appartenant à l'article 238, même combinés avec d'autres matières, à l'exception de l'écaille, de l'ivoire, de la nacre, de l'ambre, du jais véritable, de l'écume de mer, des métaux précieux, de la soie, du velours et des pierres fines ou demi-fines Note: Sont compris ici: La bourrellerie de toutes sortes, telle que: courroies (à l'exception de celles pour transmissions), ceinturons pour sabres (à l'exception des ceinturons en fils métalliques), les ceintures (à l'exception des ceintures doublées de soie et richement ornées pour dames), la buffleterie pour équipement militaire, en général, les sacs pour écoliers (ghiosdane), les havresacs, les cartouchières, les étuis pour armes, les sacs pour poudre et plomb, — tous ces articles en toutes sortes de cuirs, avec ou sans leurs accessoires métalliques. Les fouets et les cravaches (excepté ceux à poignées d'ivoire, d'écaille, de nacre, de métaux précieux). Les valises en cuir dur ou mou et les boîtes à chapeaux, entièrement en cuir ou en carton recouvert de cuir; les sacs de voyage à porter en bandoulière ou à la main, non garnis avec des nécessaires de toilette ou à ouvrage (ces sacs soit entièrement en cuir, soit en tapisserie et seulement montés en cuir); gourdes de voyage et de chasse, en verre ou en métal, recouvertes de cuir. Les chapaux, les casquettes et les coiffures militaires dans la fabrication desquels le cuir constitue l'élément principal. En général, tous objets dans la fabrication desquels le cuir constitue l'élément principal et qui n'appartiennent pas à d'autres articles.	»	200.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
Noch: 234.	eingepreßten Mustern versehenes Leder; — alle diese Leder gefärbt oder nicht; ferner gefärbte marofinirte Leder; überhaupt alle anderen ähnlichen feinen Leder, gefärbt, gefirnigt oder lackirt (lustruite sau eu lac) und selbst vergoldet oder versilbert	100 kg	150.—
236.	Pferdegeschirr und Sättel aller Art sowie deren Zubehör, nämlich Zügel, Halfter und Gurte aus Leder..... Anmerkung: Nicht überzogene Holzsättel werden wie Holzarbeiten und Holzwaaren behandelt.	»	160.—
237. a)	Lederwaaren verschiedener Art, mit Ausnahme der nach Artikel 238 gehörenden, auch in Verbindung mit anderen Stoffen außer Schildpatt, Elfenbein, Perlmutter, Bernstein, echtem Gagat, Meerschaaum, Edelmetallen, Seide, Sammt und Edel- oder Halbedelsteinen	»	200.—
<p align="center">Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Sattlerwaaren aller Art, wie: Riemen (mit Ausnahme von Treibriemen), Säbelskoppeln (mit Ausnahme der Koppeln aus Metallfäden), Gürtel (mit Ausnahme der mit Seide gefütterten und reich verzierten Damengürtel), Lederzeug für Militärausrüstung überhaupt, Schultaschen (ghiosdane), Tornister, Patronentaschen, Futterale für Waffen, Beutel für Schießpulver und Schrot, — alle diese Gegenstände aus Leder jeder Art, mit oder ohne ihre Metall-Zuthaten.</p>			
<p align="center">Reißchen und Reitgerten (außer solchen mit Griffen aus Elfenbein, Schildpatt, Perlmutter, Edelmetall).</p>			
<p align="center">Felleisen aus hartem oder weichem Leder und Hutschachteln, ganz aus Leder oder aus Pappe mit Lederüberzug; Reisetaschen als Umhänge- oder Handtaschen, jedoch nicht mit Toiletten- oder Arbeits-Necessaires ausgestattet (sei es, daß diese Taschen ganz aus Leder bestehen oder durch Stickerei hergestellt und nur auf Leder aufgezo-gen sind); Reise- und Jagdflaschen aus Glas oder Metall, mit Leder überzogen.</p>			
<p align="center">Hüte, Kappen und militärische Kopfbedeckungen, in deren Zusammensetzung Leder den Hauptbestandtheil bildet.</p>			
<p align="center">Ueberhaupt alle Waaren, in deren Zusammensetzung Leder den Hauptbestandtheil bildet, und die nicht unter andere Artikel gehören.</p>			

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
237.b)	Courroies sans fin, plates ou rondes, pour transmissions, ayant les deux bouts réunis ou non	100 kg	120.—
238.	<p>Objets en cuirs fins (ceux compris dans l'art. 234), combinés avec toutes sortes de matières, à l'exception des tissus et tricots contenant plus de 20 pour cent de soie en poids et à l'exception de l'ambre, de l'écaille, de l'ivoire, de la nacre, du jais véritable, de l'écume de mer, des métaux précieux, des pierres fines ou demi-fines</p> <p>Note: Ici sont compris: les porte-monnaies, les porte-cartes de visite, les portefeuilles, les tabatières, les boîtes à tabac, les porte-cigares et cigarettes, les sacs de voyage, les sacs à main, les nécessaires de toilette ou à ouvrage, les boîtes de toutes sortes, les ceintures pour dames et tous autres objets dans lesquels les cuirs compris à l'art. 234 constituent l'élément principal.</p> <p>Les objets mentionnés dans cet article combinés avec des tissus ou tricots contenant plus de 20 pour cent de soie en poids, ou avec de l'ambre, de l'écaille, de l'ivoire, de la nacre, du jais véritable, de l'écume de mer, des métaux précieux, des pierres fines ou demi-fines, suivent le régime de l'art. 560.</p> <p>Les instruments en acier qui pourraient garnir les objets énumérés dans cet article (tels que les instruments de chirurgie contenus dans des troussees, les ciseaux en étuis et autres semblables) pourront être séparés des troussees ou étuis et taxés à part, suivant leur espèce, si les importateurs en font la demande.</p>	»	220.—
239.	<p>Objets divers de voyage, de campement et de chasse, en toile cirée ou non, même combinés avec le bois, le cuir ou les métaux communs</p> <p>Note: Sont compris ici: les coffres et malles de voyage en bois recouverts de toile, garnis ou non de cuir; les sacs de voyage en toile cirée ou autre toile, garnis ou non de cuir; les tentes, les meubles de campement (tels que lits, chaises et autres pareils objets portatifs, en bois et en rameaux ou écorces flexibles, combinés avec de la toile, du cuir ou des métaux communs); les gourdes de voyage ou de chasse, en</p>	»	100.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Sollsatz in Lei (Franken).
237. b)	Platte oder runde Treibriemen, gleichviel ob deren beide Enden verbunden sind oder nicht	100 kg	120.—
238.	<p>Gegenstände aus feinem Leder (wie solches unter Artikel 234 begriffen ist), in Verbindung mit Stoffen aller Art, ausgenommen Gewebe und Tricotstoffe, welche mehr als 20 Prozent ihres Gewichts Seide enthalten, und ausgenommen Bernstein, Schildpatt, Elfenbein, Perlmutter, echten Gagat, Meerscham, Edelmetalle, Edel- und Halbedelsteine</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Portemonnaies, Visitenkartentaschen, Brieftaschen, Schnupftabackdosen, Tabackbeutel, Cigarren- und Zigarettentaschen, Reise- und Handtaschen, Toiletten- und Arbeits-Neccessaires, Schachteln jeder Art, Damengürtel und alle anderen Gegenstände, bei denen die unter Artikel 234 begriffenen Leder den Hauptbestandtheil bilden.</p> <p>Die in diesem Artikel erwähnten Gegenstände, verbunden mit Geweben oder Tricotstoffen, welche mehr als 20 Prozent ihres Gewichts Seide enthalten, oder mit Bernstein, Schildpatt, Elfenbein, Perlmutter, echtem Gagat, Meerscham, Edelmetallen, Edel- oder Halbedelsteinen, werden nach Artikel 560 behandelt.</p> <p>Werkzeuge aus Stahl, mit welchen die in diesem Artikel aufgezählten Gegenstände ausgestattet sein können (wie chirurgische Instrumente in Bestecken, Scheeren in Behältnissen und dergleichen) können auf Antrag der Einführenden aus ihren Bestecken genommen und ihrer Gattung entsprechend besonders verzollt werden.</p>	»	220.—
239.	<p>Reise-, Lager- und Jagdgegenstände, aus Wachseleinwand oder anderer, auch in Verbindung mit Holz, Leder oder gemeinen Metallen</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Reise-Koffer und -Kisten aus Holz mit Leinenüberzug, mit oder ohne Lederbesatz; Reisetaschen aus Wachs- oder anderer Leinwand, mit oder ohne Lederbesatz; Zelte, Lagergeräthschaften (wie Betten, Stühle und andere ähnliche tragbare Gegenstände, aus Holz und aus biegsamen Zweigen oder Rinden, verbunden mit Leinwand, Leder oder gemeinen Metallen); Reise- oder Jagdflaschen aus Glas oder Metall, mit Bindfaden oder Stroh</p>	»	100.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 239.	verre ou en métal, recouvertes de ficelle ou de paille; les paniers à provisions de voyage en plantes ou écorces flexibles, garnis de cuir et contenant les nécessaires pour le service de table (dans la fabrication desquels cependant n'entrent que les métaux communs, l'os ou le verre). Les mêmes paniers, lorsqu'ils contiennent de nécessaires pour le service de table composés d'autres matériaux que ceux ici énumérés, appartiennent aux articles de mercerie.		
240.	Gants de peau, de toutes sortes, à l'exception des gants pour militaires	1 kg	12.—
241.	Gants de peau pour militaires; gants de peau fourrés ou doublés; gants et plastrons pour l'escrime; vestes et pantalons en cuir, même doublés; objets de literie en cuir	»	4.—
242.	Chaussures, entièrement confectionnées ou seulement taillées (croïte), de »youft« quadrillé, à grains ou lisse (glatt); de cuir dit »toval« et »toválas« (bittling) à grains, qua- drillé ou lisse; de cuir dit »teletin«; de veau dit »vax«; de »saftian«; de maroquin et de »spalt« (peau refendue)	100 kg	400.—
243.	Chaussures de toutes autres peaux excepté celles prévues à l'art. 242, entièrement confectionnées ou seulement taillées (croïte)	»	500.—
	Note ad 242 et 243: Les chaussures dites claquées (cu bizeturi), c'est-à-dire confectionnées avec diverses sortes de cuirs, seront soumises aux droits que com- portera le cuir qui prédomine, c'est-à-dire celui qui est employé en plus grande quantité. Les sandales (opincile) suivent le régime des chaussures.		
244.	Chaussures en toutes sortes d'étoffes, brodées ou non ..	»	500.—
245.	Peaux fourrées (autres que celles mentionnées à l'art. 231) préparées ou non, mais ni taillées (nici croïte), ni cousues	»	100.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsaß in Lei (Franken).
Nech: 239.	umflochten; Vorrathskörbe für die Reise, aus biegsamen Pflanzen und Rinden, mit Lederbesatz und Einsätze mit Eßgeräth enthaltend (welche jedoch nur aus gemeinen Metallen, Bein oder Glas hergestellt sein dürfen). Die gleichen Körbe, wenn sie Einsätze mit Eßgeräth aus anderen Stoffen als den hier aufgezählten enthalten, gehören zu den Kurzwaaren.		
240.	Lederhandschuhe aller Art, mit Ausnahme der Militärhandschuhe	1 kg	12.—
241.	Militär-Lederhandschuhe; Lederhandschuhe mit Pelzwerk oder Futter; Fechthandschuhe und Brustschurze zum Fechten; Leder-Jacken und -Hosen, auch gefüttert; Bettzeug aus Leder ...	»	4.—
242.	Schuhwaaren, ganz fertig oder nur zugeschnitten (croïte), aus gestreiftem, geförntem oder glattem Juchten, aus »Toval« und »Toválas« (Bittling) genanntem, geförntem, gestreiftem oder glattem Leder, aus »Teletin« genanntem Leder, aus Kalbleder, genannt »Vax«, aus Saffian, aus Marofin und aus Spaltleder	100 kg	400.—
243.	Schuhwaaren aus allem anderen als dem im Artikel 242 genannten Leder, ganz fertig oder nur zugeschnitten (croïte). Anmerkung zu 242 und 243: Schuhwaaren mit Besatz (cu bizeturi), d. h. solche, die aus verschiedenen Lederarten angefertigt sind, unterliegen dem Zoll, welcher für die vorherrschende, d. i. die in größter Menge verwandte Lederart zur Anwendung kommt. Sandalen (opincile) werden wie Schuhwaaren behandelt.	»	500.—
244.	Schuhwaaren aus Zeugstoffen jeder Art, gestickt oder nicht ..	»	500.—
245.	Felle zur Pelzwerkbereitung (mit Ausnahme der in Artikel 231 erwähnten), zugerichtet oder nicht, aber nicht zugeschnitten (nici croïte) und nicht genäht	»	100.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
246.	<p>Ouvrages en fourrures de toutes sortes, taillés, confectionnés, mais non combinés avec d'autres matières.</p> <p>Note: Sont compris ici: les bonnets (căciuli) non doublés d'autres matières, les couvertures non doublées, les boas, les pièces de fourrure formées de plusieurs morceaux cousus ensemble; les fourrures cousues, faufilées (insăilate) ou seulement taillées, destinées à servir de doublure ou de garniture à toutes sortes d'objets d'habillement ou de parure et, en général, tous autres ouvrages exclusivement en fourrure, non combinés avec d'autres matières.</p>	100 kg	360.—
247.	<p>Ouvrages en fourrures de toutes sortes, taillés ou confectionnés, combinés avec d'autres matières</p> <p>Note: Sont compris ici: les manteaux, les pelisses, les paletots, les casaques, les vestes en peau de mouton pour paysans (cojoace), les bonnets (căciuli), les manchons, les cols, les pélerines, les bottes et autres pareils ouvrages, en toutes sortes d'étoffes ou de peaux, garnis de fourrures.</p>	»	800.—
249.	<p>Toutes sortes d'ouvrages en caoutchouc ou en gutta-percha non combinés avec d'autres matières</p> <p>Note: Dans cet article sont compris: le caoutchouc en tablettes ou en bâtons pour nettoyage; les fils de caoutchouc non recouverts; les plaques et grilles pour essuyer les pieds; les tubes; les galoches non doublées et, en général, tous autres objets et ouvrages fabriqués exclusivement de caoutchouc ou de gutta-percha, non combinés avec d'autres matières.</p> <p>Les instruments de chirurgie en caoutchouc suivent le régime prescrit par cet article.</p>	»	40.—
250.	<p>Toutes sortes d'ouvrages en caoutchouc ou en gutta-percha combinés avec d'autres matières</p> <p>Note: Sont compris ici: les fils de caoutchouc recouverts d'autres matières; les tissus fabriqués de pareils fils, tels que étoffes, cordons, bretelles, jarretières, sangles, bandages et autres semblables; objets d'habillement et chaussures, tels que manteaux, casquettes, galoches et, en général, tous ouvrages en caoutchouc et en gutta-percha combinés avec d'autres matières (à l'exception des objets appartenant à la mercerie).</p>	»	80.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Sollsatz in Lei (Franken).
246.	<p>Pelzwerk aller Art, zugeschnitten, fertig gemacht, aber nicht mit anderen Stoffen verbunden</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: nicht mit anderen Stoffen gefütterte Kappen (căciuli), nicht gefütterte Decken, Boas, Gegenstände aus Pelz, die aus mehreren zusammengenähten Stücken bestehen; genähtes, geheftetes (insăilate) oder nur zugeschnittenes Pelzwerk, welches als Futter oder Besatz für Kleider oder Putzwaaren aller Art dienen soll, und überhaupt alle anderen ausschließlich aus Pelz gefertigten, nicht mit anderen Stoffen verbundenen Waaren.</p>	100 kg	360.—
247.	<p>Pelzwerk aller Art, zugeschnitten oder fertig gemacht, verbunden mit anderen Stoffen</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Mäntel, Pelzröcke, Ueberzieher, Jacken, Bauernjacken (cojoace) aus Schafell, Kappen (căciuli), Muffen, Kragen, Umhänge, Schuhe und andere ähnliche Waaren aus allen Arten von Zeugstoffen oder Leder, mit Pelzbesatz.</p>	»	800.—
249.	<p>Kautschuck- und Guttaperchawaaren aller Art, ohne Verbindung mit anderen Stoffen</p> <p>Anmerkung: Unter diesem Artikel sind begriffen: Radirgummi in Tafelchen oder Stäben, nicht übersponnene Kautschuckfäden; platten- und gitterförmige Thürvorleger; Schläuche; nicht gefütterte Ueberschuhe und überhaupt alle anderen Gegenstände und Waaren, ausschließlich aus Kautschuck oder Guttapercha verfertigt, nicht verbunden mit anderen Stoffen.</p> <p>Chirurgische Instrumente aus Kautschuck werden nach diesem Artikel behandelt.</p>	»	40.—
250.	<p>Kautschuck- und Guttaperchawaaren aller Art, in Verbindung mit anderen Stoffen</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Mit anderen Stoffen übersponnene Kautschuckfäden; Gewebe aus dergleichen Fäden, wie Stoffe, Schnüre, Hosenträger, Strumpfbänder, Gurte, Binden und dergleichen; Kleidungsstücke und Schuhwaaren, wie Mäntel, Mützen, Ueberschuhe und überhaupt alle Waaren aus Kautschuck und Guttapercha in Verbindung mit anderen Stoffen (mit Ausnahme der zu den Kurzwaaren gehörigen Gegenstände).</p>	»	80.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
253.	Fils de laine de toutes sortes, teints	100 kg	100.—
254.	Tissus et étoffes tricotées de laine du poids de 700 grammes ou plus le mètre carré	»	100.—
255.	Tissus et étoffes tricotées de laine du poids de 500 jusqu'à 700 grammes le mètre carré	»	120.—
256.	Tissus et étoffes tricotées de laine du poids de 500 grammes ou moins le mètre carré	»	135.—
259.	Articles de bonneterie de laine simplement reliés mais non cousus	»	250.—
	<p align="center">Note: Sont compris ici: les bas et chaussettes, les maillots (flanele), les gilets, les caleçons, les gants, les manchettes, les bonnets, les capuchons, les casaques (scurteici), les guêtres, les bottines pour enfants, les fichus, les filets pour meubles et tous autres objets en laine tricotés, simplement reliés mais non cousus, non combinés ou combinés (même au moyen de couture) avec d'autres matières, telles que boutons, rubans (même en soie) et autres accessoires semblables, en tant qu'ils seront indispensables à l'emploi de l'objet.</p>		
260.	<p>Passenterie et rubanerie de laine, blanche ou teinte .</p> <p align="center">Note: Sont compris ici: les franges et les effilés (ciucuri), les galons, les cordonnets et ganses (gaitane, şnururi), les lacets (şireturi), les boutons et tous autres articles de passenterie de laine.</p>	»	160.—
262.	<p>Tapis de laine pure</p> <p align="center">Note: Sont compris ici principalement les tapis d'Orient dits «turcs». — Les tapis usuels (obicinuite), dont la trame est en lin ou en chanvre, appartiennent à l'art. 332.</p>	»	80.—
266.	<p>Feutre épais, ordinaire, non teint ou teint en une seule couleur</p> <p align="center">Note: Ici sont compris aussi les manchons de feutre pour chapeaux, de toutes qualités, non façonnés et sans forme définie.</p>	»	75.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
253.	Wollengarne aller Art, gefärbt	100 kg	100.—
254.	Gewebe und Tricotstoffe aus Wolle, im Gewicht von 700 Gramm oder mehr auf das Quadratmeter	»	100.—
255.	Gewebe und Tricotstoffe aus Wolle, im Gewicht von 500 bis 700 Gramm auf das Quadratmeter	»	120.—
256.	Gewebe und Tricotstoffe aus Wolle, im Gewicht von 500 Gramm oder weniger auf das Quadratmeter	»	135.—
259.	Erzeugnisse der Strumpfwirkeri aus Wolle, einfach zusammen- gewirkt, aber nicht genäht.	»	250.—
<p align="center">Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Strümpfe und Socken, Windeln (slanele), Unterjacken, Unterhosen, Handschuhe, Stulpen, Hauben, Kapuzen, Jacken (scurteici), Gamaschen, Halbstiefel für Kinder, Busentücher, Nege für Möbel und alle anderen gewirkten Wollenwaaren, einfach zusammengewirkt, aber nicht genäht, nicht verbunden oder verbunden (auch mittelst Näherci) mit anderen Gegenständen, wie Knöpfe, Bänder (auch aus Seide) und andere ähnliche Zuthaten, sofern diese zum Gebrauch des Gegenstandes er- forderlich sind.</p>			
260.	Posamentier- und Bandwaaren aus weißer oder gefärbter Wolle	»	160.—
<p align="center">Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Franzen und Ausfaserungen (ciucuri), Borten, Litzen und Schnüre (gäi- tane, snururi), Schnürbänder (sireturi), Knöpfe und alle anderen Posamentierwaaren aus Wolle.</p>			
262.	Teppiche aus reiner Wolle	»	80.—
<p align="center">Anmerkung: Hierunter sind hauptsächlich orientalische, sogenannte türkische Teppiche begriffen. — Die gewöhnlichen Teppiche (obicinuite), bei denen der Einschlag aus Flach oder Hanf besteht, gehören nach Artikel 332.</p>			
266.	Dicker gewöhnlicher Filz, ungefärbt oder einfarbig	»	75.—
<p align="center">Anmerkung: Hierunter sind auch begriffen: Filz- stumpfen jeder Qualität für Hüte, nicht façonnirt und nicht endgültig geformt.</p>			

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
267.	Ouvrages en feutre épais, ordinaire, non teint ou teint en une seule couleur..... <p align="center">Note: Parmi d'autres objets, sont également compris ici: les chapeaux dits «pour paysans» (șerânești), les chapeaux pour soldats, les semelles en feutre, les chaussons sans semelle de cuir, les filtres en feutre, les bourres de feutre pour armes et autres.</p>	100 kg	150.—
268.	Feutre pour tapis, de toutes couleurs, imprimé ou non, au mètre ou à la pièce.....	»	90.—
269.	Feutre de toutes couleurs, demi-fin ou fin.....	»	150.—
270.	Ouvrages en feutre, de toutes couleurs, demi-fin ou fin. <p align="center">Note: Sont compris ici: les chaussons dont la semelle seulement est en cuir, mais sans aucune garniture en cuir, et principalement les chapeaux de feutre non montés, ou même montés, à l'exception des chapeaux pour paysans et de ceux pour soldats (qui appartiennent à l'art. 267) et à l'exception des chapeaux garnis pour dames (qui appartiennent à l'art. 557). Les chapeaux à moitié fabriqués, c'est-à-dire seulement façonnés mais non montés, appartiennent à cet article.</p>	»	600.—
277.	Tissus et étoffes tricotées de coton pur, blancs ou teints en une seule couleur par n'importe quel procédé, mais seulement après leur tissage ou leur tricotage, apprêtés ou non, façonnés ou non, à l'exception des tissus légers et du velours de coton pur..... <p align="center">Note: Sont compris ici: la toile de coton blanche; le madapolam; le calicot; la percale et les mouchoirs en percale; les coutils en coton; les piqués non pelucheux et les couvertures de piqué non cousues; la toile pour lingerie de table et de toilette; les couvertures en coton, sans coutures; les mousselines apprêtées (tifonuri); le canevas de coton; la toile dite «kembrica» et tous autres tissus pareils ou étoffes tricotées en coton pur, blanchis ou teints en une seule couleur après leur tissage ou leur tricotage. Seront également taxés ici les mèches de coton tissées, blanchies ou teintées; celles tricotées appartiennent à l'art. 282</p>	»	45.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsaß in Lei (Franken).
267.	<p>Waaren aus dicken, gewöhnlichem, ungefärbtem oder einfarbigem Filz</p> <p>Anmerkung: Unter anderem sind hierunter auch begriffen: sogenannte Bauernhüte (terănesci), Soldatenhüte, Filzsohlen, Filzschuhe ohne Ledersohlen, Filzfilter, Filzpfropfen für Waffen u. s. w.</p>	100 kg	150.—
268.	Teppichfilz jeder Farbe, bedruckt oder nicht, im Stück oder abgepaßt	»	90.—
269.	Halbfeyner oder feiner Filz jeder Farbe	»	150.—
270.	<p>Waaren aus halbfeynem oder feinem Filz jeder Farbe</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Filzschuhe, nur mit Sohlen aus Leder, jedoch ohne Lederbesatz, und namentlich Filzhüte, nicht zurechtgemacht oder auch zurechtgemacht, mit Ausnahme der Bauern- und Soldatenhüte (welche nach Artikel 267 gehören) und mit Ausnahme der Damenhüte mit Besatz (welche nach Artikel 557 gehören). Halbfertige Hüte, d. h. solche, die nur façonnirt aber nicht zurechtgemacht sind, gehören unter diesen Artikel.</p>	»	600.—
277.	<p>Gewebe und Tricotstoffe aus reiner Baumwolle, weiß oder durch irgend ein Verfahren, jedoch nur nach erfolgtem Weben oder Wirken in einer Farbe gefärbt, gewalkt oder nicht, gemustert oder nicht, mit Ausnahme der leichten Gewebe und des reinen Baumwollensammts</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Gebleichter Kattun; geköppter Kattun; Kaliko; Perkal und Taschentücher aus Perkal; Zwillich aus Baumwolle; nicht plüschartige Piqués und nicht genähte Piquédecken, Zeug zu Tisch- und Toilettenwäsche; Baumwolldecken ohne Näherei; gewalkte Musselingeuge (tikonuri); baumwollener Kanevas; sogenannter Cambrik und alle anderen ähnlichen Gewebe oder Tricotstoffe aus reiner Baumwolle, gebleicht oder nach erfolgtem Weben oder Wirken in einer Farbe gefärbt. Gewebe baumwollene Dochte, gebleicht oder gefärbt, unterliegen der gleichen Zollbehandlung; die gewirkten gehören nach Artikel 282.</p>	»	45.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (fres.).
278.	<p>Tissus et étoffes tricotées de coton pur, tissés ou tricotés de fils teints en une seule ou plusieurs couleurs; tissus et étoffes tricotées de coton pur, imprimés; velours de coton pur</p> <p>Note: Sont compris ici: le tissu dit »de arniciu«, le tissu dit »pantalonic« ou »hosenzeug«, l'oxford en coton et autres semblables, tissés de fils teints en une seule ou plusieurs couleurs; les tissus dits »biber«, les indiennes et cretonnes, les toiles de coton imprimées (stambe), les mouchoirs imprimés (basmale), les écharpes et les couvertures (boccele) imprimées, non ourlées; piqués, reps et autres tissus pareils, imprimés; les velours façon-soie dits »velvets«, ainsi que tous autres velours en coton.</p>	100 kg	60.—
279.	<p>Tissus dits »Barchent«, »Calmouk« et tous autres tissus fabriqués avec des déchets de fils de coton ou avec du coton provenant de vieux tissus</p>	»	200.—
280.	<p>Etoffes légères de coton pur, tissées ou tricotées, simples, brodées ou brochées, écruées, blanchies, teintes ou imprimées, à l'exception des tulles et des dentelles.....</p> <p>Note: Ici sont comprises toutes les étoffes légères de coton pur, tissées ou tricotées, telles que: les gazes et les tarlatanes; la batiste et le linon de coton, ainsi que les mouchoirs en ces derniers tissus, non ourlés; les fichus dits »testemele«; la mousseline; les mousselines (tulpanuri); les mouchoirs et les rideaux en mousseline (tulpan).</p>	»	160.—
281.	<p>Articles de bonneterie de coton pur, simplement reliés mais non cousus.....</p> <p>Note: Sont compris ici: les bas et chaussettes, les maillots (flanele), les gilets, les caleçons, les gants, les manchettes, les bonnets, les capuchons, les casaques (scurteici), les guêtres, les bottines pour enfants, les fichus, les filets pour meubles et tous autres objets tricotés en coton pur, simplement reliés mais non cousus, non combinés ou combinés (même au moyen de couture) avec d'autres matières, telles que boutons, rubans (même en soie) et autres accessoires semblables, en tant qu'ils seront indispensables à l'emploi de l'objet.</p>	»	120.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
278.	<p>Gewebe und Tricotstoffe aus reiner Baumwolle, aus ein- oder mehrfarbigem Garn gewebt oder gewirkt; Gewebe und Tricotstoffe aus reiner Baumwolle, bedruckt; reiner Baumwollensammt</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: türkischrothe, sogenannte »le arnicu« Gewebe, Gewebe genannt Pantaloni oder Hosenzeug, baumwollener Oxford und andere dergleichen, aus ein- oder mehrfarbigem Garn hergestellte Gewebe; sogenannter Viber, Judienne und Cretonne, bedruckter Kattun (stambe), bedruckte Taschentücher (basmale), bedruckte Schärpen und Umhängetücher (boceele) ungesäumt; Piqués, Rips und andere ähnliche Gewebe, bedruckt; Velvet genannter Sammt und alle anderen Baumwollensamnte.</p>	100 kg	60.—
279.	<p>Gewebe, genannt „Barchent“, „Kalmuck“, und alle anderen Gewebe, welche mit Baumwoll-Abfallgarn oder mit Baumwolle aus alten Geweben hergestellt sind</p>	»	200.—
280.	<p>Leichte, rein baumwollene Stoffe, gewebt oder gewirkt, glatt, gestickt oder durchwirkt, roh, gebleicht, gefärbt oder bedruckt, mit Ausnahme von Tüll und Spitzen</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind alle leichten rein baumwollenen, gewebten oder gewirkten Stoffe begriffen, wie: Gaze und Tarlatan, Batist und Schleiertuch aus Baumwolle, sowie Taschentücher aus diesen letzteren Geweben, ungesäumt; Busentücher, genannt »testemele«; Musselin; Musselinzeuge (tulpanuri); Taschentücher und Gardinen aus Musselin (tulpan).</p>	»	160.—
281.	<p>Erzeugnisse der Strumpfwirkerei aus reiner Baumwolle, einfach zusammengewirkt, aber nicht genäht</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Strümpfe und Socken, Bindeln (slanele), Unterjacken, Unterhosen, Handschuhe, Stulpen, Hauben, Kapuzen, Jacken (scurteici), Gamaschen, Halbstiefel für Kinder, Busentücher, Neze für Möbel und alle anderen gewirkten Waaren aus reiner Baumwolle, einfach zusammengewirkt, aber nicht genäht, nicht verbunden oder verbunden (auch mittelst Näherei) mit anderen Gegenständen, wie Knöpfe, Bänder (auch aus Seide) und andere ähnliche Zuthaten, sofern diese zum Gebrauch des Gegenstandes erforderlich sind.</p>	»	120.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
282.	<p>Passementerie et rubanerie de coton pur</p> <p>Note: Ici sont compris: les cordonnets et ganses, les lacets, les mèches tricotées, les galons, les franges et les effilés (ciucuri), les boutons et autres semblables. La passementerie de coton mélangé avec des fils métalliques non dorés, non argentés, appartient à cet article.</p>	100 kg	120.—
289.	Fils de lin et de chanvre, écrus, blanchis ou teints ..	»	14.—
291.	<p>Ficelle de chanvre, de lin, de tilleul, de jute, d'abacca, de phormium-tenax, d'aloès et d'autres textiles végétaux, écrue, blanchie, teinte ou goudronnée, d'une grosseur jusqu'à 7 millimètres inclusivement; licous, bridons et sangles; filets de pêche petits et grands (plăși năvóde) et autres pareils réseaux</p> <p>Note: Ici est comprise aussi la ficelle d'asbeste. La ficelle spéciale destinée aux machines à moissonner et à lier les gerbes est exempte de droits.</p>	»	72.—
292.	<p>Cordes (frânghii) de chanvre, de lin, de jute, d'abacca, de phormium-tenax, d'aloès, de tilleul, ou d'autres textiles végétaux, telles que: câbles, cordes, grosses cordes (funii), cordes pour attelage dites »opritori, streanguri«, etc., — toutes ces cordes d'une grosseur de plus de 7 millimètres, écrues, blanchies, teintées ou goudronnées</p> <p>Note: Ici entrent aussi les cordes d'asbeste.</p>	»	45.—
293. a)	<p>Toiles de chanvre ou de lin autres que les tissus appartenant aux articles 294 et 296, écrues, blanchies, teintées ou tissées en couleurs et pesant 400 grammes ou plus au mètre carré</p> <p>Note: Ici est compris aussi le canevas en chanvre ou en lin, en tant qu'il se présentera dans les conditions prévues par cet article. Suivent le même régime les sacs ainsi que les bâches de grosse toile pour couvrir les marchandises, les vagons etc.</p>	»	70.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsaß in Lei (Franken).
282.	<p>Posamentier- und Bandwaaren aus reiner Baumwolle</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Rigen und Schnüre, Schnürbänder, gewirkte Dochte, Borten, Fransen und Ausfaserungen (ciucuri), Knöpfe und dergleichen.</p> <p>Posamentierwaaren aus Baumwolle, mit nicht vergoldeten, nicht versilberten Metallfäden gemischt, gehören unter diesen Artikel.</p>	100 kg	120.—
289.	Garn aus Flachs und Hanf, ungebleicht, gebleicht oder gefärbt	,	14.—
291.	<p>Bindfaden aus Hanf, Flachs, Lindenbast, Jute, Manillahanf, Phormium tenax, Aloe und anderen Pflanzenfasern, ungebleicht, gebleicht, gefärbt oder getheert, von einer Dicke bis einschließlich 7 Millimeter; Halfter, Trensen und Gurte; große und kleine Fischerneze (plăsi, năvode) und andere ähnliche Netze</p> <p>Anmerkung: Hierunter ist auch Asbestbindfaden begriffen.</p> <p>Der Bindfaden besonderer Art, welcher zum Gebrauch für Näh- und Garbenbindemaschinen bestimmt ist, ist zollfrei.</p>	,	72.—
292.	<p>Tauwerk (frănghii) aus Hanf, Flachs, Jute, Manillahanf, Phormium tenax, Aloe, Lindenbast oder anderen Pflanzenfasern, z. B. Laue, Stricke, Seile (funii), Geschirrtawe genannt »opritori, streanguri« u. s. w., — alle diese Seilerwaaren von einer Dicke über 7 Millimeter, ungebleicht, gebleicht, gefärbt oder getheert</p> <p>Anmerkung: Hierunter ist auch Tauwerk aus Asbest begriffen.</p>	,	45.—
293. a)	<p>Flachs- oder Hanfleinwand, mit Ausnahme der zu Artikel 294 und 296 gehörigen Gewebe, ungebleicht, gebleicht, gefärbt oder farbig gewebt und im Gewicht von 400 Gramm oder mehr auf das Quadratmeter</p> <p>Anmerkung: Hierunter ist auch Kanevas aus Hanf oder Flachs begriffen, sofern er die in diesem Artikel erwähnten Eigenschaften aufweist.</p> <p>Ebenso werden behandelt Säcke und ferner Plane aus grober Leinwand zum Bedecken der Waaren, Waggons u. s. w.</p>	,	70.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
293. b)	Courroies sans fin, plates ou rondes, pour transmissions, ayant les deux bouts réunis ou non; tuyaux pour conduits; seaux pour pompiers; — tous ces objets en chanvre, en lin ou en coton	100 kg	35.—
294.	Coutils de toutes sortes, écrus, blanchis, teints ou tissés en couleurs	»	85.—
295.	Toiles de lin ou de chanvre autres que les tissus appartenant aux articles 294 et 296, écrues, blanchies, teintées ou tissées en couleurs et pesant moins de 400 grammes au mètre carré	»	85.—
296.	Toile de lin de toute sorte imprimée, de même que les mouchoirs de lin avec dessins imprimés; toile pour linge de table et de toilette, de toutes sortes, écrue, blanchie, teinte, tissée en couleurs, imprimée	»	200.—
<p align="center">Note: Les mouchoirs et la toile pour linge de table, ourlés ou autrement cousus, suivent le régime des confections prévues à l'art. 339.</p>			
309.	Tissus et étoffes tricotées de soie mélangée avec toutes autres matières textiles, à l'exception des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés	»	640.—
<p align="center">Note: Les tissus et étoffes tricotées de soie mélangée avec d'autres matières et en même temps avec des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés, dans n'importe quelle proportion, suivent le régime de l'art. 305.</p>			
310.	Articles de bonneterie de soie mélangée avec toutes autres matières, — à l'exception des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés, — simplement reliés, mais non cousus	»	640.—
<p align="center">Note: Ici sont compris les divers objets de bonneterie énumérés dans la note de l'art. 259, en tant qu'ils seront tricotés des matières textiles désignées à l'art. 310 et en tant qu'ils se présenteront dans les conditions déterminées par la note du susdit art. 259.</p> <p align="center">La bonneterie de soie mélangée avec d'autres matières et en même temps avec des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés, dans n'importe quelle proportion, suit le régime de l'art. 306.</p>			

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
293. b)	Platte oder runde Treibriemen, gleichviel ob deren beide Enden verbunden sind oder nicht; Wasserschläuche; Feuereimer; — alle diese Gegenstände aus Hanf, Flachs oder Baumwolle	100 kg	35.—
294.	Zwillinge aller Art, ungebleicht, gebleicht, gefärbt oder farbig gewebt.	„	85.—
295.	Flachs- oder Hanfleinwand, mit Ausnahme der zu Artikel 294 und 296 gehörigen Gewebe, ungebleicht, gebleicht, gefärbt oder farbig gewebt und im Gewicht von weniger als 400 Gramm auf das Quadratmeter	„	85.—
296.	Bedruckte Flachsleinwand jeder Art, sowie mit Mustern bedruckte leinene Taschentücher; Leinwand aller Art zu Tisch- und Toilettenwäsche, ungebleicht, gebleicht, gefärbt, farbig gewebt, bedruckt	„	200.—
309.	<p align="center">Anmerkung: Taschentücher und Leinwand zu Tischwäsche, welche gesäumt oder sonstwie genäht sind, werden wie die im Artikel 339 erwähnten Konfektionswaaren behandelt.</p> Gewebe und Tricotstoffe aus Seide, gemischt mit allen anderen Webstoffen außer Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden	„	640.—
310.	<p align="center">Anmerkung: Gewebe und Tricotstoffe aus Seide, gemischt mit anderen Stoffen und gleichzeitig mit Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden in beliebigem Verhältniß, werden nach Artikel 305 behandelt.</p> Erzeugnisse der Strumpfwirkerei aus Seide, gemischt mit allen anderen Stoffen — außer Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden — einfach zusammengewirkt, aber nicht genäht.	„	640.—
	<p align="center">Anmerkung: Hierunter sind die verschiedenen, in der Anmerkung zu Artikel 259 aufgeführten Strumpfwirkwaaren begriffen, sofern sie aus den im Artikel 310 bezeichneten Webstoffen gewirkt sind, und sofern sie die in der Anmerkung zu vorgenanntem Artikel 259 angegebenen Eigenschaften aufweisen.</p> Erzeugnisse der Strumpfwirkerei aus Seide, gemischt mit anderen Stoffen und gleichzeitig mit Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden in beliebigem Verhältniß, werden nach Artikel 306 behandelt.		

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
311.	<p>Passementerie et rubanerie de soie mélangée avec d'autres matières textiles, à l'exception des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés.....</p> <p>Note: La passementerie et la rubanerie de soie mélangée avec d'autres matières et en même temps avec des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés, suivent le régime de l'art. 307.</p>	100 kg	720.—
317.	<p>Tissus et étoffes tricotées de laine mélangée avec de la soie jusqu'à 20 pour cent en poids</p> <p>Note: Les tissus et étoffes tricotées de laine mélangée avec plus de 20 pour cent de soie, en poids, suivent le régime de l'art. 309.</p>	»	300.—
318.	<p>Articles de bonneterie de laine mélangée avec de la soie jusqu'à 20 pour cent en poids, simplement reliés mais non cousus</p> <p>Note: Ici sont compris les divers objets de bonneterie énumérés dans la note de l'art. 259, en tant qu'ils seront tricotés des matières textiles désignées à l'art. 318 et en tant qu'ils se présenteront dans les conditions déterminées par la note du susdit art. 259.</p> <p>La bonneterie de laine mélangée avec plus de 20 pour cent de soie, en poids, suit le régime de l'art. 310.</p>	»	300.—
319.	<p>Passementerie et rubanerie de laine mélangée de soie jusqu'à 20 pour cent en poids</p> <p>Note: La passementerie et la rubanerie de laine mélangée avec plus de 20 pour cent de soie, en poids, suivent le régime de l'art. 311.</p>	»	320.—
320.	<p>Tissus et étoffes tricotées de coton mélangé avec d'autres textiles à l'exception de la soie, des fils en or, en argent, ou en métaux communs dorés ou argentés, — chacune des matières textiles mélangées ne dépassant pas 20 pour cent en poids</p> <p>Note: Quand une des matières qui entrent dans le mélange de ces tissus ou étoffes tricotées dépasse 20 pour cent en poids, on appliquera la taxe prévue</p>	»	120.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
311.	<p>Posamentier- und Bandwaaren aus Seide, gemischt mit anderen Webstoffen außer Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden</p> <p>Anmerkung: Posamentier- und Bandwaaren aus Seide, gemischt mit anderen Stoffen und gleichzeitig mit Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden, werden nach Artikel 307 behandelt.</p>	100 kg	720.—
317.	<p>Gewebe und Tricotstoffe aus Wolle, mit Seide bis 20 Prozent des Gewichts gemischt</p> <p>Anmerkung: Die Gewebe und Tricotstoffe aus Wolle, bei welcher die Beimischung von Seide mehr als 20 Prozent des Gewichts beträgt, werden nach Artikel 309 behandelt.</p>	„	300.—
318.	<p>Erzeugnisse der Strumpfwirkerei aus Wolle, mit Seide bis 20 Prozent des Gewichts gemischt, einfach zusammengewirkt, aber nicht genäht</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind die verschiedenen, in der Anmerkung zu Artikel 259 aufgeführten Strumpfwirkwaaren begriffen, sofern sie aus den in Artikel 318 bezeichneten Webstoffen gewirkt sind, und sofern sie die in der Anmerkung zu vorgenanntem Artikel 259 angegebenen Eigenschaften aufweisen.</p> <p>Erzeugnisse der Strumpfwirkerei aus Wolle, bei welcher die Beimischung von Seide mehr als 20 Prozent des Gewichts beträgt, werden nach Artikel 310 behandelt.</p>	„	300.—
319.	<p>Posamentier- und Bandwaaren aus Wolle, mit Seide bis 20 Prozent des Gewichts gemischt.</p> <p>Anmerkung: Posamentier- und Bandwaaren aus Wolle, bei welcher die Beimischung von Seide mehr als 20 Prozent des Gewichts beträgt, werden nach Artikel 311 behandelt.</p>	„	320.—
320.	<p>Gewebe und Tricotstoffe aus Baumwolle, gemischt mit anderen Webstoffen außer Seide, Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden, — falls keiner der beigemischten Webstoffe 20 Prozent des Gewichts übersteigt</p> <p>Anmerkung: Falls einer der Stoffe, welcher die Beimischung in diesen Geweben oder Tricotstoffen bilden, 20 Prozent des Gewichts übersteigt, kommt derjenige Zoll zur An-</p>	„	120.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 320.	<p>pour les tissus de la matière du mélange la plus imposée par le tarif.</p>		
	<p>Les tissus et les étoffes tricotées de coton mélangé avec de la soie suivent le régime de l'art. 309 ou celui de l'art. 323, suivant la proportion dans laquelle la soie y entre; ceux qui sont mélangés avec des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés suivent le régime de l'art. 313.</p>		
321.	<p>Articles de bonneterie de coton mélangé avec d'autres textiles à l'exception de la soie, des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés, — chacune des matières mélangées ne dépassant pas 20 pour cent en poids, — ces articles simplement reliés mais non cousus</p> <p>Note: Ici sont compris les divers objets de bonneterie énumérés dans la note de l'art. 259, en tant qu'ils seront tricotés des matières textiles désignées à l'art. 321 et en tant qu'ils se présenteront dans les conditions déterminées par la note du susdit art. 259.</p> <p>Quand une des matières qui entrent dans le mélange de cette bonneterie dépasse 20 pour cent en poids, on appliquera la taxe prévue pour la bonneterie de la matière du mélange la plus imposée par le tarif.</p> <p>La bonneterie de coton mélangé avec de la soie suit le régime de l'art. 310 ou celui de l'art. 324, suivant la proportion dans laquelle la soie y entre; celle qui est mélangée avec des fils en or, en argent, ou en métaux communs dorés ou argentés suit le régime de l'art. 314.</p>	100 kg	140.—
322.	<p>Passenterie de coton mélangé avec d'autres textiles à l'exception de la soie, des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés, — chacune des matières mélangées ne dépassant pas 20 pour cent en poids</p> <p>Note: Quand une des matières qui entrent dans le mélange de cette passenterie dépasse 20 pour cent en poids, on appliquera la taxe prévue pour la passe-</p>	»	150.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
Noch: 320.	<p>wendung, welcher für Gewebe aus der nach dem Tarif mit dem höchsten Satze belegten Beimischung vorgesehen ist.</p> <p>Gewebe und Trikotstoffe aus mit Seide gemischter Baumwolle werden nach Artikel 309 oder nach Artikel 323 behandelt, je nach dem Verhältniß, in welchem sich die Seide in denselben befindet; solche, mit Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden gemischt, werden nach Artikel 313 behandelt.</p>		
321.	<p>Erzeugnisse der Strumpfwirkerei aus Baumwolle, gemischt mit anderen Webstoffen außer Seide, Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden, — falls keiner der beigemischten Webstoffe 20 Prozent des Gewichts übersteigt, — einfach zusammengewirkt, aber nicht genäht.....</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind die verschiedenen, in der Anmerkung zu Artikel 259 aufgeführten Strumpfwirkwaaren begriffen, sofern sie aus den im Artikel 321 bezeichneten Webstoffen gewirkt sind, und sofern sie die in der Anmerkung zu vorgenanntem Artikel 259 angegebenen Eigenschaften aufweisen.</p> <p>Falls einer der Stoffe, welche die Beimischung in diesen Strumpfwirkwaaren bilden, 20 Prozent des Gewichts übersteigt, kommt derjenige Zoll zur Anwendung, welcher für Strumpfwirkwaaren aus der nach dem Tarif mit dem höchsten Satze belegten Beimischung vorgesehen ist.</p> <p>Strumpfwirkwaaren aus mit Seide gemischter Baumwolle werden nach Artikel 310 oder nach Artikel 324 behandelt je nach dem Verhältniß, in welchem sich die Seide in denselben befindet; solche, mit Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden gemischt, werden nach Artikel 314 behandelt.</p>	100 kg	140.—
322.	<p>Posamentier- und Bandwaaren aus Baumwolle, gemischt mit anderen Webstoffen außer Seide, Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden, — falls keiner der beigemischten Webstoffe 20 Prozent des Gewichts übersteigt.....</p> <p>Anmerkung: Falls einer der Stoffe, welche die Beimischung in diesen Posamentierwaaren bilden, 20 Prozent des Gewichts übersteigt, kommt derjenige Zoll zur Anwendung,</p>		150.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 322.	<p>menterie de la matière du mélange la plus imposée par le tarif.</p> <p>La passementerie de coton mélangé avec de la soie suit le régime de l'art. 311 ou celui de l'art. 325, suivant la proportion dans laquelle la soie y entre; celle qui est mélangée avec des fils en or, en argent ou en métaux communs dorés ou argentés suit le régime de l'art. 315.</p>		
323.	<p>Tissus et étoffes tricotées de coton mélangé avec de la soie jusqu'à 20 pour cent en poids</p> <p>Note: Les tissus et les étoffes tricotées de coton mélangé avec plus de 20 pour cent de soie, en poids, suivent le régime de l'art. 309.</p>	100 kg	240.—
324.	<p>Articles de bonneterie de coton mélangé avec de la soie jusqu'à 20 pour cent en poids, simplement reliés mais non cousus</p> <p>Note: Ici sont compris les divers objets de bonneterie énumérés dans la note de l'art. 259, en tant qu'ils seront tricotés des matières textiles désignées à l'art. 324 et en tant qu'ils se présenteront dans les conditions déterminées par la note du susdit art. 259.</p> <p>La bonneterie de coton mélangé avec plus de 20 pour cent de soie, en poids, suit le régime de l'art. 310.</p>	»	240.—
325.	<p>Passementerie de coton mélangé avec de la soie jusqu'à 20 pour cent en poids</p> <p>Note: La passementerie de coton mélangé avec plus de 20 pour cent de soie, en poids, suit le régime de l'art. 311.</p>	»	280.—
336.	Confections d'étoffes en laine	»	Taxe triple du tissu, ou de l'étoffe tricotée, dont l'objet est confectionné.
337.	Confections d'étoffes en coton	»	} Taxe quintuple du tissu, ou de l'étoffe tricotée, dont l'objet est confectionné.
338.	Confections d'étoffes en jute, en abacca, en phormium-tenax, en aloès et en d'autres textiles végétaux	»	
339.	Confections d'étoffes en lin ou en chanvre	»	

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
Noch: 322.	welcher für Posamentierwaaren aus der nach dem Tarif mit dem höchsten Satze belegten Beimischung vorgesehen ist.		
	Posamentierwaaren aus mit Seide gemischter Baumwolle werden nach Artikel 311 oder nach Artikel 325 behandelt je nach dem Verhältniß, in welchem sich die Seide in denselben befindet; solche, mit Goldfäden, Silberfäden oder vergoldeten oder versilberten gewöhnlichen Metallfäden gemischt, werden nach Artikel 315 behandelt.		
323.	Gewebe und Tricotstoffe aus Baumwolle, mit Seide bis 20 Prozent des Gewichts gemischt..... Anmerkung: Gewebe und Tricotstoffe aus Baumwolle, bei welcher die Beimischung von Seide mehr als 20 Prozent des Gewichts beträgt, werden nach Artikel 309 behandelt.	100 kg	240.—
324.	Erzeugnisse der Strumpfwirkerei aus Baumwolle, mit Seide bis 20 Prozent des Gewichts gemischt, einfach zusammengewirkt, aber nicht genäht..... Anmerkung: Hierunter sind die verschiedenen, in der Anmerkung zu Artikel 259 aufgeführten Strumpfwirkwaaren begriffen, sofern sie aus den in Artikel 324 bezeichneten Webstoffen gewirkt sind, und sofern sie die in der Anmerkung zu vorgenanntem Artikel 259 angegebenen Eigenschaften aufweisen.	„	240.—
	Erzeugnisse der Strumpfwirkerei aus Baumwolle, bei welcher die Beimischung von Seide mehr als 20 Prozent des Gewichts beträgt, werden nach Artikel 310 behandelt.		
325.	Posamentier- und Bandwaaren aus Baumwolle, mit Seide bis 20 Prozent des Gewichts gemischt..... Anmerkung: Posamentier- und Bandwaaren aus Baumwolle, bei welcher die Beimischung von Seide mehr als 20 Prozent des Gewichts beträgt, werden nach Artikel 311 behandelt.	„	280.—
336.	Konfektionswaaren aus Wollenstoffen	„	Dreifacher Zoll des Gewebes oder Tricotstoffes, aus welchem der Gegenstand hergestellt ist.
337.	Konfektionswaaren aus Baumwollstoffen	„	} Fünffacher Zoll des Gewebes oder Tricotstoffes, aus welchem der Gegenstand hergestellt ist.
338.	Konfektionswaaren aus Zeugstoffen von Jute, Manillahanf, Phormium tenax, Aloe und anderen Pflanzenfasern	„	
339.	Konfektionswaaren aus Zeugstoffen von Flachs oder Hanf...	„	

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (fres.).
340.	<p>Confections d'étoffes en soie</p> <p>Note ad 336—340: L'étoffe, tissée ou tricotée, qui sera prise pour base dans la taxation des confections sera celle qui forme la partie extérieure (l'endroit) de l'objet confectionné.</p> <p>Les dentelles, les broderies, les tulles, les rubans, la passementerie, etc., dont seront garnies certaines confections, seront taxées avec celles-ci.</p> <p>Les confections faites de différentes étoffes seront soumises à la taxe triple ou quintuple de l'étoffe la plus imposée par le tarif.</p> <p>Les objets seulement taillés suivent également le régime des confections, d'après leur espèce.</p> <p>Les articles de bonneterie, ainsi que les tapis, les rideaux, les plaids, les couvertures, les fichus et autres qui se présenteront avec des franges de toute sorte, formées par la continuation des fils mêmes dont ces objets seront tricotés ou tissés, ne seront traités — à cause de cela — comme confections: ils appartiennent — selon leur genre — aux articles respectifs où sont comprises les différentes sortes de bonneteries et de tissus.</p>	100 kg	Taxe triple du tissu, ou de l'étoffe tricotée, dont l'objet est confectionné.
ex 344.	Papier de paille ou de bois pour emballage	»	18.—
345.	Papier à écrire, papier à imprimer et pour affiches, lissé ou non, à l'exception de celui prévu à l'article 348 . .	»	35.—
	<p>Note: Ici est compris également le papier en bandes pour télégraphe.</p>		
348.	Papier de luxe de toute sorte, tel que: papier à initiales, à monogrammes, à emblèmes ou avec toutes sortes d'arabesques et d'ornements, soit en relief, soit imprimés en toutes couleurs et même dorés, argentés ou bronzés; papier velouté, dentelé, gaufré ou découpé à l'emporte-pièce; papier en feuilles ou en petits morceaux (bordures, coins et autres) pour ouvrages de papeterie et pour cartonnages; papier collé sur soie; papier parchemin de toutes sortes; papier dit »de Chine«, papier dit »de Hollande«, canevas de papier	»	80.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
340.	<p>Konfektionswaaren aus Seidenstoffen</p> <p>Anmerkung zu 336 — 340: Bei der Verzollung der Konfektionswaaren hat derjenige gewebte oder gewirkte Stoff als Grundlage zu dienen, welcher den äußeren Theil (die Schauffeite) des fertiggestellten Gegenstandes bildet.</p> <p>Spitzen, Stickerien, Lülls, Bänder, Posamenten u. s. w., mit welchen gewisse Konfektionswaaren besetzt sind, werden mit diesen zusammen verzollt.</p> <p>Konfektionswaaren aus verschiedenen Stoffen unterliegen dem drei- bzw. fünffachen Zoll des nach dem Tarif mit dem höchsten Satze belegten Stoffes.</p> <p>Nur zugeschnittene Gegenstände werden ebenfalls wie Konfektionswaaren je nach ihrer Gattung behandelt.</p> <p>Erzeugnisse der Strumpfwirkerei sowie Teppiche, Vorhänge, Plaids, Decken, Busentücher u. s. w. mit Franfen jeder Art, welche sich als die Fortsetzung der Fäden des Gewebes oder Tricotstoffes darstellen, werden dieserhalb nicht als Konfektionswaaren behandelt: sie gehören je nach ihrer Gattung zu den bezüglichlichen Artikeln, unter welchen die verschiedenen Arten der Wirkwaaren und Gewebe begriffen sind.</p>	100 kg	Dreifacher Zoll des Gewebes oder Tricotstoffes, aus welchem der Gegenstand hergestellt ist.
aus 344.	Packpapier aus Stroh oder Holz	„	18.—
345.	<p>Schreibpapier, Druckpapier und Papier für Anschlagzettel, ge- glättet oder nicht, mit Ausnahme des im Artikel 348 er- wähnten</p> <p>Anmerkung: Telegraphenpapier in Streifen ist gleichfalls hierunter begriffen.</p>	„	35.—
348.	<p>Luzuspapier jeder Art, wie: Papier mit Initialen, Mono- grammen, Emblemen oder allerlei Arabesken und Ver- zierungen, in erhabener Arbeit oder in beliebigen Farben auf- gedruckt und auch vergoldet, versilbert oder bronzirt; veloutirtes, ausgezacktes, gepreßtes oder ausgeschlagenes Papier; Papier in Bogen oder in kleinen Stücken (Borten, Ecken und der- gleichen) für Papeterie- und Kartonnagearbeiten; auf Seide aufgezogenes Papier; Pergamentpapier jeder Art; sogenanntes chinesisches, sogenanntes holländisches Papier; Papier-Kanevas</p>	„	80.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (fres.).
349.	Papier de tenture, de toutes sortes et qualités.....	100 kg	35.—
351.	Carton goudronné; carton recouvert d'asphalte pour le doublage des navires, pour la toiture des maisons et autres usages; carton imitant l'ardoise; carton d'asbeste	»	30.—
352.	Carton tout à fait ordinaire, en une ou plusieurs feuilles, non lissé	»	18.—
354.	Enveloppes, sacs ou poches en papier; tubes; cahiers, carnets et registres brochés, avec ou sans impressions; étiquettes, comptes, factures, lettres de change, lettres de voiture, cartes de visite imprimées ou non, cartes d'adresses, menus, calendriers pour muraille même collés sur carton, calendriers dits »américains«, patrons pour la coupe des vêtements et de la lingerie, modèles de broderies et autres semblables, lithographiés, gravés ou imprimés, même en couleurs, mais sans dorure ni argenture; — tous ces ouvrages confectionnés de toutes sortes de papiers appartenant aux articles 344, 345, 346 et 347	»	300.—
355. a)	Abat-jours; éventails (même montés sur bois communs, simplement vernis ou laqués); porte-bouquets; sacs à bonbons; faux-cols, manchettes et devants de chemise en papier, même avec l'endroit ou l'envers recouverts de tissus de coton ou de lin; tubes pour cigarettes; fleurs et feuilles; tous ces objets colorés ou non.....	»	100.—
355. b)	Tous autres ouvrages en papier non désignés aux articles 354 et 355a	»	250.—
361.	Livres de lecture et, en général, toutes sortes de publications en langues étrangères, ainsi que œuvres musicales imprimées, lithographiées ou gravées de toute manière, — tous ceux-ci brochés ou non	—	exempts
362.	Livres de lecture et, en général, toutes sortes de publications en langues étrangères, ainsi que œuvres musicales imprimées, lithographiées ou gravées de toute manière — tous ceux-ci cartonnés ou reliés	100 kg	50.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsaß in Lei (Franken).
349.	Tapetenpapier jeder Art und Beschaffenheit.	100 kg	35.—
351.	Theerpappe; Asphaltpappe für Schiffsverkleidung, Hausbedachung und andere Zwecke; Schieferpappe; Asbestpappe	»	30.—
352.	Gewöhnlicher Pappendeckel aus einem oder mehreren Blättern, nicht geglättet	»	18.—
354.	Briefumschläge, Säcke oder Düten aus Papier; Hülsen; Hefte, Notizbücher und Register, broschirt, mit oder ohne Druck; Etiketten, Rechnungen, Waarenverzeichnisse, Wechsel, Fracht- briefe, Visitenkarten bedruckt oder nicht, Adresskarten, Speise- karten, Wandkalender auch auf Pappe geklebt, sogenannte amerikanische Kalender, Schnittmuster für Kleider und Wäsche, Stichmuster und dergleichen, lithographirt, gestochen oder gedruckt, auch farbig, jedoch ohne Vergoldung und Ver- silberung; — alle diese Waaren aus allen den Papiersorten hergestellt, welche zu den Artikeln 344, 345, 346 und 347 gehören	»	300.—
355. a)	Lichtschirme; Fächer (auch auf gewöhnliches, einfach gefirnisset oder lackirtes Holz aufgezogen); Bouquethalter; Bonbonnieren; Papier-Kragen, -Manschetten und -Vorhemden, auch wenn sie auf der Außen- oder Innenseite mit einem Baumwoll- oder Leinen-Gewebe überzogen sind; Cigarettenhülsen; Blumen- und Blätter; — alle diese Gegenstände gefärbt oder nicht.	»	100.—
355. b)	Alle anderen, in den vorhergehenden Artikeln 354 und 355a nicht bezeichneten Papierwaaren	»	250.—
361.	Bücher und überhaupt Veröffentlichungen aller Art in fremden Sprachen, ferner musikalische Werke auf irgend eine Weise gedruckt, lithographirt oder gestochen, — dies alles broschirt oder nicht	—	frei.
362.	Bücher und überhaupt Veröffentlichungen aller Art in fremden Sprachen, ferner musikalische Werke auf irgend eine Weise gedruckt, lithographirt oder gestochen, — dies alles kartonnirt oder gebunden	100 kg	50.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
364. b)	<p>Lithographies, chromolithographies et oléographies, autres que les images religieuses (icône) et autres que celles représentant des sujets de l'histoire étrangère comprises dans l'article 364a, imprimées sur papiers ou sur toiles de toutes sortes.....</p> <p>Note: Ici sont comprises aussi — en tant qu'elles se présenteront dans les conditions désignées par le texte de cet article — les feuilles de papier dites «diaphanies», imprimées avec des images ou autres dessins en couleurs, rendues transparentes par des substances grasses, recouvertes de gélatine ou de vernis alcoolique, et destinées à être collées sur les vitres.</p>	100 kg	60.—
379.	<p>Feuilles de bois pour placage; parquets non marquetés, soit en panneaux composés de plusieurs morceaux, soit en frises séparées. Liège ouvré, tel que: plaques; feuilles; semelles simples ou combinées avec d'autres matières communes; bouchons même combinés avec des matières communes; chapeaux en liège non montés et autres objets semblables.....</p> <p>Note: Les chapeaux en liège montés appartiennent à l'art. 342.</p>	»	40.—
380. a)	<p>Meubles, ustensiles de ménage et autres objets en bois, passés au mordant (lustruite), polis, laqués (date cu lac), peints, vernis, même combinés avec des métaux communs (ceux-ci toutefois ni dorés ni argentés), avec du cuir ordinaire, du jonc, de la paille, du roseau, avec du verre ou du marbre, tapissés ou non, recouverts ou non, mais non sculptés, non marquetés, non incrustés, non dorés, non argentés; parquets marquetés; clous de bois pour bottiers.....</p> <p>Note: En dehors des objets mentionnés à l'art. 376 qui se présenteront passés au mordant, polis, vernis, peints, laqués ou combinés avec des matières communes, ici sont compris aussi autres divers menus objets destinés à différents usages, tels que: les robinets pour tonneaux et barils, les ustensiles de cuisine, les étuis, les gobelets, les plateaux et autres ouvrages de tourneur, les cadres et corniches même plâtrés et</p>	»	60.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsaß in Lei (Franken).
364. b)	Steindruck-, Farbendruck- und Oeldruckbilder, ausgenommen die unter Artikel 364 a begriffenen religiösen (icône) oder einen Gegenstand aus der fremden Geschichte darstellenden Bilder, auf Papier oder Leinwand aller Art gedruckt	100 kg	60.—
379.	<p>Fournire; Täfelwerk ohne eingelegte Arbeit, in aus mehreren Stücken zusammengesetzten Füllungen oder in einzelnen Friesen. Bearbeiteter Kork, wie Platten; Scheiben; einfache oder mit anderen gewöhnlichen Stoffen verbundene Sohlen; Pfropfen, auch in Verbindung mit anderen gewöhnlichen Stoffen; nicht zurechtgemachte Korfhüte und andere ähnliche Gegenstände</p> <p>Anmerkung: Zurechtgemachte Korfhüte gehören nach Artikel 342.</p>	,	40.—
380. a)	<p>Möbel, Hausgeräth und andere Holzgegenstände, gebeizt (lustruite), polirt, lackirt (date cu lac), bemalt, gefirnißt, auch in Verbindung mit unedlen Metallen (welche jedoch weder vergoldet noch versilbert sein dürfen), mit gewöhnlichem Leder, Binsen, Stroh, Rohr, mit Glas oder Marmor, gepolstert oder nicht, überzogen oder nicht, aber ohne Schnitzwerk, eingelegte Arbeit, Inkrustirung, Vergoldung oder Versilberung; Täfelwerk mit eingelegter Arbeit; hölzerne Schußternägel</p> <p>Anmerkung: Außer den im Artikel 376 erwähnten Gegenständen, sofern sie gebeizt, polirt, gefirnißt, bemalt, lackirt oder mit gewöhnlichen Stoffen verbunden sind, sind hierunter auch andere kleine Gegenstände zu verschiedenen Zwecken begriffen, wie Hähne für Tonnen und Fässer, Küchengeräthe, Futterale, Becher, Präsentirtretter und andere Drechslerarbeiten, Einfassungen und Bekrönungen zum Einrahmen, auch mit Gipsüberzug und bronziert, zusammen-</p>	,	60.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 380. a)	<p>bronzés pour encadrements, les stores montés pour fenêtres, les sommiers à ressorts et autres objets semblables non prévus dans un autre article du tarif.</p> <p>Les meubles en bois courbé, passés au mordant ou non, entrent également dans cet article.</p> <p>Les marbres et les glaces, dont sont ornés certains meubles, seront taxés avec les meubles dont ils font partie, excepté lorsque les importateurs demanderont à ce qu'ils soient taxés à part, d'après leur espèce, toutes les fois que ces marbres et glaces pourront être facilement séparés.</p>		
380. b)	<p>Outils, instruments, appareils et machines en bois, passés au mordant ou non, laqués ou non, peints ou non, vernis ou non, combinés ou non avec des métaux communs ou d'autres matières communes et servant à l'exercice d'un métier quelconque</p> <p>Note: Ici sont compris: les tables et appareils pour menuisiers et tourneurs, les soufflets de bois pour forgerons, les appareils pour rémouleurs (tocile), les métiers à tisser, les rouets, les cardes (darace) et autres appareils pour le cardage et le peignage des matières textiles, les mannequins pour tailleurs, les manches en bois pour outils, les rabots sans lame et, en général, tous autres outils et appareils semblables qui par leur espèce n'appartiennent pas à l'art. 376.</p> <p>Les bascules en bois, ainsi que les mètres en bois, suivent aussi le régime de l'art. 380b.</p>	100 kg	30.—
381.	<p>Ouvrages fins de tourneur et de vannier; feuilles pour placages en marqueterie; meubles et ouvrages en bois sculptés, marquetés, incrustés, dorés ou argentés, tapissés ou non, recouverts ou non et, en général, tous ouvrages et objets en bois non désignés aux articles précédents, même combinés avec d'autres matières, à l'exception de l'ivoire, de l'écaille, de la nacre, des métaux précieux, de pierres fines ou demi-fines</p> <p>Note: Les menus objets d'ébénisterie et de tourneur, tels que les menus meubles, les étagères, les jardinières, les coffrets, les étuis et autres semblables,</p>	»	50.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
Noch: 380. a)	<p>gefetzte Gitterläden für Fenster, Sprungfeder matraken und andere ähnliche Gegenstände, welche nicht in einem anderen Artikel des Tarifs erwähnt sind.</p> <p>Möbel aus gebogenem Holz, gebeizt oder nicht, fallen ebenfalls unter diesen Artikel.</p> <p>Marmorthteile und Spiegel, mit welchen gewisse Möbel verziert sind, werden mit den Möbeln, zu denen sie gehören, verzollt, ausgenommen alle diejenigen Fälle, wo diese Marmorthteile und Spiegel leicht abzunehmen sind, und die Einführenden deren gesonderte Verzollung entsprechend ihrer Gattung beantragen.</p>		
380. b)	<p>Werkzeuge, Instrumente, Apparate und Maschinen aus Holz, gebeizt oder nicht, lackirt oder nicht, bemalt oder nicht, gefirnißt oder nicht, mit unedlen Metallen oder anderen gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht und zur Ausübung irgend eines Handwerks dienend</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Tischblätter und Apparate für Tischler und Drechsler, Blasebälge aus Holz für Schmiede, Apparate für Scheerenschleifer (tocile), Webstühle, Spinnräder, Karben (darace) und andere Apparate zum Kardätschen und Kämmen von Webstoffen, Gliederpuppen für Schneider, Holzgriffe für Werkzeuge, Hobel ohne Hobeisen und überhaupt alle anderen ähnlichen Werkzeuge und Apparate, welche ihrer Gattung entsprechend nicht nach Artikel 376 gehören.</p> <p>Brückenwaagen aus Holz sowie Maßstöcke aus Holz werden ebenfalls nach Artikel 380b behandelt.</p>	100 kg	30.—
381.	<p>Feine Drechsler- und Korbmacherarbeiten; Fournire für eingelegte Arbeit; Möbel und Holzarbeiten mit Schnitzwerk, eingelegter Arbeit, Inkrustirung, Vergoldung oder Verfilberung, gepolstert oder nicht, überzogen oder nicht, und überhaupt alle in den vorhergehenden Artikeln nicht bezeichneten Holzarbeiten und Gegenstände, auch in Verbindung mit anderen Stoffen außer Elfenbein, Schildpatt, Perlmutter, Edelmetallen, Edel- oder Halbedelsteinen</p>	,	50.—
	<p>Anmerkung: Kleine Kunsttischler- und Drechslerarbeiten, wie: kleine Möbel, Wandbrettchen, Blumentischchen, Arbeitskästchen, Futterale und dergleichen, Spiele, Regen-</p>		

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (fres.).
Suite: 381.	<p>les jeux, les manches à parapluies et à parasols, les cannes (bastone), les manches à couteaux, les montures pour brosses, les manches à fouets etc., en bois fin, ne sont pas soumis aux droits fixés par cet article et ils appartiennent à la XXV^{ime} catégorie, d'après leur espèce, à savoir: ceux avec des incrustations ou autres ornements en ivoire, en écaille, en nacre, en métaux précieux, de même que les objets en laque de Chine, suivent le régime de l'art. 561; tandis que ceux qui seront simples, ou combinés seulement avec des matières communes, suivent le régime de l'art. 562, ainsi qu'il est prévu dans le notes de ces deux articles.</p> <p>Les meubles proprement dits, tels que lits, canapés, fauteuils, chaises, tables, armoires etc. (autres que les menus meubles appartenant à l'art. 561) seront taxés d'après l'art. 381, même lorsqu'ils seront incrustés ou autrement ornementés avec de l'ivoire, de l'écaille, de la nacre ou des métaux précieux.</p> <p>Les meubles en jonc exotique, ainsi que les ornements en bois dit «Xylogénit», suivent le régime de cet article.</p>		
407.	<p>Poterie commune de terre ou de grès, avec ou sans émail, ainsi que les objets de l'article précédent (406) émaillés</p> <p>Note: Ici sont compris divers ustensiles de ménage, tels que: pots à eau, marmites (oale), cruchons, bocaux, casseroles, poêlons, cuvettes, soupieres, terrines, grandes cruches et, en général, tous autres vases de terre; creusets (y compris ceux de graphite) et tous les objets de ce genre servant aux arts et aux métiers; alcarazas ou vases poreux pour rafraîchir l'eau; poêles et cheminées en terre cuite émaillées ou non, ainsi que les ornements en terre cuite émaillés ou non.</p> <p>Les objets prévus à cet article, fabriqués de terre ou de grès combinés avec du fer ou du bois commun, et les pots avec couvertures ou autres accessoires en métaux communs, ainsi que les pipes en terre rouge, simples ou ornées de reliefs, argentées ou non, dorées ou non, appartiennent à l'art. 408.</p>	100 kg	15.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
Noch: 381.	<p>und Sonnenschirmgriffe, Spazierstöcke (bastone), Messergriffe, Bürstenschäfte, Peitschenstiele u. s. w., aus feinem Holz, unterliegen nicht dem durch diesen Artikel festgesetzten Zoll; sie gehören zur 25. Tarifklasse je nach ihrer Gattung, nämlich: diejenigen mit Inkrustationen oder sonst mit Verzierungen aus Elfenbein, Schildpatt, Perlmutter, Edelmetallen, ebenso wie chinesische Lackwaaren, werden nach Artikel 561 behandelt, während die einfachen oder nur mit gewöhnlichen Stoffen verbundenen nach Artikel 562 behandelt werden, entsprechend den Bestimmungen in den Anmerkungen zu diesen beiden Artikeln.</p> <p>Die eigentlichen Möbel, wie Betten, Sofas, Sessel, Stühle, Tische, Schränke u. s. w. (abgesehen von den zu Artikel 561 gehörigen kleinen Möbeln) werden nach Artikel 381 verzollt, auch wenn sie inkrustirt oder sonst mit Elfenbein, Schildpatt, Perlmutter oder Edelmetallen verziert sind.</p> <p>Möbel aus exotischem Rohr sowie Verzierungen aus „Xylogent“ genanntem Holz werden nach diesem Artikel behandelt.</p>		
407.	<p>Gewöhnliche Töpferwaaren aus Thon oder Steinzeug, glasirt oder nicht, sowie die Gegenstände des vorhergehenden Artikels (406), jedoch glasirt</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind verschiedene Haushaltungsgegenstände begriffen, wie: Wasserkannen, Kochtöpfe (oale), Kruten, weitbauchige Flaschen, Kasserollen, Pfännchen, Waschbecken, Suppennäpfe, Terrinen, große Krüge und überhaupt alle anderen irdenen Gefäße; Schmelztiegel (einschließlich solcher aus Graphit) und alle ähnlichen Geräthschaften für Künste und Handwerke, Alkazaras oder poröse Geschirre zum Kühlen des Wassers; Ofen und Kamine aus gebranntem Thon, glasirt oder nicht, sowie Verzierungen aus gebranntem Thon, glasirt oder nicht.</p> <p>Die in diesem Artikel bezeichneten aus Thon oder Steinzeug hergestellten Gegenstände, welche mit Eisen oder gewöhnlichem Holz verbunden sind, ferner Töpfe mit Deckeln oder anderem Zubehör aus unedlen Metallen, sowie Pfeifen aus rother Erde, einfach oder mit erhabenen Verzierungen, versilbert oder nicht, vergolbet oder nicht, gehören nach Artikel 408.</p>	100 kg	15.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
408.	<p>Faïence de toute sorte, blanche ou colorée en une ou plusieurs couleurs, imprimée ou non, dorée ou non, argentée ou non, simple ou avec des dessins ou ornements en relief</p> <p>Note: Sont compris ici tous les objets en faïence pour service de table, tels que: assiettes, soupières, pots à eau et autres, ainsi que tous ustensiles pour ménage; isolateurs pour télégraphes; vases pour éléments galvaniques; vases pour pharmacies et pour laboratoires en général; poêles, carreaux, filtres et autres; — tous ces objets combinés ou non avec des matières communes.</p> <p>Les pipes en terre rouge, simples ou ornées de reliefs, même dorées ou argentées, appartiennent à cet article.</p>	100 kg	15.—
409.	<p>Porcelaine de toute sorte, blanche ou colorée en une ou plusieurs couleurs, imprimée ou non, dorée ou non, argentée ou non, simple ou avec des dessins ou ornements en relief</p> <p>Note: Sont compris ici les objets en porcelaine de l'espèce de ceux susénumérés dans la note de l'article 408 et, en général, tous autres objets en porcelaine qui se présenteront dans les conditions indiquées par le texte du présent article.</p> <p>Les boutons en porcelaine, y compris ceux pour sonneries électriques, appartiennent à cet article.</p>	»	25.—
410.	<p>Objets de fantaisie en terre cuite, en porcelaine, en biscuit, en faïence, tels que: vases, statuettes, figurines, garnitures de bureau, bougeoirs, lampes et autres semblables, — tous ces objets simples ou décorés de peintures, de dorures, de bronze, de bois sculpté ou marqueté</p>	»	120.—
ex 413.	<p>Vitres composés de plusieurs morceaux assemblés, colorés et même avec peintures (vitraux, Butzenscheiben)</p>	»	24.—
414.	<p>Miroirs dont aucune des deux dimensions ne dépasse 30 centimètres</p>	»	40.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
408.	<p>Steingut aller Art, weiß oder ein- oder mehrfarbig, bedruckt oder nicht, vergoldet oder nicht, versilbert oder nicht, einfach oder mit Zeichnungen oder Verzierungen in erhabener Arbeit.</p> <p>Anmerkung: Hierunter ist alles Tafelgeschirr aus Steingut begriffen, wie: Teller, Suppennäpfe, Wasserkannen und anderes, sowie alles Hausgeräth; Telegraphen-Isolatoren; Gefäße für galvanische Elemente; Gefäße für Apotheken und überhaupt für Laboratorien; Oefen, Kacheln, Filtrirtrichter und anderes; — alle diese Gegenstände mit gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht.</p> <p>Pfeifen aus rother Erde, einfach oder mit erhabenen Verzierungen, auch vergolbet oder versilbert, gehören unter diesen Artikel.</p>	100 kg	15.—
409.	<p>Porzellan aller Art, weiß oder ein- oder mehrfarbig, bedruckt oder nicht, vergoldet oder nicht, versilbert oder nicht, einfach oder mit Zeichnungen oder Verzierungen in erhabener Arbeit</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen Porzellanwaaren von der Art der in der Anmerkung zu Artikel 408 aufgeführten Waaren und überhaupt alle Porzellanwaaren, welche die im Text des vorliegenden Artikels angegebenen Eigenschaften aufweisen.</p> <p>Porzellanknöpfe, einschließlich derjenigen für elektrische Klingeln, gehören unter diesen Artikel.</p>	»	25.—
410.	<p>Phantasiewaaren aus gebranntem Thon, Porzellan, Biscuit, Steingut, wie: Vasen, Statuetten, Figurinen, Schreibtischgeräth, Handleuchter, Lampen und dergleichen; — alle diese Gegenstände einfach oder mit Malerei, Vergoldung, Bronze, geschnitztem oder eingelegtem Holz verziert</p>	»	120.—
aus 413.	<p>Fensterscheiben, welche aus mehreren an einander gefügten, gefärbten oder auch bemalten Stücken zusammengesetzt sind (Bunte Fenster, Buzenscheiben)</p>	»	24.—
414.	<p>Spiegel, bei welchen keine der beiden Dimensionen über 30 Centimeter hinausgeht</p>	»	40.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
415.	<p>Miroirs dont les deux dimensions ou seulement l'une d'elles dépasse 30 centimètres</p> <p>Note ad 414 et 415: Les miroirs encadrés de bois de toutes sortes, de métaux communs, de carton ou d'autres matières communes, paieront, suivant leurs dimensions, les droits fixés aux art. 414 ou 415.</p> <p>Les miroirs qui ne forment que l'accessoire d'un autre objet, tels que les miroirs appliqués aux portraits, aux nécessaires, aux armoires ou à d'autres objets, paient la taxe afférente à l'objet dont ils dépendent, suivant l'espèce de ce dernier.</p>	100 kg	50.—
417.	<p>Objets de verre en couleur naturelle (verdâtre, verte ou jaunâtre), soufflés, coulés, pressés, mais non dépolis, non gravés, non sculptés, non ornementés, non taillés, non peints, non dorés, non argentés, ni combinés avec d'autres matières</p> <p>Note: Sont compris ici: les bocaux, les carafes, les verres, les tasses, les soucoupes, les salières, les brocs (ibrice), les cuvettes, les réservoirs pour lampes et tous autres objets de l'espèce de ceux prévus à cet article.</p>	»	30.—
418.	<p>Objets de verre entièrement blanc ou colore dans la masse, soufflés, coulés, pressés, mais non dépolis, non gravés, non sculptés, non ornementés, non taillés, non peints, non dorés, non argentés, ni combinés avec d'autres matières</p> <p>Note: En dehors des objets prévus dans la note de l'article précédent qui se présenteront en verre blanc ou coloré en masse, ici sont compris. les verres de lampes, les globes, les abat-jours, les bols à confiture (chisele), les fausses perles (mârgele), les boutons, les bagues, les bracelets, les divers objets employés dans les laboratoires et les pharmacies, ainsi que tous autres objets en verre de l'espèce de ceux prévus par cet article.</p> <p>Le polissage (şlefuiala) de l'embouchure (gura) des verres et des carafes n'est pas considéré comme taille.</p>	»	60.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken.)
415.	<p>Spiegel, bei welchen beide Dimensionen oder auch nur eine von beiden über 30 Centimeter hinausgehen</p> <p>Anmerkung zu 414 und 415: Spiegel in Rahmen aus Holz jeder Art, aus unedlen Metallen, aus Pappe oder aus anderen gewöhnlichen Stoffen zahlen je nach ihrer Größe die in Artikel 414 oder 415 festgesetzten Zölle.</p> <p>Spiegel, welche nur Zubehör eines anderen Gegenstandes bilden, z. B. Bilderrahmen-Spiegel, Spiegel an Necessaires, an Schränken oder an anderen Gegenständen, zahlen den der Gattung des Hauptgegenstandes entsprechenden Zollfuß.</p>	100 kg	50.—
417.	<p>Waaren aus naturfarbenem (grünlichem, grünem oder gelblichem) Glase, geblasen, gegossen, gepreßt, jedoch weder matt gemacht, gravirt, geschnitten, mit Verzierungen versehen, geschliffen, bemalt, vergoldet, versilbert, noch in Verbindung mit anderen Stoffen</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: weitbauchige Flaschen, Wasserflaschen, Gläser, Schalen, Unterfüße, Salzfüßchen, Henkelkrüge (ibrice), Napfe, Delbehälter für Lampen und alle anderen Waaren von der Art der in diesem Artikel bezeichneten.</p>	,	30.—
418.	<p>Waaren aus vollständig weißem oder aus in der Masse gefärbtem Glase, geblasen, gegossen, gepreßt, jedoch weder matt gemacht, gravirt, geschnitten, mit Verzierungen versehen, geschliffen, bemalt, vergoldet, versilbert, noch in Verbindung mit anderen Stoffen</p> <p>Anmerkung: Außer den im vorhergehenden Artikel erwähnten Waaren, welche aus weißem oder in der Masse gefärbtem Glase bestehen, sind hierunter begriffen: Lampencylinder, Lampenglocken, Lichtschirme, Einmachegefäße (chisele), Glasperlen (margele), Knöpfe, Ringe, Armbänder, die verschiedenen in Laboratorien und Apotheken verwendeten Gegenstände, sowie alle anderen Glaswaaren von der Art der in diesem Artikel erwähnten.</p> <p>Das Abschleifen (slekuiala) des Randes (gura) von Gläsern und Wasserflaschen wird nicht als Schliff angesehen.</p>	,	60.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
419.	Objets de verre de toute couleur, dépolis, gravés, sculptés, ornés, taillés, peints, dorés, argentés, combinés ou non avec d'autres matières communes.....	100 kg	50.—
<p align="center">Note: Outre les objets prévus dans les deux articles précédents, ici sont compris également: les pendeloques, les étoiles et autres ornements de lustres ou de candélabres; les imitations de pierres fines, ainsi que le corail et le jais faux; les verres de montres; les verres pour l'optique; les lampes montées sur métaux communs, non dorés, non argentés, et tous autres objets de verre qui se présenteraient dans les conditions indiquées par le texte de cet article.</p>			
422.	Or battu en feuilles pour la dorure	—	exempt
425.	Orfèvrerie d'or, de platine et de vermeil.....	1 kg	30.—
426.	Bijouterie d'or ou de platine, avec ou sans pierres fines	»	100.—
433.	Bijouterie en imitation fine et bijouterie d'aluminium...	»	16.—
<p align="center">Note: Cet article comprend seulement la bijouterie en doublé et la bijouterie en métaux communs dorés ou argentés, finement travaillée, ornée ou non avec strass ou avec imitations de pierres fines.</p>			
<p align="center">Pour la bijouterie d'aluminium il ne sera pas fait de distinction si elle est ou non montée ou autrement combinée avec de l'argent.</p>			
434.	Bijouterie en imitation commune	»	10.—
<p align="center">Note: Sont compris ici tous les objets de parure, tels que: boucles d'oreilles, broches, bagues, bracelets, épingles à cheveux, colliers de médailles et autres semblables, en bronze, en laiton, en maillechort, en tombac et autres alliages, d'un travail commun, non dorés ni argentés, garnis ou non de verres colorés, de pâtes ou autres compositions imitant d'une façon grossière les matières précieuses; la bijouterie dite «de Bohème», etc.</p> <p align="center">Suit également le régime de cet article la bijouterie ordinaire fabriquée à Naples et dans d'autres localités du sud de l'Italie, telle que: boucles d'oreilles, broches, bracelets, colliers et autres semblables, en déchets de corail, en coquillages, en lave, et montés sur différents alliages (à l'exception de l'or et de l'argent).</p>			

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
419.	<p>Waaren aus Glas jeder Farbe, matt gemacht, gravirt, geschnitten, mit Verzierungen versehen, geschliffen, bemalt, vergoldet, versilbert, mit anderen gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht</p> <p>Anmerkung: Außer den in den beiden vorhergehenden Artikeln erwähnten Waaren fallen gleichfalls hierunter: Gehänge, Sterne und andere Verzierungen für Kron- und Standleuchter; unechte Edelsteine, sowie unechte Korallen und Jet; Uhrgläser, optische Gläser; auf unedles, nicht vergoldetes und nicht versilbertes Metall aufgesetzte Lampen und alle anderen Glaswaaren, welche die im Text dieses Artikels angegebenen Eigenschaften aufweisen.</p>	100 kg	50.—
422.	Blattgold zum Vergolden	—	frei
425.	Goldschmiedearbeiten aus Gold, Platin und vergoldetem Silber	1 kg	30.—
426.	Schmucksachen aus Gold oder Platin, mit Edelsteinen oder nicht	»	100.—
433.	Schmucksachen in feiner Nachahmung und Schmucksachen aus Aluminium	»	16.—
	<p>Anmerkung: Dieser Artikel umfaßt nur Schmucksachen in Double und Schmucksachen aus unedlen, vergoldeten oder versilberten Metallen, welche fein gearbeitet sind und verziert oder nicht mit Straß oder unechten Edelsteinen.</p> <p>Für Schmucksachen aus Aluminium macht es keinen Unterschied, ob sie mit Silber gefaßt oder anderweit verbunden sind oder nicht.</p>		
434.	<p>Schmucksachen in gewöhnlicher Nachahmung</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen alle Schmuckgegenstände, wie Ohrringe, Broschen, Ringe, Armbänder, Haarnadeln, Halsketten aus Münzen und dergleichen, aus Bronze, Messing, Neusilber, Tombac und anderen Legirungen, von gewöhnlicher Ausführung, weder vergoldet noch versilbert, besetzt oder nicht mit gefärbtem Glas, Pasten und anderen Zusammensetzungen, mit welchen in grober Weise kostbare Stoffe nachgemacht werden; sogenannte »böhmische« Schmucksachen u. s. w.</p> <p>Nach diesem Artikel werden gleichfalls behandelt die gewöhnlichen Schmucksachen, wie sie in Neapel und anderen Ortschaften Süditaliens verfertigt werden, z. B. Ohrringe, Broschen, Armbänder, Halsketten und dergleichen aus Korallenbruchstücken, aus Muscheln, aus Lava, und gefaßt in verschiedenen Legirungen (mit Ausnahme von Gold- und Silberlegirungen).</p>	»	10.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (fres.).
435.	Perles, paillettes (fluturi), clinquant et fils en laiton dits » beteală«, dorés ou argentés	1 kg	1.—
439. bis	Pendules dites de la Forêt Noire, avec montants en bois portant le mécanisme, et pendules à système américain, les unes et les autres dans des cages, soit en bois même peint, passé au mordant ou sculpté, soit en fer blanc, en laiton ou en autres métaux communs, même peints, polis ou nickelés, — toutes ces pendules non combinées avec de la nacre, de l'ivoire, de l'écaille, des métaux précieux, des pierres fines ou demi-fines Note: Sont comprises ici, comme pendules à système américain, les pendules d'un travail commun, dont le mécanisme se trouve entre des platines mé- talliques à claire-voie (Gitterplatinen), y comprises les pendules, dans lesquelles le pendule est remplacé par un balancier.	»	—75
444.	Cables de toutes sortes pour conduits électriques	100 kg	2.—
445.	Objets en fil de cuivre ou de laiton, polis ou non, étamés ou non, peints ou non, combinés ou non avec d'autres matières communes, mais ni dorés, ni argentés. Toile en fils de cuivre ou de laiton	»	65.—
446.	Chaudronnerie de toute sorte et ustensiles de ménage, en cuivre, en laiton ou en bronze	»	125.—
	Note: Ici sont compris: chaudrons, casseroles (tingiri), poêles, petites chaudières pour les besoins du ménage et autres vases; ustensiles de cuivre, de laiton ou de bronze pour le ménage. Les calotes (căciule) de cuivre ou de laiton sui- vent le régime de cet article.		

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
435.	Perlen, Glitter (luturi), Rauschgold und Messinglahn, genannt »beteală«, vergoldet oder versilbert.	1 kg	1.—
439. bis	<p>Sogenannte Schwarzwälder Uhren, bei welchen sich das Werk in einem Holzgestell befindet, und Uhren nach amerikanischem System, beide Arten in Gehäusen, sei es aus Holz, auch bemalt, gebeizt oder geschnitzt, sei es aus Weißblech, Messing oder anderen unedlen Metallen, auch bemalt, polirt oder vernickelt; — alle diese Uhren nicht in Verbindung mit Perlmutter, Elfenbein, Schildpatt, Edelmetallen, Edel- oder Halbedelsteinen.</p> <p>Anmerkung: Als Uhren nach amerikanischem System sind hierunter diejenigen Uhren von gewöhnlicher Ausführung begriffen, bei welchen sich das Werk zwischen zwei durchbrochenen Metallscheiben (Gitterplatten) befindet, einschließlich solcher Uhren, welche statt des Pendels eine Urruhe haben.</p>	»	—75
444.	Kabel jeder Art für elektrische Leitungen.	100 kg	2.—
445.	<p>Waaren aus Kupfer- oder Messingdraht, polirt oder nicht, verzinkt oder nicht, bemalt oder nicht, mit anderen gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht, aber nicht vergoldet oder versilbert. Geflecht aus Kupfer- oder Messingdraht.</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Stecknadeln, Hafteln, Häkchen (copci), Kleiderschnallen, Häkelnadeln, Ringe (belänge), Stifte, kleine Nägel, Vogelbauer, Körbchen und andere Waaren aus Kupfer- oder Messingdraht, welche die im Text dieses Artikels angegebenen Eigenschaften aufweisen.</p>	»	65.—
446.	<p>Kupferschmiedewaaren aller Art und Haushaltsgegenstände, aus Kupfer, Messing oder Bronze.</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Kochkessel, Kasserollen (tingiri), Pfannen, kleine Kessel für den Bedarf des Haushalts und andere Gefäße; Haushaltsgegenstände aus Kupfer, Messing oder Bronze.</p> <p>Kupferne oder messingene Klappen (căciule) werden nach diesem Artikel behandelt.</p>	»	125.—

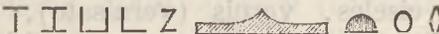
Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
447.	Vases et appareils pour usines. pour bateaux, pour machines à vapeur, pour raffineries, distilleries, teintureries et autres industries; réservoirs, cuves, tonneaux, chaudières, tubes, coussinets (lagàre) et boîtes de moyen (bucele)	100 kg	50.—
448.	Objets de cuivre, de laiton ou de bronze, coulés ou tournés, et objets en feuilles de cuivre ou de laiton, — tous ceux-ci peints ou non, polis ou non (lustruite sau nu), combinés ou non avec d'autres matières communes, mais ni ciselés, ni vernis, ni nickelés, ni argentés, ni dorés	»	150.—
<p align="center">Note: Ici sont compris: les lits, les lustres, les lampes, les devant de cheminées, les paravents pour cheminées, les galeries pour les poêles et les fenêtres, les portes grandes et petites pour poêles, les plateaux de toutes dimensions, les chandeliers, les cloches d'église, les clochettes pour bétail, les grelots, les fers à repasser, les moules pour la cuisine, les roulettes pour meubles, les poignées pour portes, pour fenêtres et pour portières de voitures, les serrures, les cadenas, les vis, les platines (șilduri) pour clefs, les ornements pour bourreliers et carrossiers, les rosaces, les embrasses, les cadres, les cachets, les clous de fer à tête de cuivre, les agrafes, les capsules pour chaussures, les poids, les outils pour divers métiers, surtout ceux pour relieurs, et, en général, tous objets de cuivre, de laiton ou de bronze qui se présenteront dans les conditions indiquées par le texte du présent article.</p>			
449.	Objets de cuivre, de laiton ou de bronze, ciselés, vernis, laqués, nickelés, même dorés ou argentés, combinés ou non avec d'autres matières, à l'exception de l'ivoire, de l'écaille, de la nacre, du jais véritable, de l'ambre, de la soie, des métaux précieux, des pierres fines ou demi-fines	»	200.—
<p align="center">Note: Ici sont compris: les candélabres, les lustres, les lanternes de voiture, les lampes, les girandoles, les garnitures de bureau, les ornements pour meubles, les cadres, les boîtes, les coffrets et autres menus objets de table et d'étagère; les vases, les statues, les statuettes, les bas-reliefs, les bustes, les médaillons, etc.</p>			

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
447.	Gefäße und Apparate für Fabriken, Schiffe, Dampfmaschinen, Raffinerien, Destillieren, Färbereien und andere Industrien; Behälter, Kufen, Fässer, Kessel, Rohre, Zapfenlager (lagäre) und Radbüchsen	100 kg	50.—
448.	<p>Waaren aus Kupfer, Messing oder Bronze, gegossen oder gedreht, und Waaren aus Kupfer oder Messingblech; — alle diese bemalt oder nicht, polirt oder nicht (lustruite sau nu) mit anderen gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht, aber nicht ciselirt, gefirnißt, vernickelt, versilbert, vergoldet.....</p> <p align="center">Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Bettgestelle, Kronleuchter, Lampen, Kaminvorsetzer, Ofenschirme, Ofen- und Fenstergitter, große und kleine Ofenthüren, Präsentirtreter jeder Größe, Kerzenleuchter, Kirchenglocken, Viehglocken, Schellen, Bügeleisen, Backformen, Rädchen für Möbel, Griffe für Thüren, Fenster und Wagenschläge, Schösser, Hängeschlösser, Schrauben, Schlüsselschilder (silduri), Beschläge für Sattler und Wagner, Rosetten, Gardinenhalter, Rahmen, Petschafte, eiserne Nägel mit kupfernen Köpfen, Haken, Dosen für Schuhzeug, Gewichte, Werkzeuge für verschiedene Handwerke, insbesondere solche für Buchbinder, und überhaupt alle Kupfer-, Messing- oder Bronzewaaren, welche die im Text dieses Artikels angegebenen Eigenschaften aufweisen.</p>	»	150.—
449.	<p>Waaren aus Kupfer, Messing oder Bronze, ciselirt, gefirnißt, lackirt, vernickelt, auch vergoldet oder versilbert, verbunden oder nicht mit anderen Stoffen, außer mit Elfenbein, Schildpatt, Perlmutter, echtem Gagat, Bernstein, Seide, Edelmetallen, Edel- oder Halbedelsteinen</p> <p align="center">Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Standleuchter, Kronleuchter, Wagenlaternen, Lampen, Armleuchter, Schreib- tischgeräthe, Möbelbeschläge, Rahmen, Büchsen, Kästchen und andere Nippfachen für Tisch und Wandbrett; Vasen, Bildsäulen, Statuetten, Basreliefs, Büsten, Medaillons u. s. w.</p>	»	200.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (fres.).
Suite: 449.	<p>Les objets de cuivre, de laiton ou de bronze, prévus aux articles précédents, appartiennent à cet article, quand ils se présenteront ciselés, vernis, laqués, nickelés, dorés ou argentés.</p> <p>Les objets en bronze d'aluminium suivent également le régime de cet article.</p> <p>Quand les objets compris dans cet article se présenteront combinés avec des matières communes, passibles, si elles se présenteraient seules, d'un droit inférieur à celui prévu par le présent article, telles que socles de marbre et autres semblables, les importateurs ont la faculté, en tant que la séparation est possible, de demander qu'elles soient taxées à part, d'après leur espèce.</p> <p>Les objets de cuivre, de laiton ou de bronze combinés avec de l'écaille, de l'ivoire, de la nacre, de l'ambre, du jais véritable ou de la soie, appartiennent à la catégorie XXV; ceux qui sont combinés avec des métaux précieux appartiennent, suivant leur espèce, aux articles d'orfèvrerie ou de bijouterie.</p>		
456.	<p>Objets en packfong ou en autres alliages blancs, dorés ou non, argentés ou non, combinés ou non avec d'autres matières communes</p> <p>Note: La bijouterie en packfong suit le régime de l'art. 433.</p> <p>Les objets compris dans cet article, combinés avec de l'écaille, de l'ivoire, de la nacre, de l'ambre, du jais véritable ou de la soie, appartiennent à la catégorie XXV.</p> <p>Ceux qui sont combinés avec des métaux précieux appartiennent, selon leur espèce, aux articles d'orfèvrerie ou de bijouterie.</p>	100 kg	200.—
464.	<p>Objets et ouvrages en zinc de toutes qualités, peints ou non, vernis ou non, même avec reliefs ou autrement ornementés, combinés ou non avec des matières communes, mais ni dorés, ni argentés</p> <p>Note: Les objets en zinc, s'ils sont dorés ou argentés, paient — en dehors du droit fixé par cet article — une surtaxe de 50 pour cent de ce droit.</p>	»	80.—
467.	<p>Rails en fer ou en acier, de toutes formes, et changements de voie</p>	—	exempts

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken.)
Noch: 449.	<p>Die in den vorhergehenden Artikeln erwähnten Kupfer-, Messing- oder Bronzewaaren gehören unter diesen Artikel, wenn sie eiselirt, gefirnißt, lackirt, vernickelt, vergolbet oder versilbert sind.</p> <p>Waaren aus Aluminiumbronze werden ebenfalls nach diesem Artikel behandelt.</p> <p>Wenn unter diesen Artikel fallende Waaren mit gewöhnlichen Stoffen verbunden sind, die allein eingehend, einem geringeren als dem durch diesen Artikel festgesetzten Zoll unterliegen, z. B. Marmorsockel und dergleichen, so steht es, soweit die Trennung möglich ist, den Einführenden frei, zu beantragen, daß dieselben ihrer Gattung entsprechend gesondert verzollt werden.</p> <p>Kupfer-, Messing- oder Bronzewaaren in Verbindung mit Schildpatt, Elfenbein, Perlmutter, Bernstein, echtem Gagat oder Seide, gehören zur 25. Tarifklasse; die mit Edelmetallen verbundenen gehören je nach ihrer Gattung zu den Goldschmiedearbeiten oder zu den Schmucksachen.</p>		
456.	<p>Waaren aus Packfong oder anderen weißen Legirungen, vergolbet oder nicht, versilbert oder nicht, mit anderen gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht</p> <p>Anmerkung: Schmucksachen aus Packfong werden nach Artikel 433 behandelt.</p> <p>Die unter diesen Artikel begriffenen Waaren, welche mit Schildpatt, Elfenbein, Perlmutter, Bernstein, echtem Gagat oder Seide verbunden sind, gehören zur 25. Tarifklasse.</p> <p>Dieserjenigen, welche mit Edelmetallen verbunden sind, gehören je nach ihrer Gattung zu den Goldschmiedearbeiten oder zu den Schmucksachen.</p>	100 kg	200.—
464.	<p>Waaren und Arbeiten aus Zink jeder Sorte, bemalt oder nicht, gefirnißt oder nicht, auch mit erhabenen Darstellungen oder sonstwie verziert, mit gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht</p> <p>Anmerkung: Vergoldete oder versilberte Zinkwaaren haben — außer dem durch diesen Artikel festgesetzten Zoll — einen Zuschlag von 50 Prozent dieses Zolles zu bezahlen.</p>	»	80.—
467.	Eisenbahnschienen aus Eisen oder Stahl in jeder Form und Eisenbahnweichen	—	frei

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
468.	Fer en bandes pour roues, pour cercles et autres usages	—	exempt
469.	Feuilles en fer laminées	100 kg	2.—
470.	Fer laminé en formes spéciales	»	3.—
Note: Ici est compris le fer en forme de T, de double T, d' L, de V, de Z et autres, c'est-à-dire: T I L L Z   O ∇			
471.	Fer blanc et fer en feuilles (tôle) étamé, cuivré, recouvert de zinc ou de plomb, ou simplement poli (lustruit) ..	»	4.—
472.	Feuilles et plaques en acier, poli ou non	»	8.—
473.	Fil d'acier ou de fer, noir, poli, étamé, cuivré, recouvert de zinc ou de plomb	»	5.—
Note: Ici sont compris: le fil pour instruments de musique, le fil recouvert de coton ou de soie; le fil pour les lignes télégraphiques; les câbles en fils de fer ou de cuivre avec leurs armatures en fer; le fil tressé ou avec des piquants (țepș) pour clôtures; les câbles pour transmissions.			
474.	Toile de fer, noire, peinte, enduite de poix ou d'autres matières	»	20.—
Note: Ici sont compris: la toile pour tamiser le sable, pour cribles, pour tamis ou pour autres usages.			
475.	Objets en fonte brute, simplement coulés, limés ou non, goudronnés ou non, peints au minium ou non, à savoir: § 1. Plaques en fonte; pièces en fonte employées à la construction des maisons et des ponts; colonnes et tuyaux; roues et essieux pour wagons; gros arbres pour machines	»	3.—
§ 2. Poêles communs en fonte; chaudières et marmites (ceaóne); grilles et tous autres objets semblables.....			
			5.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Sollsatz in Lei (Franken).
468.	Bandeisen zu Radreifen, Faszreifen und zu anderen Zwecken..	—	frei
469.	Gewalzte Eisenplatten	100 kg	2.—
470.	In besondere Formen gewalztes Eisen	»	3.—
Anmerkung: Hierunter ist begriffen: Eisen in Gestalt eines T, eines doppelten T, eines L, eines V, eines Z u. s. w., nämlich:			
			
471.	Weißblech und verzinnertes, verkupfertes, verzinktes oder verbleites, oder nur polirtes (lustruit), Eisen in Blechen (Eisenblech) .	»	4.—
472.	Stahlblech und Stahlplatten, polirt oder nicht	»	8.—
473.	Stahl- oder Eisendraht, schwarz, polirt, verzinnt, verkupfert, verzinkt oder verbleit	»	5.—
Anmerkung: Hierunter ist begriffen: Draht für Musikinstrumente, mit Baumwolle oder Seide übersponnener Draht, Telegraphendraht, eiserne oder kupferne Drahtseile nebst ihrer Eisenarmirung, geflochtener und Stachel-Zaundraht (tépş), Seile für Transmissionen.			
474.	Eisendrahtgeflecht, schwarz, bemalt, mit Pech oder anderen Stoffen angestrichen	»	20.—
Anmerkung: Hierunter ist begriffen: Geflecht zum Auskiesen des Sandes, für Siebböden, für Siebe und zu anderen Zwecken.			
475.	Gegenstände aus rohem Gußeisen, nur gegossen, gefeilt oder nicht, getheert oder nicht, mit Mennige angestrichen oder nicht, und zwar: §. 1. Gußeiserne Platten, gußeiserne Stücke zur Verwendung bei Haus- und Brückenbau, Säulen und Röhren, Räder und Achsen für Waggon, Maschinenwellen..... §. 2. Gewöhnliche gußeiserne Pfannen, Kessel und Töpfe (ceaóne), Roste und alle anderen ähnlichen Gegenstände	» »	3.— 5.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
476.	<p>Objets en fonte, polis, émaillés, ornementés par coulage ou tournés.....</p> <p>Note: Ici sont compris: vases de cuisine, ustensiles de ménage, fers à repasser, poêles, appareils d'éclairage, fontaines, grillages, balances et poids et tous autres objets en fonte qui se présenteront dans les conditions du texte de cet article.</p>	100 kg	10.—
477.	<p>Objets en fonte, ciselés, vernis (vernissate), bronzés, nickelés, argentés ou dorés, — tous ces objets polis ou non, combinés, ou non avec d'autres matières communes.....</p> <p>Note: Ici sont compris: lustres, candélabres, chandeliers, lampes, encriers, garnitures de bureau, garnitures de poêles, objets de fantaisie, ornements en fonte pour divers usages et tous autres objets en fonte qui se présenteront dans les conditions du texte de cet article.</p> <p>Les objets appartenant à cet article, combinés avec l'écaille, l'ivoire, l'ambre, la nacre, le jais véritable ou la soie, appartiennent à la catégorie XXV.</p> <p>Ceux qui sont combinés avec des métaux précieux, autrement que par une simple dorure ou argenture, appartiennent aux articles d'orfèvrerie.</p>	»	35 —
478.	<p>Grosse ferronnerie.....</p> <p>Note: Ici sont compris: la grosse ferronnerie pour constructions de maisons et de ponts; la ferronnerie pour wagons, voitures et chariots; les éclisses, les liens pour changements de rails et autres, — tout cela non tourné, non poli, non limé.</p>	»	6.—
479.	<p>Boulons et clous en fer noir; clous en fer étiré, de toutes grandeurs; clous à bardeaux (cuie de şindrîlă), pointes, clous pour fers à cheval et chevilles en fer (nituri) ..</p> <p>Note: Ici sont compris aussi les clous pour les bottes, les pointes à fleurs ou à crêtes, les clous pour poser les glaces, les galeries etc.</p>	»	6.—
480.	<p>Vis et écrous en fer ou en acier, de toutes grandeurs..</p>	»	6.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
476.	<p>Gußeiserne Gegenstände, polirt, emaillirt, mit Gußverzierungen oder abgedreht.</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Küchengefäße, Haushaltungsgeräte, Bügeleisen, Ofen, Beleuchtungsgegenstände, Springbrunnen, Sitterwerk, Waagen und Gewichte und alle anderen gußeisernen Gegenstände, welche die Eigenschaften im Text dieses Artikels aufweisen.</p>	100 kg	10.—
477.	<p>Gußeiserne Gegenstände, ciselirt, gefirnißt (vernisate), bronziert, vernickelt, versilbert oder vergoldet; — alle diese Gegenstände polirt oder nicht, mit anderen gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Kronleuchter, Standleuchter, Handleuchter, Lampen, Tintenfässer, Schreib- tischgeräte, Ofengeräthe, Phantasiewaaren, gußeiserne Verzierungen zu verschiedenen Zwecken und alle anderen gußeisernen Gegenstände, welche die Eigenschaften im Text dieses Artikels aufweisen.</p> <p>Die zu diesem Artikel gehörigen Gegenstände, welche mit Schildpatt, Elfenbein, Bernstein, Perlmutter, echtem Gagat oder Seide verbunden sind, gehören in die 25. Tarifklasse.</p> <p>Diejenigen, welche mit Edelmetallen in anderer Weise als durch einfache Vergoldung oder Versilberung verbunden sind, gehören zu den Goldschmiedearbeiten.</p>	»	35.—
478.	<p>Grobe schmiedeeiserne Waaren.</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Grobschmiedewaaren für Haus- und Brückenbau; Schmiedewaaren für Waggons, Wagen und Karren; Laschen, Verbindungsstücke für Weichen u. s. w.; — alles dieses nicht gedreht, nicht polirt, nicht gefeilt.</p>	»	6.—
479.	<p>Bolzen und Nägel aus schwarzem Schmiedeeisen; Drahtstifte jeder Größe; Schindelnägel (cuie de şindrilă), Zwecken, Hufnägel und Nieten (nituri)</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind auch begriffen: Schußnägeln, Nagelstifte mit flachen oder runden Köpfen, Stifte zum Aufhängen von Spiegeln, Gemälden u. s. w.</p>	»	6.—
480.	<p>Schrauben und Muttern aus Eisen oder Stahl, von jeder Größe</p>	»	6.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
481.	Arbres de couche et essieux de voitures et de wagons; tubes et conduits en fer, même goudronnés; ancres et chaînes de toutes grosseurs.....	100 kg	5.—
487.	Objets en fer ou en acier, simples, seulement limés, non étamés, non émaillés, non peints, ni polis Note: Ici sont compris: les garnitures pour poêles (pincettes, pelles, tisonniers et autres); les charnières et autres garnitures, même estampées, pour portes et fenêtres; les verrous, les serrures, les fermetures pour portes et fenêtres, les cadenas ordinaires et tous autres objets de fer ou d'acier qui se présenteront dans les conditions du texte de cet article et qui ne seront pas spécialement prévus dans d'autres articles du tarif.	»	30.—
488.	Objets en fer ou en acier, étamés, émaillés, peints, vernis, mais non polis Note: Ici sont compris: les serrures pour portes et tiroirs, les cadenas, les clefs pour voitures dites »françaises«, les tournevis, les tourne-broches mécaniques, les mors, les étriers, les éperons, les compas de fer communs, les chandeliers en fer ou en acier, les mouchettes, les anneaux, les guimbardes (dringuri), les boucles pour bourreliers, les moules en fer pour fondre les balles, les tire-bourres pour baguettes de fusil, les tire-bouchons, les crochets pour tirer les bottes, les ciseaux pour jardiniers, pour ferblantiers, pour tondre les brebis, les clochettes pour le bétail, les étrilles et tous autres objets de fer ou d'acier qui se présenteront dans les conditions du texte du présent article.	»	30.—
489.	Objets en fer-blanc et en tôle étamée, recouverte de zinc (galvanisée) ou cuivrée, non peints, non vernis, combinés ou non avec du bois..... Note: Ici sont compris: les vases de toutes sortes pour l'usage domestique, pelles, cuillers, bols, gobelets, passoirs, râpes, petits baquets, seaux, entonnoirs, arrosoirs, réfrigérants, baignoires et appareils pour douches, mesures de capacité, chandeliers, lampes, lanternes, plateaux, gamelles, bidons, moules pour la cuisine et tous autres objets de l'espèce de ceux indiqués dans le texte de cet article.	»	60.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
481.	Wellbäume und Achsen für Wagen und Waggon; Röhren und Rinnen aus Schmiedeeisen, auch getheert; Anker und Ketten jeder Dicke	100 kg	5.—
487.	Einfache Waaren aus Schmiedeeisen oder Stahl, nur gefeilt, nicht verzinkt, nicht emaillirt, nicht angestrichen, nicht polirt Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Ofengeräthe (Feuerzangen, Schaufeln, Schürhaken u. s. w.); Scharniere und andere Thür- und Fensterbeschläge, auch gestanzt; Riegel, Schlösser und Verschlüsse für Thüren und Fenster, gewöhnliche Vorhängeschlösser und alle anderen Eisen- oder Stahlwaaren, welche die Eigenschaften im Text dieses Artikels aufweisen und nicht in anderen Artikeln des Tarifs noch besonders erwähnt werden.	„	30.—
488.	Waaren aus Schmiedeeisen oder Stahl, verzinkt, emaillirt, angestrichen, gefirnisset, aber nicht polirt Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Schlösser für Thüren und Schubladen, Vorhängeschlösser, sogenannte französische Kutschenschlüssel, Schraubenzieher, mechanische Bratenwender, Gebisse, Steigbügel, Sporen, gewöhnliche Dinkel aus Eisen, Kerzenleuchter aus Eisen oder Stahl, Lichtscheeren, Ringe, Manteltrommeln (dringurt), Sattlerschnallen, eiserne Kugelformen, Schußzieher für Ladestöcke, Pfropfenzieher, Stiefelanzieher, Gartenscheeren, Blechscheeren, Schafscheeren, Viehlocken, Striegel und alle anderen Eisen- oder Stahlwaaren, welche die Eigenschaften im Text dieses Artikels aufweisen.	„	30.—
489.	Waaren aus Weißblech und aus verzinntem, verzinktem (galvanisirtem) oder verkupfertem Eisenblech, nicht angestrichen, nicht gefirnisset, mit Holz verbunden oder nicht. Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Gefäße aller Art zum häuslichen Gebrauch, Schaufeln, Löffel, Schalen, Becher, Siebe, Reibeisen, kleine Waschkübel, Eimer, Trichter, Gießkannen, Kühlgefäße, Badewannen und Apparate für Brausebäder, Hohlmaße, Kerzenleuchter, Lampen, Laternen, Präsentirtbretter, Näpfe, Feldflaschen, Backformen und alle anderen Waaren von der Art der im Text dieses Artikels bezeichneten.	„	60.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (fres.).
490.	<p>Objets en fer-blanc et en tôle, peints, vernis, laqués, ornés de peintures et même dorés ou argentés, combinés ou non avec d'autres matières, à l'exception de l'écaille, de l'ivoire, de la nacre et des métaux précieux</p> <p>Note: Ici sont compris: les plateaux, les boîtes à sucre, à café, à thé, à bonbons ou pour autres usages, les moulins à café, les lampes et les chandeliers, les tabatières, les porte-allumettes, les fleurs et couronnes, ainsi que tous les objets de l'article précédent qui se présenteront dans les conditions prévues par le présent article.</p>	100 kg	80.—
491.	<p>Objets en tôle émaillés</p> <p>Note: Ici sont compris: les vases de cuisine, les cuvettes, les brocs, les seaux, les gamelles (șefertase), les pots à eau et autres objets en tôle émaillés.</p>	»	100.—
492.	<p>Objets en fer et en acier, polis, laqués, nickelés, bronzés, combinés ou non avec d'autres matières communes; plumes métalliques à écrire, à l'exception des plumes en or, en argent ou en platine; bijouteries d'acier</p> <p>Note: Ici sont compris: les aiguilles à coudre de toute grandeur, y compris celles pour machines à coudre; les boutons d'acier; les chaînes et clefs de montre; les cachets; les garnitures pour lunettes et pour pince-nez; les buscs (tâblițe) pour corsets; les garnitures (montures et fermoirs) pour porte-monnaies et pour petits sacs; les mors; les étriers; les éperons; les boucles; les agrafes (paftale); les pointes d'acier; les patins et tous autres objets de fer ou d'acier de l'espèce de ceux prévus dans le texte de cet article.</p>	»	60.—
493.	<p>Objets en fil et objets en toile de fer ou d'acier, simples, étamés ou non, peints ou non, polis ou non, combinés ou non avec d'autres matières communes, mais ni dorés ni argentés</p> <p>Note: Ici sont compris: les épingles, les agrafes, les épingles à cheveux, les boucles pour vêtements, les crochets à tricoter, les hameçons, les cages, les sou-riçières, les grands et petits paniers, etc.</p>	»	55.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
490.	<p>Waaren aus Weißblech und aus Eisenblech, angestrichen, gefirnißt, lackirt, mit Malerei verziert, auch vergoldet oder versilbert, verbunden oder nicht mit anderen Stoffen außer Schildpatt, Elfenbein, Perlmutter und Edelmetallen</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Präsentirbretter, Büchsen zur Aufbewahrung von Zucker, Kaffee, Thee, Zuckerzeug und zu anderen Zwecken, Kaffeemühlen, Lampen und Leuchter, Schnupftabackdosen, Streichholzbüchsen, Blumen und Kränze, sowie alle Waaren des vorhergehenden Artikels, welche die im vorliegenden Artikel erwähnten Eigenschaften aufweisen.</p>	100 kg	80.—
491.	<p>Waaren aus emaillirtem Eisenblech</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Küchengefäße, Waschbecken, Henkeltannen, Eimer, Speiseeinsätze (sefertase), Wassertöpfe und andere Waaren aus emaillirtem Eisenblech.</p>	„	100.—
492.	<p>Waaren aus Schmiedeeisen und aus Stahl, polirt, lackirt, vernickelt, bronzirt, mit anderen gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht; Schreibfedern aus Metall mit Ausnahme der goldenen, silbernen und Platinfedern; Schmucksachen aus Stahl</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Nähnadeln jeder Größe, einschließlich derjenigen für Nähmaschinen; Stahlknöpfe; Uhrketten und -Schlüssel; Petschafte; Einfassungen für Brillen und Kneifer; Korsettstangen (täbliste); Beschläge (Bügel und Verschlüsse) für Portemonnaies und für kleine Taschen; Gebisse; Steigbügel; Sporen; Schnallen; Hafteln (paktale), Stahlstifte; Schlittschuhe und alle anderen Eisen- oder Stahlwaaren von der Art der im Text dieses Artikels erwähnten.</p>	„	60.—
493.	<p>Waaren aus Eisen- oder Stahlbraht und aus Geflecht von solchem, einfache, verzinkt oder nicht, angestrichen oder nicht, polirt oder nicht, mit anderen gewöhnlichen Stoffen verbunden oder nicht, aber weder vergoldet noch versilbert.</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Stednadeln, Spangen, Haarnadeln, Kleiderschnallen, Häkelnadeln, Angelhaken, Vogelbauer, Mausfallen, große und kleine Körbe u. s. w.</p>	„	55.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
494.	Outils agricoles, avec ou sans manches..... Note: Sont considérés comme instruments agricoles seulement ceux qui servent uniquement à l'agriculture et qui sont: les socs pour charrues, les faux, les faucilles et les houes.	—	exempts
495.	Tous autres outils et instruments en fer ou en acier, avec ou sans manches de bois..... Note: Ici sont compris: les doloires, les haches de charpentiers, les scies, les gouges, les tenailles, les rabots, les truelles, les pelles, les bêches, les pics, les haches, les couperets, les fourches, les étaux, les enclumes et, en général, toutes sortes d'outils qui servent à l'exercice d'un métier, tels que la menuiserie, la maçonnerie, la tonnellerie, etc.	100 kg	16.—
496.	Coutellerie en fer et coutellerie en acier, montées sur bois — simple ou recouvert de cuir —, sur fer, sur cuivre, sur os ou sur corne: § 1. Coutellerie en fer poli ou non et coutellerie en acier non poli..... § 2. Coutellerie en acier poli.....	»	50.— 100.—
497. a)	Coutellerie en fer ou en acier, montée sur d'autres matières que celles prévues à l'art. 496 et à l'exception de l'or et de l'argent.....	»	150.—
b)	Ciseaux de toutes sortes, à l'exception de ceux prévus dans la note de l'article 488.....	»	60.—
498.	Instruments de chirurgie.....	»	80.—
502.	Machines, parties et accessoires de machines, en fonte, même goudronnées, peintes au minium ou avec d'autres substances.....	»	6.—
503.	Machines, parties et accessoires de machines, en fer et en acier, à l'exception de celles prévues à l'article 504, même goudronnées, peintes au minium ou avec d'autres substances..... Note ad 502 et 503: Les machines composées de fer et de fonte paient les droits fixés pour les machines en fer.	»	12.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
494.	Ackergeräthe, mit oder ohne Stiel..... Anmerkung: Es gelten als Ackergeräthe nur die- jenigen, welche ausschließlich dem Ackerbau dienen, nämlich: Pflugschaaren, Sensen, Sichelu und Hacken.	—	frei
495.	Alle anderen schmiedeeisernen oder stählernen Werkzeuge und Instrumente, mit oder ohne hölzernem Griff..... Anmerkung: Hierunter sind begriffen: Schneide- messer, Zimmermannsbeile, Sägen, Hohlmeißel, Zangen, Hobel, Maurerkellen, Schaufeln, Spaten, Picken, Aetze, Hack- messer, Heugabeln, Schraubstöcke, Ambosse und überhaupt Werkzeuge aller Art, welche zur Ausübung eines Handwerkes, wie Tischlerei, Maurerei, Böttcherei u. s. w. dienen.	100 kg	16.—
496.	Messerschmiedewaaren aus Eisen und Messerschmiedewaaren aus Stahl, montirt auf einfachem oder mit Leder überzogenem Holz, auf Eisen, auf Kupfer, auf Bein oder auf Horn: §. 1. Messerschmiedewaaren aus polirtem oder unpolir- tem Eisen und Messerschmiedewaaren aus unpolirtem Stahl..... §. 2. Messerschmiedewaaren aus polirtem Stahl....	»	50.— 100.—
497. a)	Messerschmiedewaaren aus Eisen oder Stahl, auf andere als die im Artikel 496 genannten Stoffe außer auf Gold oder Silber montirt.....	»	150.—
b)	Scheeren jeder Art mit Ausnahme der in der Anmerkung zu Artikel 488 erwähnten.....	»	60.—
498.	Chirurgische Instrumente.....	»	80.—
502.	Maschinen, Maschinentheile und Zubehörstücke, aus Gußeisen, auch getheert, mit einem Anstrich von Mennige oder von anderen Stoffen.....	»	6.—
503.	Maschinen, Maschinentheile und Zubehörstücke, aus Schmiede- eisen und aus Stahl, mit Ausnahme der im Artikel 504 erwähnten, auch getheert, mit einem Anstrich von Mennige oder von anderen Stoffen..... Anmerkung zu 502 und 503: Maschinen, welche aus Schmiede- und Gußeisen zusammengesetzt sind, zahlen den für Maschinen aus Schmiedeeisen festgesetzten Zoll.	»	12.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 503.	<p>Les machines en fonte et les machines en fer, dans la construction desquelles entrent, comme accessoires, des pièces en laiton, telles que coussinets (lagăre), boîtes de moyeu (bucele), clous et autres pareils, ne sont pas soumises pour ces pièces au paiement d'un droit supplémentaire.</p>		
	<p>Pour les machines en fonte et pour celles en fer combinées avec du bois, lorsque les parties en bois ne peuvent pas être séparées pour être taxées à part, il est perçu suivant l'espèce, sur le poids total de la machine, les droits fixés aux art. 502 et 503.</p>		
504.	<p>Machines de toutes sortes, à vapeur, à l'électricité ou à gaz; machines agricoles et industrielles, ainsi que leurs accessoires ou les pièces dont elles sont formées, quand ils sont importés seuls; — toutes ces machines, accessoires et pièces, même goudronnées, peintes au minium ou avec d'autres substances</p> <p>Note: Sont considérées comme machines agricoles: les charrues de toute sorte, les herses, les rouleaux, les machines à moissonner, à semer, à faucher, à battre le maïs, à nettoyer les grains, les trieurs, les tarares et autres.</p> <p>Ici sont comprises aussi les machines à coudre.</p>	—	exempts
505.	<p>Machines et appareils faits d'autres métaux que la fonte, le fer et l'acier, ou dans la construction desquelles prédominent des métaux communs autres que la fonte, le fer et l'acier; parties et accessoires de pareilles machines; — toutes ces machines, accessoires et parties, même goudronnées, peintes au minium ou avec d'autres substances</p> <p>Note: Ici sont compris aussi les timbres (clopoțen) pour sonneries électriques et les lampes électriques.</p>	100 kg	50.—
558.	<p>Jouets en bois, en papier, en carton, en cuir, en caoutchouc, en verre, en faïence, en porcelaine, en métaux communs, et tous autres jouets semblables, y compris les jouets mécaniques, à l'exception de ceux dans la</p>		

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
Noch: 503.	<p>Maschinen aus Gußeisen und Maschinen aus Schmiedeeisen, in deren Zusammensetzung Messingtheile als Zubehörstücke vorkommen, wie Lager (lagäre), Radbüchsen (bucele), Keile und dergleichen, sind für diese Stücke nicht der Zahlung eines Zollzuschlages unterworfen.</p> <p>Für Maschinen aus Gußeisen und für solche aus Schmiedeeisen, welche mit Holz verbunden sind, wird, wenn die Holztheile nicht behufs besonderer Verzollung abgenommen werden können, je nach ihrer Gattung der in den Artikeln 502 und 503 festgesetzte Zoll vom Gesamtgewicht der Maschine erhoben.</p> <p>Fleischhackmaschinen und Farbenreibmaschinen werden nach Artikel 503 behandelt.</p>		
504.	<p>Maschinen aller Art mit Dampf-, Elektrizitäts- oder Gasbetrieb; landwirthschaftliche und industrielle Maschinen, sowie deren getrennt eingehende Zubehörstücke und Theile, aus welchen sie gebaut werden; — alle diese Maschinen, Zubehörstücke und Theile auch getheert, mit einem Anstrich von Mennige oder von anderen Stoffen</p> <p><i>Anmerkung:</i> Als landwirthschaftliche Maschinen gelten: Pflüge aller Art, Eggen, Walzen, Getreide-Mähmaschinen, Säemaschinen, Gras-Mähmaschinen, Maisrebler, Getreide-Reinigungsmaschinen, Ausleser, Wannmühlen u. s. w. Hierunter sind auch die Mähmaschinen begriffen.</p>	—	frei
505.	<p>Maschinen und Apparate, welche aus anderen Metallen angefertigt sind als Guß-, Schmiedeeisen und Stahl, oder in deren Zusammensetzung andere unedle Metalle als Guß-, Schmiedeeisen und Stahl vorherrschen; Theile und Zubehörstücke solcher Maschinen; — alle diese Maschinen, Zubehörstücke und Theile auch getheert, mit einem Anstrich von Mennige oder von anderen Stoffen</p> <p><i>Anmerkung:</i> Hierunter sind auch Klingeln (clopotel) für elektrische Läutewerke und elektrische Lampen begriffen.</p>	100 kg	50.—
558.	<p>Spielwaaren aus Holz, Papier, Pappe, Leder, Gummi, Glas, Steingut, Porzellan, unedlen Metallen und alle anderen ähnlichen Spielwaaren, einschließlich des mechanischen Spielzeugs, mit Ausnahme derjenigen, in deren Zusammensetzung</p>		

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 558.	<p>composition desquels entre de l'ivoire, de l'écaille, de la nacre, des métaux précieux, de l'écume de mer, du jais véritable ou de l'ambre</p> <p>Note: La taxe prévue à cet article s'applique aussi aux petits vélocipèdes pour enfants, aux chevaux mécaniques et aux petites voitures pour promener les enfants, tapissées ou non.</p> <p>Suivent également le régime de cet article les poupées et les autres jouets qui, ou dans leur habillement, ou dans leur garniture, ou dans ces deux à la fois, contiennent de la soie (soit comme partie d'une forme quelconque en soie pure, soit comme fils entrant dans des tissus mixtes) jusqu'à 10 pour cent inclusivement du poids de leur habillement et de leur garniture.</p> <p>Les poupées et les autres jouets compris dans cet article et dans la composition desquels entre, dans une proportion aussi petite que ce soit, de l'ivoire, de l'écaille, de la nacre, de l'écume de mer, de l'ambre, du jais véritable, des métaux précieux, des pierres fines ou demi-fines, appartiennent à l'art. 561.</p> <p>Les poupées et les jouets entièrement en or ou en argent, ou dans la composition desquels l'or ou l'argent entrent pour la plus grande partie, suivent, d'après leur espèce, le régime de la bijouterie d'or ou d'argent.</p>	100 kg	40.—
561.	<p>Objets en bois, en roseau, en paille, en jonc, en papier, en carton, en papier-mâché, en carton-pierre, en bronze, en acier, en verre, en porcelaine, en faïence, ornés ou autrement combinés avec l'ambre, l'écaille, la nacre, l'ivoire, le jais véritable, l'écume de mer, le cuir fin, avec des étoffes de soie, du velours, des métaux précieux, des pierres fines ou demi-fines. Objets en laque de Chine</p> <p>Note: Ici sont compris: les menus meubles, étagères, jardinières, coffrets, boîtes, jeux, chapelets, brosses; manches de brosses, de parapluies et d'ombrelles, de fouets et de cravaches; manches de couteaux, buvards, cannes; objets pour garnitures de bureau, de tables ou d'étagères; objets menus tressés avec divers végétaux tels que porte-cigares, porte-cigarettes, paniers</p>	»	350.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollsatz in Lei (Franken).
Noch: 558.	<p>sich Elfenbein, Schildpatt, Perlmutter, Edelmetalle, Meerschaum, echter Gagat oder Bernstein vorfinden</p> <p>Anmerkung: Der in diesem Artikel festgesetzte Zoll kommt auch zur Anwendung für kleine Kindervelocipede, für Pferde mit Mechanismus und für kleine Kinderwagen, gepolstert oder nicht.</p> <p>Ferner unterliegen dem Zollsatz dieses Artikels: Puppen und andere Spielwaaren, welche entweder in ihrer Bekleidung, oder in ihrer Ausstattung, oder in beiden zugleich, Seide (sei es als reinseidenen Theil in irgend einer Form, sei es als Fäden eines gemischten Gewebes) bis einschließlich 10 Prozent des Gewichts ihrer Kleidung und ihrer Ausstattung enthalten.</p> <p>Die unter diesen Artikel begriffenen Puppen und sonstigen Spielwaaren, in deren Zusammensetzung sich, wenn auch in einem noch so geringen Verhältniß, Elfenbein, Schildpatt, Perlmutter, Meerschaum, Bernstein, echter Gagat, Edelmetalle, Edel- oder Halbedelsteine vorfinden, gehören nach Artikel 561.</p> <p>Puppen und Spielwaaren, welche ganz aus Gold oder Silber verfertigt sind, oder in deren Zusammensetzung Gold oder Silber den Hauptbestandtheil bilden, werden je nach ihrer Gattung wie goldene oder silberne Schmucksachen behandelt.</p>	100 kg	40.—
561.	<p>Gegenstände aus Holz, Rohr, Stroh, Binsen, Papier, Pappe, Papiermasse, Steinpappe, Bronze, Stahl, Glas, Porzellan, Steingut, verziert oder sonst verbunden mit Bernstein, Schildpatt, Perlmutter, Elfenbein, echtem Gagat, Meerschaum, feinem Leder, Seidenstoffen, Sammt, Edelmetallen, Edel- oder Halbedelsteinen. Chinesische Lackwaaren</p> <p>Anmerkung: Hierunter sind begriffen: kleine Möbel, Wandbrettchen, Blumentischen, Kästchen, Dosen, Spiele, Rosenkränze, Bürsten; Bürstenschäfte, Regen- und Sonnenschirmgriffe, Peitschenstiele, Griffe für Reitgerten; Messerhefte, Gestelle von Tintenslöschern, Griffe für Spazierstöcke, Sachen zur Ausstattung des Schreibtisches, Tisches und Wandbretts; kleine, aus Pflanzenstoffen aller Art geflochtene Gegen-</p>		350.—

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 561.	<p>grands et petits pour différents usages, bonbonnières et autres objets semblables, ornés ou combinés avec de l'ambre, de l'écaille, de la nacre, de l'ivoire, du jais véritable, de l'écume de mer, du cuir fin, des étoffes de soie, du velours, des métaux précieux et des pierres fines ou demi-fines.</p> <p>Les objets en laque de Chine, soit simples, soit ornés d'écaille, de nacre, d'ivoire ou d'autres matières, appartiennent tous à cet article.</p> <p>Appartiennent également à cet article les poupées et les autres jouets qui, ou dans leur habillement, ou dans leur garniture, ou dans ces deux à la fois, contiennent de la soie (soit comme partie d'une forme quelconque en soie pure, soit comme fils entrant dans des tissus mixtes) pour plus de 10 pour cent du poids de leur habillement et de leur garniture, — tous ces jouets et poupées combinés ou non avec de l'ambre, de l'écaille, de la nacre, de l'ivoire, du jais véritable, de l'écume de mer, du cuir fin, des métaux précieux, des pierres fines ou demi-fines, à l'exception de ceux fabriqués entièrement en or ou en argent, ou dans la composition desquels l'or ou l'argent entre pour la plus grande partie.</p>		
ex 562.	Pinceaux et brosses ordinaires, montés sur bois, en fibres végétales, en soies de porc, en poils de vache, en crins de cheval et autres matières semblables	100 kg	400.—
569.	<p>Intruments et appareils de calcul, d'observation et de précision</p> <p>Note: Ici sont compris: les instruments de mathématique, tels que: graphomètres, téodolites, niveaux, odomètres; les instruments d'optique, d'astronomie et de navigation, tels que: lunettes (ochiane), télescopes, microscopes, héliomètres, héliostats, loupes, machines pour photographie, boussoles, sextans et autres; les instruments de physique, tels que: thermomètres, baromètres, hygromètres, anémomètres, aréomètres, alcoolomètres; les appareils d'électricité et de magnétisme complets (y compris les appareils de télégraphie électrique); les instruments de pneumatique, de mécanique (dynamomètres et autres), de balistique, d'hydraulique</p>	—	exempts

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
Noch: 561.	<p>stände, wie Cigarrentaschen, Cigarettentaschen, große und kleine Körbe für verschiedene Zwecke, Bonbonnières und andere derartige Gegenstände, verziert oder verbunden mit Bernstein, Schildpatt, Perlmutter, Elfenbein, echtem Gagat, Meerschäum, feinem Leder, Seidenstoffen, Sammt, Edelmetallen, Edel- oder Halbedelsteinen.</p> <p>Chinesische Lackwaaren, einfach oder mit Schildpatt, Perlmutter, Elfenbein oder anderen Stoffen verziert, gehören alle unter diesen Artikel.</p> <p>Ferner gehören unter diesen Artikel Puppen und andere Spielwaaren, welche entweder in ihrer Bekleidung, oder in ihrer Ausstattung, oder in beiden zugleich, Seide (sei es als reinseidenen Theil in irgend einer Form, sei es als Fäden eines gemischten Gewebes) von mehr als 10 Prozent des Gewichts ihrer Kleidung und ihrer Ausstattung enthalten, — alle diese Spielwaaren und Puppen verbunden oder nicht mit Bernstein, Schildpatt, Perlmutter, Elfenbein, echtem Gagat, Meerschäum, feinem Leder, Edelmetallen, Edel- oder Halbedelsteinen, jedoch mit Ausnahme derjenigen, welche ganz aus Gold oder Silber verfertigt sind, oder in deren Zusammensetzung Gold oder Silber den Hauptbestandtheil bilden.</p>		
aus 562.	Gewöhnliche Pinsel und Bürsten, auf Holz aufgesetzt, aus Pflanzenfasern, Schweinsborsten, Kuhhaaren, Pferdehaaren und anderen ähnlichen Stoffen	100 kg	400.—
569.	<p>Instrumente und Apparate zu wissenschaftlichen Berechnungen, Beobachtungen und Bestimmungen</p> <p>Anmerkung. Hierunter sind begriffen: mathematische Instrumente, wie: Winkelmesser, Meßscheiben, Nivelirinstrumente, Schrittzähler; optische, astronomische und Schiffsfahrtsinstrumente, wie: Fernrohre (ochiane), Teleskope, Mikroskope, Helioimeter, Heliostate, Vergrößerungsgläser, photographische Apparate, Schiffskompassse, Sextanten u. s. w.; physikalische Instrumente, wie: Thermometer, Barometer, Feuchtigkeitsmesser, Windmesser, Arcometer, Alkoholmesser; vollständige elektrische und magnetische Apparate (einschließlich der elektrischen Telegraphenapparate); pneumatische, mechanische Instrumente (Dynamometer und andere), ballistische, hydraulische (Wasserwaagen, Hydrostate, Saugheber u. s. w.);</p>	—	frei

Articles du tarif général roumain.	Désignation des marchandises.	Unités sur lesquelles portent les droits.	Droits en lei (frcs.).
Suite: 569.	<p>(balances, hydrostats, siphons etc.); instruments de minéralogie (goniomètres, nécessaires de minéralogie etc.); les instruments de chimie pour laboratoires, etc. et, en général, tous les instruments et appareils qui peuvent être utiles aux travaux scientifiques.</p> <p>Les lunettes (ochelariü), besicles, pince-nez et lorgnons, montés en métal, en os commun (corne) ou en nacre, les binocles et les lorgnettes de théâtre, les petites boussoles qu'on importe par douzaines, les règles (liniile), les compas, les tire-lignes, les équerres, les rapporteurs, les chaînes pour arpentage, les échelles de proportions, les planchettes, les règles, divisées pour mesurer les vases ne sont pas soumises à cette tarification: ils suivent le régime des matières dont ils sont fabriqués.</p>		
571.	Pianos et petites orgues à touches	la pièce	35.—
575. bis	Accordéons, harmonicas et aristons	»	1.—

Artikel des rumänischen Generaltarifs.	Bezeichnung der Waaren.	Maßstab der Verzollung.	Zollfuß in Lei (Franken).
Noch: 569.	<p>mineralogische Instrumente (Goniometer, mineralogische Bestecke u. s. w.); chemische Instrumente für Laboratorien, u. s. w., sowie überhaupt alle Instrumente und Apparate, welche wissenschaftlichen Arbeiten dienen können.</p> <p>Brillen (ochelarii), Bandbrillen, Aneifer und Augengläser für ein Auge, in Metall, gewöhnlichem Bein (Horn) oder Perlmutter gefaßt, Vornetten und Theatergläser, kleine, im Duzend eingeführte Kompassse, Lineale (liniile), Zirkel, Reißfedern, Winkelmaße, Gradbogen, Meßketten, Maßstäbe, Meßtische, Maße für Gefäße sind dieser Tarifizirung nicht unterworfen: sie werden wie diejenigen Stoffe behandelt, aus welchen sie angefertigt sind.</p>		
571.	Pianinos und kleine Tastenorgeln.....	1 Stück	35.—
575. bis	Akkordeons, Harmonikas und Ariftons ..	»	1.—

Protocole final.**Schlussprotokoll.**

Au moment de procéder à la signature du traité de commerce, de douane et de navigation, conclu en date de ce jour à Berlin entre l'Allemagne et la Roumanie, les Soussignés sont convenus de ce qui suit:

A l'article 1 du traité.

Il est entendu que, dans l'un et l'autre des deux Pays, les dispositions de l'alinéa 1 de l'article 1 ne dérogent en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de police et de sûreté publique, applicables à tous les étrangers.

En outre, le susdit alinéa ne touche en rien aux dispositions légales, actuellement en vigueur en Roumanie, qui réservent aux nationaux le droit d'acquérir des immeubles dans les communes rurales, et d'y débiter des boissons, ou qui régissent, sous des conditions spéciales, l'établissement des étrangers dans ces communes.

A l'article 4.

Il est entendu que les ressortissants allemands en Roumanie, comme locataires d'immeubles, jouiront de l'exemption du logement militaire, mais non des autres prestations et réquisitions militaires auxquelles les nationaux pourront être soumis dans cette même qualité.

Im Begriff, zur Unterzeichnung des zu Berlin am heutigen Tage abgeschlossenen Handels-, Zoll- und Schiffahrtsvertrages zwischen Deutschland und Rumänien zu schreiten, sind die Unterzeichneten über folgende Punkte übereingekommen:

Zu Artikel 1 des Vertrages.

Es besteht Einverständnis darüber, daß in jedem der beiden Länder den besonderen, die Polizei und die öffentliche Sicherheit betreffenden, auf alle Fremden anwendbaren Gesetzen, Verordnungen und Vorschriften durch die Bestimmungen des ersten Absatzes des Artikels 1 kein Eintrag geschieht.

Des Weiteren läßt der vorgenannte Absatz diejenigen, gegenwärtig in Rumänien in Kraft befindlichen gesetzlichen Bestimmungen unberührt, durch welche den Inländern das Recht zum Grunderwerb und zum Schankgewerbe in den ländlichen Gemeinden vorbehalten wird, oder welche die Niederlassung der Fremden in diesen Gemeinden an besondere Bedingungen knüpfen.

Zu Artikel 4.

Man ist darüber einig, daß die deutschen Reichsangehörigen in Rumänien als Miether von unbeweglichen Sachen von der Einquartierung befreit sind, nicht aber von den sonstigen militärischen Leistungen und Anforderungen, zu denen die Inländer in dieser nämlichen Eigenschaft herangezogen werden können.

A l'article 7.

A l'annexe B.

A 25 e 1. Ne seront admis comme vins de coupage au droit réduit de 10 marks les 100 kg bruts, que les vins rouges naturels et les moûts de vin rouge contenant au moins, en volume, 12 pour cent d'alcool, — ou bien, s'il s'agit de moût, son équivalent de glucose — et contenant, en outre, à la température de 100 degrés du thermomètre centigrade, au moins 28 grammes d'extrait sec pour chaque litre de liquide, en tant que les dits vins et moûts sont effectivement employés pour le coupage sous contrôle, dont les normes seront fixées par le Conseil Fédéral de l'Empire Allemand.

Est considéré comme coupage, le mélange du vin blanc avec des vins ou du moût de la qualité ci-dessus indiquée et d'une quantité n'excédant pas 60 pour cent de toute la mixture, ainsi que le mélange du vin rouge avec de tels vins ou moûts d'une quantité n'excédant pas $33\frac{1}{3}$ pour cent de toute la mixture.

A 25 q 2. Il est entendu que les produits de la meunerie seront fabriqués de céréales d'origine roumaine.

A l'article 18.

Aucun droit spécial, quel qu'il soit, ne sera prélevé sur les marchandises allemandes importées en Roumanie par voie d'eau qui, après avoir acquitté les droits d'entrée, ne seront assujetties à aucun droit additionnel.

Toutefois les taxes établies dans le seul but d'améliorer les ports et de favoriser l'exécution de certains

Zu Artikel 7.

Zu Anlage B.

Zu 25 e 1. Als Verschnittweine zu dem ermäßigten Zollsaße von 10 Mark für 100 Kilogramm brutto sind nur solche rothe Naturweine und Moste zu rothem Wein zuzulassen, welche mindestens 12 Volumprocente Alkohol — beziehentlich im Most das entsprechende Aequivalent von Fruchtzucker — sowie im Liter Flüssigkeit bei 100 Grad Celsius mindestens 28 Gramm trockenen Extrakt enthalten, sofern sie unter den vom Bundesrath des Deutschen Reichs festzusetzenden Kontrollen zum Verschneiden wirklich verwendet werden.

Als Verschnitt ist es zu erachten, wenn der zu verschneidende weiße Wein mit Wein oder Most von der vorstehend bezeichneten Beschaffenheit in einer Menge von nicht mehr als 60 Prozent und der zu verschneidende rothe Wein mit solchem Wein oder Most in einer Menge von nicht mehr als $33\frac{1}{3}$ Prozent des ganzen Gemisches versetzt wird.

Zu 25 q 2. Es versteht sich, daß die Mühlenfabrikate aus Cerealien rumänischen Ursprungs hergestellt sein müssen.

Zu Artikel 18.

Keine besondere Abgabe, welche es auch immer sei, darf von den auf dem Wasserwege nach Rumänien eingeführten deutschen Waaren erhoben werden, indem diese, nachdem sie den Eingangszoll entrichtet haben, keinem Zollzuschlage mehr unterliegen.

Gleichwohl dürfen diejenigen Abgaben, welche zu dem alleinigen Zweck eingeführt worden sind, um die Häfen zu verbessern

travaux publics, destinés à faciliter le chargement ou le déchargement des marchandises peuvent être perçues, à titre de droit additionnel spécial, tant sur les bâtiments que sur les marchandises dans les conditions des lois et règlements spéciaux publiés à ce sujet.

Les marchandises entrant en Roumanie par voie de terre resteront exemptes de tout droit additionnel.

Aux articles 13—18.

Il sera permis aux compagnies de navigation et aux propriétaires de bateaux allemands, faisant un service régulier de transport, de louer dans le rayon des ports, pour leurs bureaux, ateliers et magasins, des terrains, même appartenant à l'Etat et contre un prix convenable, lorsqu'il n'en aura pas besoin pour d'autres usages. Il reste entendu que les dits magasins seront considérés comme entrepôts dès qu'ils répondront aux exigences légales.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont dressé le présent Protocole qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les Gouvernements respectifs, sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications du traité auquel il se rapporte, et y ont apposé leurs signatures.

Fait à Berlin, le 21 octobre 1893.

(L. S.) Baron de Marschall.

(L. S.) Gr. J. Ghika.

und die Ausführung gewisser, zur Erleichterung des Ein- und Ausladens der Waaren bestimmten, öffentlichen Arbeiten zu fördern, als besonderer Zollzuschlag sowohl von den Schiffen als von den Waaren unter Beobachtung der mit Bezug hierauf veröffentlichten Gesetze und besonderen Vorschriften erhoben werden.

Die auf dem Landwege in Rumänien eingehenden Waaren bleiben von jedem Zollzuschlage befreit.

Zu Artikel 13—18.

Den Schiffahrtsgesellschaften und den Eigenthümern der deutschen Schiffe, welche einen regelmäßigen Frachtdienst versehen, soll es gestattet sein, in den Hafenbezirken die für ihre Buchhaltereien, Werkstätten und Lager nöthigen Grundstücke zu miethen, und zwar auch staatliche gegen einen angemessenen Preis, sofern der Staat ihrer nicht zu anderen Zwecken bedarf. Es besteht Einverständnis darüber, daß die gedachten Lager, sobald sie den gesetzlichen Anforderungen entsprechen, als zollamtliche Niederlagen gelten sollen.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten das gegenwärtige Protokoll, welches ohne besondere Ratifikation, auf Grund der bloßen Thatsache des Austausches der Ratifikationen zu dem Vertrage, auf den es sich bezieht, als von den betreffenden Regierungen genehmigt und bestätigt gelten soll, aufgenommen und dasselbe mit ihren Unterschriften versehen.

So geschehen zu Berlin, den 21. Oktober 1893.

(Uebersetzung.)

Protocole.

Protokoll.

Au moment de procéder à la signature du traité de commerce conclu sous la date d'aujourd'hui entre l'Allemagne et la Roumanie, les soussignés, à ce dûment autorisés, conviennent que l'annotation suivante doit servir de règle dans l'application des articles 279 et 278 du tarif roumain:

- 1° Seront taxés d'après l'article 279 les tissus de déchets de douze fils de trame par centimètre carré ou au-dessous;
- 2° Seront taxés d'après l'article 278 les tissus, même de déchets, au-dessus de douze fils de trame par centimètre carré;
- 3° Sera taxée toujours à l'article 278 toute étoffe imprimée même de douze fils par centimètre carré et au-dessous.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont dressé le présent Protocole, qui sera considéré comme approuvé et sanctionné par les Gouvernements respectifs, sans autre ratification spéciale, par le seul fait de l'échange des ratifications du traité auquel il se rapporte, et y ont apposé leurs signatures.

Fait à Berlin, le 21 octobre 1893.

(L. S.) Baron de Marschall.

(L. S.) Gr. J. Ghika.

Im Begriff, zur Unterzeichnung des unter dem heutigen Datum zwischen Deutschland und Rumänien abgeschlossenen Handelsvertrages zu schreiten, kommen die hierzu gebührend ermächtigten Unterzeichneten dahin überein, daß bei der Anwendung der Artikel 279 und 278 des rumänischen Tarifs die nachstehende Erläuterung als Regel dienen soll:

1. Nach Artikel 279 werden verzollt die Gewebe aus Abfällen mit 12 oder weniger Fäden Einschlag auf das Quadratcentimeter;
2. Nach Artikel 278 werden verzollt die Gewebe, auch diejenigen aus Abfällen, mit mehr als 12 Fäden Einschlag auf das Quadratcentimeter;
3. Nach Artikel 278 wird verzollt jeder bedruckte Stoff, selbst wenn er weniger als 12 Fäden Einschlag auf das Quadratcentimeter enthält.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten das gegenwärtige Protokoll, welches ohne besondere Ratifikation, auf Grund der bloßen Thatsache des Austausch der Ratifikationen zu dem Vertrage, auf den es sich bezieht, als von den betreffenden Regierungen genehmigt und bestätigt gelten soll, aufgenommen und dasselbe mit ihren Unterschriften versehen.

So geschehen zu Berlin, den 21. October 1893.

(Uebersetzung.)

Légation de Roumanie
en Allemagne.

Rumänische Gesandtschaft
in Deutschland.

Berlin, 3/15 octobre 1893.

Berlin, den 3./15. Oktober 1893.

Monsieur le Baron,

Herr Baron,

Avant de procéder à la signature du traité de commerce négocié entre la Roumanie et l'Allemagne, j'ai pour devoir de prier le Gouvernement Impérial de prendre note de deux points que j'ai omis de signaler au cours des négociations.

Premièrement, — aux exceptions consignées dans le paragraphe 2 de l'article 1, il y a lieu d'ajouter la réserve, pour les nationaux roumains, de l'exercice de la profession de débitant de tabac, qui présuppose, aux termes de la loi du monopole des tabacs, la qualité de Roumain et la concession d'un brevet par l'autorité compétente.

Deuxièmement, — en ce qui concerne les annotations du Protocole final à l'article 1, la loi d'organisation de la Dobrudja exige pour l'établissement des étrangers en un lieu quelconque du territoire roumain de la rive droite du Danube l'autorisation préalable des organes supérieurs de l'administration Royale.

En outre, me référant aux explications et déclarations échangées pendant les négociations, j'ai pour

Bevor zur Unterzeichnung des zwischen Rumänien und Deutschland vereinbarten Handelsvertrages geschritten wird, bin ich verpflichtet, Eure Excellenz zu bitten, von zwei Punkten Kenntniß zu nehmen, welche ich unterlassen habe im Laufe der Verhandlungen hervorzuheben.

Erstens wird den im Absatz 2 des ersten Artikels aufgeführten Ausnahmen noch die fernere hinzuzufügen sein, daß die Ausübung des Gewerbes als Tabackverschleißer den rumänischen Staatsangehörigen vorbehalten wird, indem dieser Gewerbebetrieb in Gemäßheit der Bestimmungen des Tabackmonopol-Gesetzes die rumänische Staatsangehörigkeit und die Ertheilung eines Konzessionspatentes seitens der zuständigen Behörde zur Voraussetzung hat.

Was zweitens die Bemerkungen des Schlussprotokolls zu Artikel 1 anlangt, so verlangt das Gesetz über die Organisation der Dobrudjscha für die Niederlassung eines Ausländers in irgend einem Orte des rumänischen Gebietes auf dem rechten Donauufer die vorhergehende Erlaubniß der höheren rumänischen Verwaltungsorgane.

Indem ich außerdem auf die während der Verhandlungen gegenseitig erfolgten Aussprachen und Darlegungen Bezug

instruction de spécifier de nouveau, par rapport aux questions d'établissement, que — les stipulations générales du traité visant seulement les personnes physiques et non les personnes morales, — il demeure entendu que, pour les sociétés commerciales, industrielles ou financières fondées sur le territoire de l'une des Parties contractantes, l'autorisation de leur établissement et le contrôle de leur fonctionnement sur le territoire de l'autre Partie restent réservés aux dispositions des lois respectives.

Il est également entendu à cet égard que le bénéfice de toute faveur qui serait concédée dans l'avenir par une des Parties contractantes à une tierce Puissance pourra être invoqué par l'autre Partie, sous condition de réciprocité.

Veillez agréer, Monsieur le Baron, l'assurance de ma très-haute considération.

Gr. J. Ghika.

Son Excellence Monsieur le Baron
Marschall de Bieberstein
Secrétaire d'Etat
au Département des Affaires Etrangères
etc. etc. etc.

nehme, bin ich noch beauftragt, hinsichtlich der Niederlassungsfrage von neuem hervorzuheben, daß, da die allgemeinen Festsetzungen des Vertrages nur die physischen und nicht die juristischen Personen im Auge haben, Einverständnis darüber obwaltet, es solle die Gewährung der Erlaubniß zur Niederlassung und die Kontrolle über den Geschäftsbetrieb von Gesellschaften kommerzieller, industrieller oder finanzieller Natur, welche in dem Gebiete des einen der vertragschließenden Theile gegründet sind, im Gebiete des anderen Theiles den Bestimmungen der betreffenden Gesetze vorbehalten bleiben.

Ebenso herrscht in dieser Hinsicht Einverständnis darüber, daß ein jedes Zugeständniß, welches einer der vertragschließenden Theile in Zukunft einer dritten Macht gewährt, vom anderen Theile zu seinen Gunsten unter der Bedingung der Gegenseitigkeit wird in Anspruch genommen werden können.

Genehmigen Sie, Herr Baron, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

Seiner Excellenz Herrn Freiherrn
Marschall von Bieberstein,
Staatssekretär des Auswärtigen Amts,
zc. zc. zc.

Berlin, le 16 octobre 1893.

Monsieur le Ministre,

En Vous accusant réception de la lettre que Vous avez bien voulu m'adresser sous la date d'hier, concernant le traité de commerce négocié entre l'Allemagne et la Roumanie, je m'empresse de prendre acte, au nom de mon Gouvernement, des réserves contenues dans la dite lettre.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance réitérée de ma haute considération.

Baron de Marschall.

Monsieur Gr. J. Ghika,
etc. etc. etc.

(Uebersetzung.)

Berlin, den 16. Oktober 1893.

Herr Minister,

Indem ich Ihnen den Empfang Ihres an mich gerichteten, auf den zwischen Deutschland und Rumänien vereinbarten Handelsvertrag bezüglich Schreibens vom gestrigen Tage bestätige, beziele ich mich, im Namen meiner Regierung von den in dem gedachten Schreiben gemachten Vorbehalten Akt zu nehmen.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

An Herrn Gr. J. Ghika,
x. x. x.